叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 不可能的世界(the World That Couldn't Be) 000001

2. 不可能的世界(the World That Couldn't Be) 000002

3. 不可能的世界(the World That Couldn't Be) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可能的世界(The World That Couldn't Be)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction January 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月 - .

本文摘自1958年1月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]
The World That Couldn't Be
这 世界 那 不能 是

不可能的世界

[baɪ] ['klɪfəd] [di:] . ['si:mɑ:k]
By CLIFFORD D . SIMAK
经过 克利福德 D . 西马克

作者：克利福德·D·西马克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔ:gən]
Illustrated by GAUGHAN
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[laɪk] ['evri] ['fɑ:mə(r)][ɒn] ['evri] ['plænɪt] ,
Like every farmer on every planet ,
喜欢 每一个 农民 在 每一个 行星 ,

就像地球上每个星球上的所有农民一样，

['dʌŋkən] [hæd; həd][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [hɪz; ɪz][krɒps] — ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi]
Duncan had to hunt down anything that damaged his crops — even though he
邓肯 有 到 打猎 向下 任何事物 那 损坏的 他的 农作物 — 甚至 尽管 他
[wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] —
was aware this was —
曾是 意识到的 这 曾是 —

邓肯不得不追查所有损害他庄稼的东西——即使他知道这样做是——

[hi:; hi] [træks] [went] [ʌp][wʌn] [rəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ,
he tracks went up one row and down another ,
他 轨道 去 向上 一 排 和 向下 其他 ,

他的轨道沿着一行向上延伸，又沿着另一行向下延伸。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [rəʊz] [ðə; ði][vuːˈɑː][plɑːnts][hæd; həd] [biːn] [ʃɪəd] [ɒf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː]

and	in	those	rows	the	vua	plants	had	been	sheared	off	an	inch	or	two
和	在	那些	行	这	视觉	植物	有	到过	剪切	离开	一个	英寸	或者	二

[əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

above	the	ground	.
多于	这	地面	.

在这些行里，vua 植物被从离地面一两英寸的地方剪掉了。

[ðə; ði][ˈreɪdə(r)][hæd; həd] [biːn] [məˈθɒdɪkl] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [ˈwɔndə] [əˈbaʊt] [hæpˈhæzədli] ,

The	raider	had	been	methodical	;	it	had	not	wandered	about	haphazardly	,
这	突袭者	有	到过	有条不紊	;	它	有	不是	漫步	关于	随意地	,

袭击者行动有条不紊，并非漫无目的地游荡。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [dʒɒb][ɒv; əv] [ˈhɑːvɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ten] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][west]

but	had	done	an	efficient	job	of	harvesting	the	first	ten	rows	on	the	west
但	有	完毕	一个	高效的	工作	的	收割	这	第一的	十	行	在	这	西方

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

side	of	the	field	.
边	的	这	场地	.

但他已经高效地收割了田地西侧的前十排庄稼。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈiːt(ə)n][ɪts] [fɪl] ,

Then	,	having	eaten	its	fill	,
然后	,	拥有	吃	它是	充满	,

然后，在吃饱喝足之后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈæŋg(ə)ld] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

it	had	angled	off	into	the	bush	—	and	that	had	not	been	long	ago	,
它	有	倾斜的	离开	进入	这	衬套	—	和	那	有	不是	到过	长的	前	,

它斜着钻进了灌木丛里——而且那件事发生的时间并不久远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔɪl] [stɪl] [ˈtrikl] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [pʌg] [mɑːrks] ,

for	the	soil	still	trickled	down	into	the	great	pug	marks	,
为了	这	土壤	仍然	涓涓细流	向下	进入	这	伟大的	哈巴狗	标记	,

因为泥土仍然渗入到巨大的脚印中，

[sʌŋk] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ləʊm] .

sunk	deep	into	the	finely	cultivated	loam	.
沉没	深的	进入	这	精细地	栽培	壤土	.

深深地陷进了精心耕作的壤土中。

[ˈsʌmweə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] [bɜːd][wɒz; wəz] [hwəː] [θruː] [ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

Somewhere	a	sawmill	bird	was	whirring	through	a	log	,	and	down	in	one	of
某处	一个	锯木厂	鸟	曾是	嗡嗡声	通过	一个	日志	,	和	向下	在	一	的

[ðə; ði] [θɔːn] - [tʃəʊkt] [rəˈviːnz] ,

the	thorn	-	choked	ravines	,
这	刺	-	窒息	峡谷	,

某处，一只锯木厂的鸟儿正飞快地穿过一根原木，而在下方一条荆棘丛生的沟壑里，

[ə; eɪ][ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃætərə] [wɒz; wəz] [ˈklɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [ˈmɔːnɪŋ] [sɒŋ] .

a	choir	of	chatterers	was	clicking	through	a	ghastly	morning	song	.
一个	唱诗班	的	喋喋不休的人	曾是	点击	通过	一个	阴森	早晨	歌曲	.

一群叽叽喳喳的人正在播放一首难听的晨歌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

It	was	going	to	be	a	scorcher	of	a	day	.
它	曾是	去	到	是	一个	酷热	的	一个	天	.

这将是酷热的一天。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['desɪkeɪtɪd] [dʌst] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Already	the	smell	of	desiccated	dust	was	rising	from	the	ground	and	the
已经	这	闻	的	干燥的	灰尘	曾是	上升	从	这	地面	和	这

[gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] ['rɪz(ə)n] [sʌn] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [braɪt] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['huːlə] -

glare	of	the	newly	risen	sun	was	dancing	off	the	bright	leaves	of	the	hula	-
强光	的	这	新	升起	太阳	曾是	跳舞	离开	这	明亮的	树叶	的	这	草裙舞	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

地面上已经弥漫着干燥尘土的气味，初升的太阳在草裙树明亮的叶子上跳跃闪烁。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['flæʃɪŋ] ['mɪrər] .

making	it	appear	as	if	the	bush	were	filled	with	a	million	flashing	mirrors	.
制作	它	出现	作为	如果	这	衬套	是	已填	和	一个	百万	闪烁	镜子	.

使灌木丛看起来像是布满了无数个闪烁的镜子。

['gævɪn] ['dʌŋkən] [hɔːl] [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Gavin	Duncan	hauled	a	red	bandanna	from	his	pocket	and	mopped	his	face
加文	邓肯	拖拽	一个	红色的	头巾	从	他的	口袋	和	拖把	他的	脸

.

:
.

加文·邓肯从口袋里掏出一条红色头巾，擦了擦脸。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] , " ['pliːdɪd] - , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] .

"	No	,	mister	,	"	pleaded	Zikkara	,	the	native	foreman	of	the	farm	.
"	不	,	先生	,	"	恳求	-	,	这	本国的	领班	的	这	农场	.

“不，先生，”农场的本地工头齐卡拉恳求道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .

"	You	cannot	do	it	,	mister	.
"	你	不能	做	它	,	先生	.

“你做不到，先生。”

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [hʌnt] [ə; eɪ] - . "

You	do	not	hunt	a	Cytha	.	"
你	做	不是	打猎	一个	-	.	"

你不会猎杀赛萨。

" [ðə; ði] [hel] [aɪ] [doʊnt] , " [sed] ['dʌŋkən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

"	The	hell	I	don't	,	"	said	Duncan	,	but	he	spoke	in	English	and	not	the	native	tongue	.
"	这	地狱	我	不	,	"	说	邓肯	,	但	他	辐	在	英语	和	不是	这	本国的	舌头	.

“我才不知道呢，”邓肯说道，但他讲的是英语，而不是母语。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	stared	out	across	the	bush	,
他	凝视	出去	穿过	这	衬套	,

他凝视着灌木丛对面，

[ə; eɪ] [flæt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [sʌn] - [kjʊəd] [grɑːs] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['huːlə] - [skrʌb] [ænd; ənd] [θɔːn] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] ,

a	flat	expanse	of	sun	-	cured	grass	interspersed	with	thickets	of	hula	-	scrub	and	thorn	and	occasional	groves	of	trees	,
一个	平坦的	广阔	的	太阳	-	治愈	草	穿插	和	灌木丛	的	草裙舞	-	擦洗	和	刺	和	偶然	小树林	的	树木	,

一片平坦的、被阳光晒干的草地，其间点缀着茂密的灌木丛和荆棘，偶尔还有小树林。

[krɪs] - [krɒst] [baɪ] ['tretʃərəs] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wɪð] [ɪn'fri:kwənt] ['wɔ:təhəʊl] .
criss - crossed by treacherous ravines and spotted with infrequent waterholes .
克里斯 - 交叉 经过 奸诈 峡谷 和 斑 和 不频繁 水坑 .

地势险峻的沟壑纵横交错，零星分布着一些水坑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɜ:dərəs] [aʊt] [ðeə(r)] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] .
It would be murderous out there , he told himself , but it shouldn't take too long .
它 会 是 杀人犯 出去 那里 , 他 讲述 他自己 , 但 它 不应该 拿 也 长的 .

他告诉自己，外面会非常危险，但应该不会花太长时间。

[ðə; ði] [bi:st] ['prɒbəbli] [wʊd] [leɪ] [ʌp] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ɪts]['pri:] - [dɔ:n] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] [id] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
The beast probably would lay up shortly after its pre - dawn feeding and he'd overhaul it in an hour or two .
这 兽 大概 会 躺 向上 不久 后 它是 预 - 黎明 喂养 和 他会 大修 它 在 一个 小时 或者 二 .

这头野兽可能在黎明前进食后不久就会躺下休息，他会在一两个小时内把它彻底解决掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ɒn] .
But if he failed to overhaul it , then he must keep on .
但 如果 他 失败的 到 大修 它 , 然后 他 必须 保持 在 .

但如果他没能彻底改革，那么他就必须继续下去。

" ['deɪndʒərəs] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Dangerous , " Zikkara pointed out .
" 危险的 , " - 尖 出去 .

“危险，”齐卡拉指出。

" [nəʊ][wʌn] [hʌnts] [ðə; ði] - . "
" No one hunts the Cytha . "
" 不 一 狩猎 这 - . "

“没有人猎杀赛萨。”

" [ai][du:; də] , " ['dʌŋkən] [sed] , ['spi:kɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
" I do , " Duncan said , speaking now in the native language .
" 我 做 , " 邓肯 说 , 请讲 现在 在 这 本国的 语言 .

“我愿意，”邓肯用母语说道。

" [ai] [hʌnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dæmɪdʒɪz][maɪ][krɒp] .
" I hunt anything that damages my crop .
" 我 打猎 任何事物 那 损害 我的 庄稼 .

“我会猎杀任何破坏我庄稼的动物。”

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] .
A few nights more of this and there would be nothing left .
一个 很少 夜晚 更多的 的 这 和 那里 会 是 没有什么 左边 .

再过几个晚上这样下去，就什么都不剩了。

" - [ðə; ði] [bæn'dænə] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" amming the bandanna back into his pocket ,
" - 这 头巾 后退 进入 他的 口袋 ,

“他把头巾塞回口袋里，

[hi:; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt]['ləʊə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
he tilted his hat lower across his eyes against the sun .
他 斜 他的 帽子 降低 穿过 他的 眼睛 反对 这 太阳 .

他把帽子往下压了压，遮住眼睛，挡住阳光。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] , ['mɪstə(r)] .

"	It	might	be	a	long	chase	,	mister	.
"	它	可能	是	一个	长的	追赶	,	先生	.

“先生，这可能是一场漫长的追逐。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [skʌn] ['siːz(ə)n] [naʊ] .

It	is	the	skun	season	now	.
它	是	这	臭鼬	季节	现在	.

现在正是臭鼬出没的季节。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] . . . . "

If	you	were	caught	out	there	.	.	.	.	"
如果	你	是	捕捉	出去	那里	.	.	.	.	"

如果你被抓到在那里.....”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " ['dʌŋkən] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] .

"	Now	listen	,	"	Duncan	told	it	sharply	.
"	现在	听	,	"	邓肯	讲述	它	尖锐地	.

“听着，”邓肯厉声说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] , [jʊd] [fiːst] [wʌn] [deɪ] , [ðen] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒn] [end] ;

"	Before	I	came	,	you'd	feast	one	day	,	then	starve	for	days	on	end	;
"	前	我	来了	,	你会	盛宴	一	天	,	然后	饿死	为了	天	在	结尾	;

“在我来之前，你们可能一天吃喝玩乐，然后连续几天挨饿；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [iːt] [iːtʃ] [deɪ] .

but	now	you	eat	each	day	.
但	现在	你	吃	每个	天	.

但现在你每天都吃饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɒktərɪŋ] .

And	you	like	the	doctoring	.
和	你	喜欢	这	医生	.

你喜欢当医生。

[bɪ'fɔː(r)] , [wen] [juː; jʊ][gɒt] [sɪk] , [juː; jʊ][daɪd] .

Before	,	when	you	got	sick	,	you	died	.
前	,	什么时候	你	得到	生病的	,	你	死亡	.

以前，人一旦生病，就会死亡。

[naʊ] [juː; jʊ][get] [sɪk] , [ai]['dɒktə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

Now	you	get	sick	,	I	doctor	you	,	and	you	live	.
现在	你	得到	生病的	,	我	医生	你	,	和	你	居住	.

现在你生病了，我给你看病，你就活下来了。

[juː; jʊ][laɪk] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "

You	like	staying	in	one	place	,	instead	of	wandering	all	around	.	"
你	喜欢	入住	在	一	地方	,	反而	的	漫游	全部	大约	.	"

你喜欢待在一个地方，而不是到处闲逛。

" ['mɪstə(r)] , [wiː; wi] [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] - , " [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [hʌnt] [ðə; ði] - . "

"	Mister	,	we	like	all	this	,	"	said	Zikkara	,	"	but	we	do	not	hunt	the	Cytha	.	"
"	先生	,	我们	喜欢	全部	这	,	"	说	-	,	"	但	我们	做	不是	打猎	这	-	.	"

“先生，我们喜欢这一切，”齐卡拉说，“但我们不猎杀赛萨人。”

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [hʌnt] [ðə; ði] - , [wiː; wi] [luːz] [ɔːl] [ðɪs] , " ['dʌŋkən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	If	we	do	not	hunt	the	Cytha	,	we	lose	all	this	,	"	Duncan	pointed	out	.
"	如果	我们	做	不是	打猎	这	-	,	我们	失去	全部	这	,	"	邓肯	尖	出去	.

“如果我们不猎杀赛萨，我们将失去这一切，”邓肯指出。

" [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][krɒp] , [aɪm] [lik] .

"	If	I	don't	make	a	crop	,	I'm	licked	.
"	如果	我	不	制作	一个	庄稼	,	我是	舔过	.

“如果我收成不好，我就完蛋了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .

I'll	have	to	go	away	.
患病的	有	到	去	离开	.

我得走了。

[ðen] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Then	what	happens	to	you	?	"
然后	什么	发生	到	你	?	"

那你之后会怎么样?

" [wiː; wi] [wɪl] [grəʊ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɑːˈselvz] . "

"	We	will	grow	the	corn	ourselves	.	"
"	我们	将要	生长	这	玉米	我们自己	.	"

我们将自己种植玉米。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [sed] ['dʌŋkən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That's	a	laugh	,	"	said	Duncan	,	"	and	you	know	it	is	.
"	那就是	一个	笑	,	"	说	邓肯	,	"	和	你	知道	它	是	.

“这太好笑了,”邓肯说,“你知道的。”

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [kɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bæksaɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [wɜːk]

If	I	didn't	kick	your	backsides	all	day	long	,	you	wouldn't	do	a	lick	of	work
如果	我	没有	踢	你的	背面	全部	天	长的	,	你	不会	做	一个	舔	的	工作

.

:

.

如果我不整天踢你的屁股,你一个活都不会干。

[ɪf] [ai] [liːv] , [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .

If	I	leave	,	you	go	back	to	the	bush	.
如果	我	离开	,	你	去	后退	到	这	衬套	.

如果我离开,你就回灌木丛去。

[naʊ] [lets] [gəʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] - . "

Now	let's	go	and	get	that	Cytha	.	"
现在	我们来吧	去	和	得到	那	-	.	"

现在我们去拿赛塔吧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['mɪstə(r)] !

"	But	it	is	such	a	little	one	,	mister	!
"	但	它	是	这样的	一个	小的	一	,	先生	!

“可是它那么小啊,先生!”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] !

It	is	such	a	young	one	!
它	是	这样的	一个	年轻的	一	!

他还这么小!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

It	is	scarcely	worth	the	trouble	.
它	是	几乎	值得	这	麻烦	.

这样做几乎不值得。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	a	shame	to	kill	it	.
它	会	是	一个	耻辱	到	杀	它	.

杀了它太可惜了。

" ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['slaɪtli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] , [θɔːt] ['dʌŋkən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
" **Probably** **just** **slightly** **smaller** **than** **a** **horse** **,** **thought** **Duncan** **,** **watching** **the** **native**
" 大概 只是 轻微地 较小的 比 一个 马 , 想法 邓肯 , 观看 这 本国的
['kləʊsli] .
closely **.**
密切 .

“大概比马略小一点吧，”邓肯一边仔细观察着这个土著人，一边想。

[ɪts] [skeəd] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
It's **scared** **,** **he** **told** **himself** **.**
它是 害怕的 , 他 讲述 他自己 .

“它害怕了，”他告诉自己。

[ɪts] [skeəd] [draɪ][ænd; ənd] [spɪtləs] .
It's **scared** **dry** **and** **spitless** **.**
它是 害怕的 干燥 和 无唾液 .

它吓得干巴巴的，连口水都吐不出来。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['hʌŋgri] .
" **Besides** **,** **it** **must** **have** **been** **most** **hungry** **.**
" 除了 , 它 必须 有 到过 最多 饥饿的 .

此外，它当时一定非常饿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] . "
Surely **,** **mister** **,** **even** **a** **Cytha** **has** **the** **right** **to** **eat** **.** **"**
一定 , 先生 , 甚至 一个 - 有 这 正确的 到 吃 . "

先生，即使是赛塔人也有吃饭的权利啊。

" [nɒt] [frɒm; frəm][maɪ][krɒp] , " [sed] ['dʌŋkən] ['sævɪdʒli] .
" **Not** **from** **my** **crop** **,** **"** **said** **Duncan** **savagely** **.**
" 不是 从 我的 庄稼 , " 说 邓肯 野蛮地 .

“不是我种的，”邓肯恶狠狠地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [grəʊ] [ðə; ði][vuː'ɑː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" **You** **know** **why** **we** **grow** **the** **vua** **,** **don't** **you** **?**
" 你 知道 为什么 我们 生长 这 视觉 , 不 你 ?

“你知道我们为什么要种植这种植物，对吧？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] .
You **know** **it** **is** **great** **medicine** **.**
你 知道 它 是 伟大的 药品 .

你知道它是很好的药。

[ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [kj'ɔːz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [hedz] .
The **berries** **that** **it** **grows** **cures** **those** **who** **are** **sick** **inside** **their** **heads** **.**
这 浆果 那 它 生长 治愈 那些 WHO 是 生病的 里面 他们的 头部 .

它所结的浆果可以治愈那些精神疾病患者。

[maɪ]['piːp(ə)l] [niːd] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] — [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] .
My **people** **need** **that** **medicine** **—** **need** **it** **very** **badly** **.**
我的 人们 需要 那 药品 — 需要 它 非常 糟糕 .

我的人民需要那种药——非常需要。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
And **what** **is** **more** **,**
和 什么 是 更多的 ,

而且，

[aʊt] [ðeə(r)] — " [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [skaɪ] — " [aʊt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [peɪ] ['veri] [mʌtʃ]

out	there	—	"	he	swept	his	arm	toward	the	sky	—	"	out	there	they	pay	very	much
出去	那里	—	"	他	扫荡	他的	手臂	朝向	这	天空	—	"	出去	那里	他们	支付	非常	很多

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

“在外面——”他挥了挥手臂指向天空——“在外面，他们为此付出了沉重的代价。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . . . . "

"	But	,	mister	.	.	.	.	"
"	但	,	先生	.	.	.	.	"

“但是，先生……”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [sed] ['dʌŋkən] ['dʒentli] ,

"	I	tell	you	this	,	"	said	Duncan	gently	,
"	我	告诉	你	这	,	"	说	邓肯	轻轻地	,

“我告诉你，”邓肯温和地说，

" [juː; jʊ]['aɪðə(r)][dɪg][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [bʊʃ] - ['rʌnə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['trækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)]

"	you	either	dig	me	up	a	bush	-	runner	to	do	the	tracking	for	me	or
"	你	任何一个	挖	我	向上	一个	衬套	-	跑步者	到	做	这	追踪	为了	我	或者

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][get] [aʊt] ,

you	can	all	get	out	,
你	能	全部	得到	出去	,

“你们要么给我找个丛林跑者来帮我追踪，要么你们都滚出去。”

[ðə; ði] [kɪt] [ænd; ənd] [kəˈbuːdl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

the	kit	and	caboodle	of	you	.
这	成套工具	和	杂物	的	你	.

你的一切。

[aɪ][kæn; kən][get]['ʌðə(r)] [traɪbz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [fɑːm] . "

I	can	get	other	tribes	to	work	the	farm	.	"
我	能	得到	其他	部落	到	工作	这	农场	.	"

我可以找其他部落的人来农场干活。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] !

"	No	,	mister	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

" - [skriːmd] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .

"	Zikkara	screamed	in	desperation	.
"	-	尖叫	在	绝望	.

“齐卡拉绝望地尖叫起来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , " ['dʌŋkən] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː]['kəʊldli] .

"	You	have	your	choice	,	"	Duncan	told	it	coldly	.
"	你	有	你的	选择	,	"	邓肯	讲述	它	冷冷地	.

“你可以选择，”邓肯冷冷地说道。

[iː] [plɔdid] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

e	plodded	back	across	the	field	toward	the	house	.
e	蹒跚而行	后退	穿过	这	场地	朝向	这	房子	.

他拖着沉重的步伐穿过田野，朝房子走去。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [jet] .

Not	much	of	a	house	as	yet	.
不是	很多	的	一个	房子	作为	然而	.

目前还算不上什么房子。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʃæk] .

Not	a	great	deal	better	than	a	native	shack	.
不是	一个	伟大的	交易	更好的	比	一个	本国的	窝棚	.

比当地人的棚屋好不了多少。

[bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

But	someday	it	would	be	,	he	told	himself	.
但	总有一天	它	会	是	,	他	讲述	他自己	.

但他告诉自己，总有一天会实现的。

[let] [hɪm] [sel] [ə; eɪ][krɒp][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [id] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ]

Let	him	sell	a	crop	or	two	and	he'd	build	a	house	that	would	really	be	a
让	他	卖	一个	庄稼	或者	二	和	他会	建造	一个	房子	那	会	真的	是	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

让他卖掉一两季农作物，他就能盖起一座真正的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑː(r)][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð]

It	would	have	a	bar	and	swimming	pool	and	a	garden	filled	with
它	会	有	一个	酒吧	和	游泳	水池	和	一个	花园	已填	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

它会有一个酒吧、一个游泳池和一个种满鲜花的花园。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] , [id] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [brɔːd]

and	at	last	,	after	years	of	wandering	,	he'd	have	a	home	and	broad
和	在	最后的	,	后	年	的	漫游	,	他会	有	一个	家	和	广阔

['eɪkəz][ænd; ənd] ['evriwʌn] ,

acres	and	everyone	,
英亩	和	每个人	,

最终，经过多年的漂泊，他将拥有一个家、一大片土地，以及所有人。

[nɒt][dʒʌst][wʌn] ['laʊzi] [traɪb] , [wʊd] [kɔːl] [hɪm]['mɪstə(r)] .

not	just	one	lousy	tribe	,	would	call	him	mister	.
不是	只是	一	糟糕	部落	,	会	称呼	他	先生	.

不止一个糟糕的部落会叫他先生。

['gævɪn] ['dʌŋkən] , ['plɑːntə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Gavin	Duncan	,	planter	,	he	said	to	himself	,	and	liked	the	sound	of	it	.
加文	邓肯	,	播种机	,	他	说	到	他自己	,	和	喜欢	这	声音	的	它	.

“种植园主加文·邓肯，”他自言自语道，觉得这个名字挺好听。

['plɑːntə(r)][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [leəd] .

Planter	on	the	planet	Layard	.
播种机	在	这	行星	莱亚德	.

莱亚德星球上的种植者。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪf] [ðə; ði] - [keɪm] [bæk] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][vuː'ɑː][plɑːnts] .

But	not	if	the	Cytha	came	back	night	after	night	and	ate	the	vua	plants	.
但	不是	如果	这	-	来了	后退	夜晚	后	夜晚	和	吃	这	视觉	植物	.

但如果 Cytha 夜复一夜地回来吃掉 vua 植物，那就另当别论了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	glanced	over	his	shoulder	and	saw	that	Zikkara	was	racing	for
他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	和	锯	那	-	曾是	赛车	为了

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

the	native	village	.
这	本国的	村庄	.

他回头瞥了一眼，看到齐卡拉正朝着老家的村庄飞奔而去。

[kɔːld] [ðeə(r)] [blʌf] , ['dʌŋkən] [ɪn'fɔːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Called	their	bluff	,	Duncan	informed	himself	with	satisfaction	.
称为	他们的	虚张声势	,	邓肯	知情的	他自己	和	满意	.

邓肯识破了他们的虚张声势，满意地告诉自己。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

He	came	out	of	the	field	and	walked	across	the	yard	,	heading	for	the	house	.
他	来了	出去	的	这	场地	和	步行	穿过	这	院子	,	标题	为了	这	房子	.

他走出田地，穿过院子，朝房子走去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ʃɑːtwɛlz] [ʃɜːrts] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] , [lɪmp] [ɪn] [ðə; ði] ['breθləs] ['mɔːnɪŋ] .

One	of	Shotwell's	shirts	was	hanging	on	the	clothes	-	line	,	limp	in	the	breathless	morning	.
一	的	肖特韦尔	衬衫	曾是	绞刑	在	这	衣服	-	线	,	跛行	在	这	喘不过气	早晨	.

清晨，肖特韦尔的一件衬衫无力地挂在晾衣绳上，在闷热的空气中显得有些松垮。

[dæm] [ðə; ði] [mæn] , [θɔːt] ['dʌŋkən] .

Damn	the	man	,	thought	Duncan	.
该死	这	男人	,	想法	邓肯	.

“该死的那个人！”邓肯心想。

[aʊt] [hɪə(r)] ['mʌkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] ['neɪtɪvz] , ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

Out	here	mucking	around	with	those	stupid	natives	,	always	asking	questions	,	always	under	foot	.
出去	这里	泥泞	大约	和	那些	愚蠢的	本地人	,	总是	问	问题	,	总是	在下面	脚	.

在这儿跟那些愚蠢的土著瞎混，总是问个不停，总是碍手碍脚。

[ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɑːtwɛlz] [dʒɒb] .

Although	,	to	be	fair	about	it	,	that	was	Shotwell's	job	.
虽然	,	到	是	公平的	关于	它	,	那	曾是	肖特韦尔	工作	.

不过公平地说，那是肖特韦尔的工作。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] .

That	was	what	the	Sociology	people	had	sent	him	out	to	do	.
那	曾是	什么	这	社会学	人们	有	发送	他	出去	到	做	.

这就是社会学系派他出去做的事情。

['dʌŋkən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] , [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['entəd] .

Duncan	came	up	to	the	shack	,	pushed	the	door	open	and	entered	.
邓肯	来了	向上	到	这	窝棚	,	推动	这	门	打开	和	进入	.

邓肯走到小屋前，推开门走了进去。

['ʃɑːtwɛl] , [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒʃ] [bentʃ] .

Shotwell	,	stripped	to	the	waist	,	was	at	the	wash	bench	.
肖特韦尔	,	脱衣舞	到	这	腰部	,	曾是	在	这	洗	长椅	.

肖特韦尔赤裸着上身，站在洗漱台前。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] , [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['neɪtɪv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kʊk] .

Breakfast	was	cooking	on	the	stove	,	with	an	elderly	native	acting	as	cook	.
早餐	曾是	烹饪	在	这	火炉	,	和	一个	老年	本国的	表演	作为	厨师	.

炉子上正在煮早餐，一位年长的当地人担任厨师。

['dʌŋkən] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] [peg] .

Duncan	strode	across	the	room	and	took	down	the	heavy	rifle	from	its	peg	.
邓肯	大步走	穿过	这	房间	和	采取	向下	这	重的	步枪	从	它是	钉子	.

邓肯大步穿过房间，从挂钩上取下那支沉重的步枪。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['əʊpən] , [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ə'gen] .

He	slapped	the	action	open	,	slapped	it	shut	again	.
他	被掌掴	这	行动	打开	,	被掌掴	它	关闭	再次	.

他猛地打开机关，又猛地关上。

['ʃɑːtwɛl] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['taʊəl] .

Shotwell	reached	for	a	towel	.
肖特韦尔	达到	为了	一个	毛巾	.

肖特韦尔伸手去拿毛巾。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	going	on	?	"	he	asked	.
"	是什么	去	在	?	"	他	问	.

"发生什么事了？"他问道。

" - [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] . "

"	Cytha	got	into	the	field	.	"
"	-	得到	进入	这	场地	.	"

"赛莎进入了战场。"

" - ? "

"	Cytha	?	"
"	-	?	"

"Cytha？"

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] , " [sed] ['dʌŋkən] .

"	A	kind	of	animal	,	"	said	Duncan	.
"	一个	种类	的	动物	,	"	说	邓肯	.

"一种动物，"邓肯说。

" [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt][ten] [rəʊz] [ɒv; əv][vuː'ɑː] . "

"	It	ate	ten	rows	of	vua	.	"
"	它	吃	十	行	的	视觉	.	"

"它吃掉了十排vua。"

" [bɪg] ? ['lɪt(ə)l] ?

"	Big	?	Little	?
"	大的	?	小的	?

"大的？小的？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ?

What	are	its	characteristics	?
什么	是	它是	特征	?

它有哪些特点?

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	The	native	began	putting	breakfast	on	the	table	.
"	这	本国的	开始	推杆	早餐	在	这	桌子	.

"当地人开始把早餐摆上桌。"

['dʌŋkən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [leɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Duncan	walked	to	the	table	,	laid	the	rifle	across	one	corner	of	it	and
邓肯	步行	到	这	桌子	,	铺设	这	步枪	穿过	一	角落	的	它	和

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

邓肯走到桌边，把步枪放在桌子的一角，然后坐了下来。

[hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] ['brækɪʃ] ['lɪkwɪd][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stjuː] [pæn]['ɪntuː][ðeə(r)] [kʌps] .

He	poured	a	brackish	liquid	out	of	a	big	stew	pan	into	their	cups	.
他	倾倒	一个	微咸的	液体	出去	的	一个	大的	炖	平底锅	进入	他们的	杯子	.

他从一个大炖锅里倒出一些咸淡相间的液体到他们的杯子里。

[gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɒt] [ai] [wʊd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] .

God	,	he	thought	,	what	I	would	give	for	a	cup	of	coffee	.
上帝	,	他	想法	,	什么	我	会	给	为了	一个	杯子	的	咖啡	.

他心想，天哪，我多么想喝杯咖啡啊。

- ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

hotwell	pulled	up	his	chair	.
-	拉	向上	他的	椅子	.

霍特韦尔拉过椅子坐下。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .

"	You	didn't	answer	me	.
"	你	没有	回答	我	.

你没有回答我。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [laɪk] ? "

What	is	a	Cytha	like	?	"
什么	是	一个	-	喜欢	?	"

Cytha是什么样的?

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʌŋkən] .

"	I	wouldn't	know	,	"	said	Duncan	.
"	我	不会	知道	,	"	说	邓肯	.

"我不知道，"邓肯说。

" [doʊnt] [nəʊ] ?

"	Don't	know	?
"	不	知道	?

不知道?

[bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [lʊks] [laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]

But	you're	going	after	it	,	looks	like	,	and	how	can	you	hunt	it	if	you
但	你是	去	后	它	,	看起来	喜欢	,	和	如何	能	你	打猎	它	如果	你

[doʊnt] [nəʊ] — "

don't	know	—	"
不	知道	—	"

但看来你打算去追捕它，如果你不知道该如何追捕它——"

" [træk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Track	it	.
"	追踪	它	.

追踪它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - .

The	thing	tied	to	the	other	end	of	the	trail	is	sure	to	be	the	Cytha	.
这	事物	系	到	这	其他	结尾	的	这	踪迹	是	当然	到	是	这	-	.

绑在小径另一端的东西肯定是赛塔。

[wel] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪts] [laɪk][wʌns][wiː; wi] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

Well	find	out	what	it's	like	once	we	catch	up	to	it	.	"
出色地	寻找	出去	什么	它是	喜欢	一次	我们	抓住	向上	到	它	.	"

等我们赶上来就知道了。

" [wiː; wi] ? "

"	We	?	"
"	我们	?	"

"我们? "

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [send] [ʌp] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['trækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	The	natives	will	send	up	someone	to	do	the	tracking	for	me	.
"	这	本地人	将要	发送	向上	某人	到	做	这	追踪	为了	我	.

"当地人会派人上来帮我追踪。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] . "

Some	of	them	are	better	than	a	dog	.	"
一些	的	他们	是	更好的	比	一个	狗	.	"

有些甚至比狗还强。

" [lʊk] , ['gævɪn] .

"	Look	,	Gavin	.
"	看	,	加文	.

“听着，加文。”

[aɪv] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['diːsnt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I've	put	you	to	a	lot	of	trouble	and	you've	been	decent	with	me	.
我已经	放	你	到	一个	很多	的	麻烦	和	你已经	到过	体面的	和	我	.

我给你添了很多麻烦，而你对我却很客气。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['eni] [help] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] . "

If	I	can	be	any	help	,	I	would	like	to	go	.	"
如果	我	能	是	任何	帮助	,	我	会	喜欢	到	去	.	"

如果我能帮上什么忙，我很乐意去。

" [tuː] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [θriː] .

"	Two	make	better	time	than	three	.
"	二	制作	更好的	时间	比	三	.

两人合作比三人合作效率更高。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] - [fɑːst][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]

And	we	have	to	catch	this	Cytha	fast	or	it	might	settle	down	to	an
和	我们	有	到	抓住	这	-	快速地	或者	它	可能	定居	向下	到	一个

[ɪn'djʊərəns] ['kɒntest] . "

endurance	contest	.	"
耐力	竞赛	.	"

我们必须尽快控制住这个赛塔，否则它可能会演变成一场持久战。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] - .

"	All	right	,	then	.	Tell	me	about	the	Cytha	.
"	全部	正确的	,	然后	.	告诉	我	关于	这	-	.

“好吧。跟我说说赛塔的事吧。”

" ['dʌŋkən] [pɔː] ['pɒrɪdʒ] ['gruːəl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊl] , ['hændɪd][ðə; ði][pæn][tuː; tə] ['ʃɑːtwɛl] .

"	Duncan	poured	porridge	gruel	into	his	bowl	,	handed	the	pan	to	Shotwell	.
"	邓肯	倾倒	稀饭	粥	进入	他的	碗	,	递交	这	平底锅	到	肖特韦尔	.

邓肯把粥倒进碗里，然后把锅递给了肖特韦尔。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [θɪŋ] .

"	It's	a	sort	of	special	thing	.
"	它是	一个	种类	的	特别的	事物	.

“这是一种特别的现象。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	natives	are	scared	to	death	of	it	.
这	本地人	是	害怕的	到	死亡	的	它	.

当地人对它恐惧不已。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	hear	a	lot	of	stories	about	it	.
你	听到	一个	很多	的	故事	关于	它	.

你听过很多关于它的故事。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'kɪləbl] .

Said	to	be	unkillable	.
说	到	是	杀不死的	.

据说杀不死的。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['kæpɪtəlaɪzd] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [naʊn] .

It's	always	capitalized	,	always	a	proper	noun	.
它是	总是	资本化	,	总是	一个	恰当的	名词	.

它总是大写，总是专有名词。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [frɒm; frəm] ['waɪdli] ['skætəd] ['pleɪsɪz] . "

It	has	been	reported	at	different	times	from	widely	scattered	places	.	"
它	有	到过	据报道	在	不同的	时代	从	广泛	疏散	地方	.	"

据报道，在不同时间、不同地点都曾出现过这种情况。

" [nəʊ] [wʌnz] ['evə(r)] [bægd] [wʌn] ? "

"	No	one's	ever	bagged	one	?	"
"	不	一个人的	曾经	袋装	一	?	"

“从来没有人猎到过吗？”

" [nɒt] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

"	Not	that	I	ever	heard	of	.
"	不是	那	我	曾经	听到	的	.

“我从未听说过。”

" ['dʌŋkən] ['pætɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

"	Duncan	patted	the	rifle	.
"	邓肯	轻拍	这	步枪	.

邓肯拍了拍步枪。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	get	a	bead	on	it	.
"	让	我	得到	一个	珠子	在	它	.

让我仔细看看。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['iːtɪŋ] , ['spuːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	He	started	eating	,	spooning	the	porridge	into	his	mouth	,
"	他	开始	吃	,	勺子式	这	稀饭	进入	他的	嘴	,

他开始吃，用勺子把粥送进嘴里。

[mʌntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪl] [kɔːn] [bred] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

munching	on	the	stale	corn	bread	left	from	the	night	before	.
咀嚼	在	这	陈旧	玉米	面包	左边	从	这	夜晚	前	.

啃着前一天晚上剩下的干硬玉米面包。

[hiː; hi] [dræŋk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brækɪʃ] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

He	drank	some	of	the	brackish	beverage	and	shuddered	.
他	喝	一些	的	这	微咸的	饮料	和	颤抖	.

他喝了几口那种咸涩的饮料，不禁打了个寒颤。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Some	day	,	"	he	said	,
"	一些	天	,	"	他	说	,

“总有一天，”他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

"	I'm	going	to	scrape	together	enough	money	to	buy	a	pound	of	coffee	.
"	我是	去	到	刮	一起	足够的	钱	到	买	一个	磅	的	咖啡	.

“我要想办法凑够钱买一磅咖啡。”

[jʊd] [θɪŋk] — "

You'd	think	—	"
你会	思考	—	"

你会想——

" [ɪts] [ðə; ði] [freɪt] [reɪts] , " ['ʃɑːtwɛl] [sed] .

"	It's	the	freight	rates	,	"	Shotwell	said	.
"	它是	这	货运	利率	,	"	肖特韦尔	说	.

“是运费的问题，”肖特韦尔说。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [wen] [ai] [gəʊ] [bæk] . "
" I'll send you a pound when I go back . "
" 患病的 发送 你 一个 磅 什么时候 我 去 后退 . "

“我回去的时候会寄给你一英镑。”

" [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ðeid] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [sed] ['dʌŋkən] .
" Not at the price they'd charge to ship it out , " said Duncan .
" 不是 在 这 价格 他们会 收费 到 船 它 出去 , " 说 邓肯 .

“按他们收取的运费来说，我可不买。”邓肯说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wouldn't hear of it .
" 我 不会 听到 的 它 .

我绝对不会允许这种事发生。

" [ðeɪ] [et; eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
" They ate in silence for a time .
" 他们 吃 在 沉默 为了 一个 时间 .

他们默默地吃了一会儿。

['faɪnəli] ['ʃɑːtwɛl] [sed] : " [aɪm] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] , ['gævɪn] .
Finally Shotwell said : " I'm getting nowhere , Gavin .
最后 肖特韦尔 说 : " 我是 获得 无处 , 加文 .

最后肖特韦尔说道：“加文，我毫无进展。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] . "
The natives are willing to talk , but it all adds up to nothing . "
这 本地人 是 愿意的 到 讲话 , 但 它 全部 添加 向上 到 没有什么 . "

当地人愿意交谈，但最终却一无所获。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" I tried to tell you that .
" 我 尝试 到 告诉 你 那 .

我试着跟你说过。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
You could have saved your time .
你 可以 有 已保存 你的 时间 .

你本可以节省时间的。

" ['ʃɑːtwɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənli] .
" Shotwell shook his head stubbornly .
" 肖特韦尔 摇晃 他的 头 固执地 .

肖特韦尔固执地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" There's an answer , a logical explanation .
" 有 一个 回答 , 一个 逻辑 解释 .

“有答案，有合乎逻辑的解释。”

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ruːl] [aʊt] [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['fæktə(r)] ,
It's easy enough to say you cannot rule out the sexual factor ,
它是 简单的 足够的 到 说 你 不能 规则 出去 这 性 因素 ,

说不能排除性因素很容易，但这并不现实。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] [ɒn] [leəd] .
but that's exactly what has happened here on Layard .
但 那就是 确切地 什么 有 发生 这里 在 莱亚德 .

但莱亚德岛上发生的事情正是如此。

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['seksləs]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ]['seksləs] [reɪs] , [ə; eɪ]['seksləs]['plænɪt][ɪz]
It's easy to exclaim that a sexless animal , a sexless race , a sexless planet is
它是 简单的 到 惊叹 那 一个 无性 动物 , 一个 无性 种族 , 一个 无性 行星 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

人们很容易断言，无性别的动物、无性别的种族、无性别的星球是不可能的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] .
but that is what we have .
但 那 是 什么 我们 有 .

但这就是我们所拥有的。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
Somewhere there is an answer and I have to find it .
某处 那里 是 一个 回答 和 我 有 到 寻找 它 .

答案一定就在某个地方，我必须找到它。

" [aʊ] [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʌŋkən] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" ow hold up a minute , " Duncan protested .
" 现在 抓住 向上 一个 分钟 , " 邓肯 抗议 .

"等等，"邓肯抗议道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]['gæskɪt] .
" There's no use blowing a gasket .
" 有 不 使用 吹 一个 垫片 .

"吹毛求疵也没用。"

[ai] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['lektʃə(r)] . "
I haven't got the time this morning to listen to your lecture . "
我 还没有 得到 这 时间 这 早晨 到 听 到 你的 演讲 . "

我今天上午没时间听你的讲座。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][seks] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] [ɪn'taɪəli] , " ['ʃɑ:twɛl] [sed] ,
" But it's not the lack of sex that worries me entirely , " Shotwell said ,
" 但 它是 不是 这 缺少 的 性别 那 担忧 我 完全 , " 肖特韦尔 说 ,

"但真正让我担心的并不是性生活的缺乏，"肖特韦尔说。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fæktə(r)] .
" although it's the central factor .
" 虽然 它是 这 中央 因素 .

"尽管它是核心因素。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [səb'sɪdiəri] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sentrəl] [fækt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]
There are subsidiary situations deriving from that central fact which are most
那里 是 子公司 情况 推导 从 那 中央 事实 哪个 是 最多
[ɪn'tri:gɪŋ] . "
intriguing . "
引人入胜 . "

由此核心事实衍生出的一些次要情况，都非常引人入胜。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʌŋkən] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — "
" I have no doubt of it , " said Duncan , " but if you please — "
" 我 有 不 怀疑 的 它 , " 说 邓肯 , " 但 如果 你 请 — "

"我对此毫不怀疑，"邓肯说，"但是，如果您愿意——"

" [wɪ'ðaʊt] [seks] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ,
" Without sex , there is no basis for the family ,
" 没有 性别 , 那里 是 不 基础 为了 这 家庭 ,

"没有性，就没有家庭的基础。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fæməli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][traɪb] ,

and	without	the	family	there	is	no	basis	for	a	tribe	,
和	没有	这	家庭	那里	是	不	基础	为了	一个	部落	,

没有家庭就没有部落的基础。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['traɪb(ə)l]['setʌp] , [wɪð] [tə'buːz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

and	yet	the	natives	have	an	elaborate	tribal	setup	,	with	taboos	by	way	of
和	然而	这	本地人	有	一个	精心制作的	部落	设置	,	和	禁忌	经过	方式	的

[ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

regulation	.
规定	.

然而，当地土著居民却有着一套复杂的部落制度，并通过规章制度来规范禁忌。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][ɪg'zɪst][sʌm; səm] [ˌʌndə'laɪɪŋ] , ['beɪsɪk]['juːnɪfaɪɪŋ]['fæktə(r)] , [sʌm; səm]

Somewhere	there	must	exist	some	underlying	,	basic	unifying	factor	,	some
某处	那里	必须	存在	一些	潜在的	,	基本的	统一	因素	,	一些

['kɒmən] ['lɔɪəlti] ,

common	loyalty	,
常见的	忠诚	,

必然存在某种潜在的、基本的统一因素，某种共同的忠诚。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [spelz] [aʊt] [tuː; tə] ['brʌðəhʊd] . "

some	strange	relationship	which	spells	out	to	brotherhood	.	"
一些	奇怪的	关系	哪个	咒语	出去	到	兄弟情	.	"

某种奇特的关系，最终指向兄弟情谊。

" [nɒt] ['brʌðəhʊd] , " [sed] ['dʌŋkən] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

"	Not	brotherhood	,	"	said	Duncan	,	chuckling	.
"	不是	兄弟情	,	"	说	邓肯	,	轻笑	.

“不是兄弟情谊，”邓肯笑着说。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] ['sɪstəhʊd] .

"	Not	even	sisterhood	.
"	不是	甚至	姐妹情谊	.

甚至连姐妹情谊都没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .

You	must	watch	your	terminology	.
你	必须	手表	你的	术语	.

注意用词。

[ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] - .

The	word	you	want	is	ithood	.
这	单词	你	想	是	-	.

你想用的词是“ithood”。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [pʊʃt] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɔːkt] [ɪn] ['tɪmɪdli] .

"	The	door	pushed	open	and	a	native	walked	in	timidly	.
"	这	门	推动	打开	和	一个	本国的	步行	在	胆怯地	.

门被推开，一个当地人怯生生地走了进来。

" - [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] [wɒnt] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	Zikkara	said	that	mister	want	me	,	"	the	native	told	them	.
"	-	说	那	先生	想	我	,	"	这	本国的	讲述	他们	.

“齐卡拉说先生想要我，”当地人告诉他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][saɪpɑːr] .

"	I	am	Sipar	.
"	我	是	西帕尔	.

我是西帕尔。

[ai][kæn; kən] [træk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [skɹ'i:məz] , [stɪlt] - [bɜ·dz] , ['lɒŋhɔ:n] [ænd; ənd]['dɑ:nəvənz] .

I	can	track	anything	but	screamers	,	stilt	-	birds	,	longhorns	and	donovans	.
我	能	追踪	任何事物	但	尖叫者	,	高跷	-	鸟类	,	长角牛	和	多诺万斯	.

除了尖叫鸟、高跷鸟、长角牛和杜诺文牛之外，我什么都能追踪到。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [tə'bu:z] . "

Those	are	my	taboos	.	"
那些	是	我的	禁忌	.	"

那是我的禁忌。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " ['dʌŋkən] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	glad	to	hear	that	,	"	Duncan	replied	.
"	我	是	高兴的	到	听到	那	,	"	邓肯	回复	.

“听到这个消息我很高兴，”邓肯回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] - [tə'bu:] , [ðen] . "

"	You	have	no	Cytha	taboo	,	then	.	"
"	你	有	不	-	忌讳	,	然后	.	"

“看来你对赛塔没有禁忌。”

" - ! " [jip] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	Cytha	!	"	yipped	the	native	.
"	-	!	"	吠叫	这	本国的	.

“赛莎！”土著人叫道。

" - [dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'i:] - !

"	Zikkara	did	not	tell	me	Cytha	!
"	-	做过	不是	告诉	我	-	!

Zikkara没有告诉我Cytha！

" ['dʌŋkən] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Duncan	paid	no	attention	.
"	邓肯	有薪酬的	不	注意力	.

邓肯没有理会。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [tʃest] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] .

He	got	up	from	the	table	and	went	to	the	heavy	chest	that	stood	against	one	wall	.
他	得到	向上	从	这	桌子	和	去	到	这	重的	胸部	那	站立	反对	一	墙	.

他从桌边起身，走到靠墙摆放的沉重箱子旁。

[hi:; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] ,

He	rummaged	in	it	and	came	out	with	a	pair	of	binoculars	,
他	翻找	在	它	和	来了	出去	和	一个	一对	的	双筒望远镜	,

他翻找了一番，出来时手里拿着一副双筒望远镜。

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [drʌm] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

a	hunting	knife	and	an	extra	drum	of	ammunition	.
一个	打猎	刀	和	一个	额外的	鼓	的	弹药	.

一把猎刀和一桶备用弹药。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbəd] , [hi:; hi] ['rʌmɪdʒd] [wʌns] [ə'gen] ,

At	the	kitchen	cupboard	,	he	rummaged	once	again	,
在	这	厨房	橱柜	,	他	翻找	一次	再次	,

他再次在厨房橱柜里翻找起来。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðə(r)] [sæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪti] ['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][kæn; kən][hi:; hi] [faʊnd] .

filling	a	small	leather	sack	with	a	gritty	powder	from	a	can	he	found	.
填充	一个	小的	皮革	解雇	和	一个	粗粝的	粉末	从	一个	能	他	成立	.

他把找到的一罐粗糙粉末装进一个小皮袋里。

" , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈʃɑːtwɛl] .
" Rockahominy , " he explained to Shotwell .
" 摇滚乐 , " 他 解释 到 肖特韦尔 .

“摇滚乐，”他向肖特韦尔解释道。

" [ɪˈmɜːdʒənsi] [ˈræʃ(ə)nz] [θɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiənz] .
" Emergency rations thought up by the primitive North American Indians .
" 紧急情况 口粮 想法 向上 经过 这 原始 北 美国人 印度人 .

“北美原始印第安人想出的应急口粮。”

[pɑːtʃt] [kɔːn] , [graʊnd] [faɪn] .
Parched corn , ground fine .
干渴 玉米 , 地面 美好的 .

烤玉米，磨成细粉。

[ɪts] [nəʊ] [fiːst] [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ə; eɪ][mæn][ˈgəʊɪŋ] . "
It's no feast exactly , but it keeps a man going . "
它是 不 盛宴 确切地 , 但 它 保持 一个 男人 去 . "

这算不上什么盛宴，但足以让人维持生命。

" [juː; jʊ][ˈfɪgə(r)] [jʊl] [biː; bi] [gɒn] [ðæt] [lɒŋ] ? "
" You figure you'll be gone that long ? "
" 你 数字 你会 是 已消失 那 长的 ? "

你觉得你会离开那么久吗?

" [ˈmeɪbi] [ˌəʊvəˈnaɪt] .
" Maybe overnight .
" 或许 过夜 .

“也许一夜之间。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[woʊnt] [stɒp] [ʌnˈtɪl] [ai] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
Won't stop until I get it .
惯于 停止 直到 我 得到 它 .

不拿到手我绝不罢休。

[kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] .
Can't afford to .
不能 买得起 到 .

负担不起。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [waɪp] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
It could wipe me out in a few days . "
它 可以 擦拭 我 出去 在 一个 很少 天 . "

几天之内就可能让我丧命。

" [gʊd] [ˈhʌntɪŋ] , " [ˈʃɑːtwɛl] [sed] .
" Good hunting , " Shotwell said .
" 好的 打猎 , " 肖特韦尔 说 .

“祝你狩猎愉快，”肖特韦尔说道。

" [aɪl] [həʊld][ðə; ði] [fɔːt] .
" I'll hold the fort .
" 患病的 抓住 这 堡 .

“我来守住阵地。”

" [ˈdʌŋkən] [sed] [tuː; tə][saɪpɑːr] : " [kwɪt] [ˈsnɪvəl] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .
" Duncan said to Sipar : " Quit sniveling and come on .
" 邓肯 说 到 西帕尔 : " 辞职 哭泣 和 来 在 .

邓肯对西帕尔说：“别哭哭啼啼的了，快点儿。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	He	picked	up	the	rifle	,	settled	it	in	the	crook	of	his	arm	.
"	他	挑选	向上	这	步枪	,	定居	它	在	这	骗子	的	他的	手臂	.

他拿起步枪，夹在臂弯里。

[hiː; hi] [kɪkt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] .

He	kicked	open	the	door	and	strode	out	.
他	踢	打开	这	门	和	大步走	出去	.

他一脚踹开门，大步走了出去。

[saɪpɑːr] ['fɒləʊd] ['miːkli] .

Sipar	followed	meekly	.
西帕尔	随后	温顺地	.

西帕尔温顺地跟了上去。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[gɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [ʃɒt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

uncan	got	his	first	shot	late	in	the	afternoon	of	that	first	day	.
无法	得到	他的	第一的	射击	晚的	在	这	下午	的	那	第一的	天	.

那天下午晚些时候，uncan 才获得了第一次击球机会。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði][fɑːm] ,

In	the	middle	of	the	morning	,	two	hours	after	they	had	left	the	farm	,
在	这	中间	的	这	早晨	,	二	小时	后	他们	有	左边	这	农场	,

上午十点左右，也就是他们离开农场两个小时后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [flʌʃt] [ðə; ði] - [aʊt][ɒv; əv][ɪts][bed][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [rə'viːn] .

they	had	flushed	the	Cytha	out	of	its	bed	in	a	thick	ravine	.
他们	有	酡	这	-	出去	的	它是	床	在	一个	厚的	峡谷	.

他们把赛塔从它栖息的深沟里冲了出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] .

But	there	had	been	no	chance	for	a	shot	.
但	那里	有	到过	不	机会	为了	一个	射击	.

但他根本没有机会开枪。

['dʌŋkən] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [blɜː(r)] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

Duncan	saw	no	more	than	a	huge	black	blur	fade	into	the	bush	.
邓肯	锯	不	更多的	比	一个	巨大的	黑色的	模糊	褪色	进入	这	衬套	.

邓肯只看到一大片黑色的模糊身影消失在灌木丛中。

[θruː] [ðə; ði] [beɪk] - ['ʌv(ə)n] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪts] [treɪl] , [saɪpɑːr] ['trækɪŋ]

Through	the	bake	-	oven	afternoon	,	they	had	followed	its	trail	,	Sipar	tracking
通过	这	烤	-	烤箱	下午	,	他们	有	随后	它是	踪迹	,	西帕尔	追踪

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] ,

and	Duncan	bringing	up	the	rear	,
和	邓肯	带来	向上	这	后部	,

在酷热难耐的下午，他们一路追踪着它的踪迹，西帕尔跟在后面，邓肯则走在最后。

['skænɪŋ] ['evri] [piːs] [ɒv; əv]['kʌvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - [hɒt]['raɪf(ə)l]['ɔːlweɪz] [held] [æt; ət] ['redi] .

scanning	every	piece	of	cover	,	with	the	sun	-	hot	rifle	always	held	at	ready	.
扫描	每一个	片	的	覆盖	,	和	这	太阳	-	热的	步枪	总是	握住	在	准备好	.

仔细搜寻每一处掩体，始终将烈日炙烤的步枪握在手中，随时准备射击。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈdɔːnəvən]

Once	they	had	been	held	up	for	fifteen	minutes	while	a	massive	donovan
一次	他们	有	到过	握住	向上	为了	十五	分钟	尽管	一个	大量的	多诺万

[træmp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

tramped	back	and	forth	,
践踏	后退	和	前进	,

他们被困了十五分钟，期间一个体型庞大的多诺万来回踱步。

['skriːmɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ɪts] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .

screaming	,	trying	to	work	up	its	courage	for	attack	.
尖叫	,	尝试	到	工作	向上	它是	勇气	为了	攻击	.

它嘶吼着，试图鼓起勇气发起攻击。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ,

But	after	a	quarter	hour	of	showing	off	,
但	后	一个	四分之一	小时	的	显示	离开	,

但炫耀了十五分钟后，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['gæləp] .

it	decided	to	behave	itself	and	went	off	at	a	shuffling	gallop	.
它	决定	到	表现	本身	和	去	离开	在	一个	洗牌	驰骋	.

它决定安分守己，迈着拖沓的小跑离开了。

['dʌŋkən] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

Duncan	watched	it	go	with	a	lot	of	thankfulness	.
邓肯	观看	它	去	和	一个	很多	的	感恩	.

邓肯满怀感激地看着它离去。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [səʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['ɔːkwədnəs] ,

It	could	soak	up	a	lot	of	lead	,	and	for	all	its	awkwardness	,
它	可以	浸泡	向上	一个	很多	的	带领	,	和	为了	全部	它是	尴尬	,

它能吸收大量铅，尽管它笨拙不堪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hændi] [wɪð] [ɪts] [fiːt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ɪt'self] [ɪn] ['məʊʃn] .

it	was	handy	with	its	feet	once	it	set	itself	in	motion	.
它	曾是	便利	和	它是	脚	一次	它	放	本身	在	运动	.

它一旦动起来，脚步就非常灵活。

['dɑːnəvənz] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd]

Donovans	had	killed	a	lot	of	men	in	the	twenty	years	since	Earthmen	had
多诺万斯	有	被杀	一个	很多	的	男人	在	这	二十	年	自从	地球人	有

[kʌm] [tuː; tə] [leəd] .

come	to	Layard	.
来	到	莱亚德	.

自从地球人来到莱亚德以来的二十年间，多诺万家族已经杀死了很多人。

[wɪð] [ðə; ði] [biːst] [gɒn] , ['dʌŋkən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪpɑːr] .

With	the	beast	gone	,	Duncan	looked	around	for	Sipar	.
和	这	兽	已消失	,	邓肯	看起来	大约	为了	西帕尔	.

野兽消失后，邓肯四处寻找西帕尔。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['huːlə] - [ʃrʌb] .

He	found	it	fast	asleep	beneath	a	hula	-	shrub	.
他	成立	它	快速地	睡着了	下面	一个	草裙舞	-	灌木	.

他发现它正睡在一棵草叶灌木下。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'weɪk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

He	kicked	the	native	awake	with	something	less	than	gentleness	and	they	went
他	踢	这	本国的	醒	和	某物	较少的	比	温柔	和	他们	去

[ɒn] [ə'gen] .

on	again	.
在	再次	.

他用不太温柔的力道一脚把土著人踢醒，然后他们继续赶路。

[ðə; ði] [bʊʃ] [swɔ:m] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	bush	swarmed	with	other	animals	,	but	they	had	no	trouble	with	them	.
这	衬套	蜂拥而至	和	其他	动物	,	但	他们	有	不	麻烦	和	他们	.

灌木丛里挤满了其他动物，但它们和这些动物相处得很好。

[saɪpɑ:r] , [dɪ'spaɪt] [ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪ'lʌktəns] , [hæd; həd] [wɜ:kt] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] .

Sipar	,	despite	its	initial	reluctance	,	had	worked	well	at	the	trailing	.
西帕尔	,	尽管	它是	最初的	不情愿	,	有	工作	出色地	在	这	尾随	.

Sipar 虽然最初有些不情愿，但在跟踪方面表现出色。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ə; eɪ] [twɪg] [bent] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [dɪs'pleɪst] [stəʊn] ,

A	misplaced	bunch	of	grass	,	a	twig	bent	to	one	side	,	a	displaced	stone	,
一个	放错地方了	束	的	草	,	一个	枝条	弯曲	到	一	边	,	一个	流离失所	石头	,

一束错放的草，一根弯曲的树枝，一块移位的石头，

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [pʌg] [mɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] - [stɒk] [ɪn] [treɪd] .

the	faintest	pug	mark	were	Sipar's	stock	in	trade	.
这	最微弱	哈巴狗	标记	是	-	库存	在	贸易	.

最淡的哈巴狗爪印是西帕尔的拿手好戏。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [laɪk][ə; eɪ] [laɪð] , [wel] - [treɪnd] [haʊnd] .

It	worked	like	a	lithe	,	well	-	trained	hound	.
它	工作	喜欢	一个	轻盈	,	出色地	-	受过训练	猎犬	.

它就像一条身手矫健、训练有素的猎犬一样行动自如。

[ðɪs] [bʊʃ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪts]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪns] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] .

This	bush	country	was	its	special	province	;	here	it	was	at	home	.
这	衬套	国家	曾是	它是	特别的	省	;	这里	它	曾是	在	家	.

这片灌木丛生的地区是它的专属领地；在这里，它感觉就像回到了家。

[wɪð] [ðə; ði][sʌn] ['drɒpɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][west] , [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

With	the	sun	dropping	toward	the	west	,	they	had	climbed	a	long	,
和	这	太阳	下降	朝向	这	西方	,	他们	有	攀登	一个	长的	,

夕阳西下，他们攀登了一段很长的山路。

[sti:p] [hɪl] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['dʌŋkən] [his] [æt; ət][saɪpɑ:r] .

steep	hill	and	as	they	neared	the	top	of	it	,	Duncan	hissed	at	Sipar	.
陡	爬坡道	和	作为	他们	接近	这	顶部	的	它	,	邓肯	嘶嘶作响	在	西帕尔	.

陡峭的山坡，当他们接近山顶时，邓肯冲着西帕尔发出嘶嘶声。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	native	looked	back	over	its	shoulder	in	surprise	.
这	本国的	看起来	后退	超过	它是	肩膀	在	惊喜	.

那只土著人惊讶地回头看了一眼。

['dʌŋkən] [meɪd] ['məuʃənz][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stɒp] ['trækɪŋ] .

Duncan	made	motions	for	it	to	stop	tracking	.
邓肯	制成	运动	为了	它	到	停止	追踪	.

邓肯示意它停止跟踪。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][æz; əz] ['dʌŋkən] [went] [pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] ,

The	native	crouched	and	as	Duncan	went	past	it	,
这	本国的	蹲着	和	作为	邓肯	去	过去的	它	,

土著人蹲了下来，邓肯经过时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ægəni] [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [feɪs] .

he	saw	that	a	look	of	agony	was	twisting	its	face	.
他	锯	那	一个	看	的	痛苦	曾是	扭曲	它是	脸	.

他看到它的脸上扭曲着痛苦的表情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['ægəni][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

And	in	the	look	of	agony	he	thought	he	saw	as	well	a	touch	of
和	在	这	看	的	痛苦	他	想法	他	锯	作为	出色地	一个	触碰	的

['pliːdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] .

pleading	and	a	trace	of	hatred	.
恳求	和	一个	痕迹	的	仇恨	.

在痛苦的神情中，他似乎还看到了一丝恳求和一丝仇恨。

[ɪts] [skeəd] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʌŋkən][təʊld][hɪm'self] .

It's	scared	,	just	like	the	rest	of	them	,	Duncan	told	himself	.
它是	害怕的	,	只是	喜欢	这	休息	的	他们	,	邓肯	讲述	他自己	.

“它和其他动物一样，都很害怕，”邓肯对自己说。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [θɔːt] [ɔː(r)][felt][hæd; həd][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [wɒt] ['kaʊntɪd] [wɒz; wəz]

But	what	the	native	thought	or	felt	had	no	significance	;	what	counted	was
但	什么	这	本国的	想法	或者	毛毡	有	不	意义	;	什么	计数	曾是

[ðə; ði] [biːst] [ə'hed] .

the	beast	ahead	.
这	兽	前方	.

但土著人的想法或感受并不重要；重要的是前方的野兽。

['dʌŋkən] [went] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jɑːrdz][ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

Duncan	went	the	last	few	yards	on	his	belly	,	pushing	the	gun	ahead	of	him	,
邓肯	去	这	最后的	很少	码	在	他的	腹部	,	推动	这	枪	前方	的	他	,

邓肯匍匐着跑完了最后几码，把枪推在身前。

[ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] ['bʌmpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	binoculars	bumping	on	his	back	.
这	双筒望远镜	碰撞	在	他的	后退	.

望远镜撞到了他的背上。

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

迅速，

['vɪʃəs] ['ɪnsekts][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːs][ænd; ənd] [swɔːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːmz]

vicious	insects	ran	out	of	the	grass	and	swarmed	across	his	hands	and	arms
恶毒	昆虫	跑	出去	的	这	草	和	蜂拥而至	穿过	他的	双手	和	武器

[ænd; ənd][wʌn][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪt][hɪm] .

and	one	got	on	his	face	and	bit	him	.
和	一	得到	在	他的	脸	和	少量	他	.

一群只凶猛的昆虫从草丛里窜出来，爬过他的手和胳膊，其中一只飞到他的脸上咬了他一口。

[iː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][lænd]

e	made	it	to	the	hilltop	and	lay	there	,	looking	at	the	sweep	of	land
e	制成	它	到	这	山顶	和	躺	那里	,	寻找	在	这	扫	的	土地

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

他爬上了山顶，躺在那里，眺望着远处一望无际的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] , ['dʌsti] ['slɒgɪŋ] ,

It	was	more	of	the	same	,	more	of	the	blistering	,	dusty	slogging	,
它	曾是	更多的	的	这	相同的	,	更多的	的	这	起泡	,	尘土飞扬	苦苦挣扎	,

一切依旧如故，依然是那种酷热难耐、尘土飞扬的跋涉。

[mɔː(r)][ɒv; əv] [θɔːn] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [rə'viːn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['emptinəs] .

more	of	thorn	and	tangled	ravine	and	awful	emptiness	.
更多的	的	刺	和	纠缠不清	峡谷	和	可怕	空虚	.

更多荆棘、盘根错节的沟壑和可怕的空旷。

[hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['ʃædəʊ] ,

He	lay	motionless	,	watching	for	a	hint	of	motion	,	for	the	fitful	shadow	,
他	躺	静止不动	,	观看	为了	一个	暗示	的	运动	,	为了	这	断断续续	阴影	,

他一动不动地躺着，警惕地观察着一丝动静，观察着那忽明忽暗的影子。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['rɒŋnəs] [ɪn][ðə; ði] [tə'reɪn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] - .

for	any	wrongness	in	the	terrain	that	might	be	the	Cytha	.
为了	任何	错误	在	这	地形	那	可能	是	这	-	.

任何地形上的错误都可能是赛萨。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	there	was	nothing	.
但	那里	曾是	没有什么	.

但什么也没有。

[ðə; ði][lænd] [leɪ] ['kwaɪət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] .

The	land	lay	quiet	under	the	declining	sun	.
这	土地	躺	安静的	在下面	这	下降	太阳	.

夕阳西下，大地一片寂静。

[fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] ,

Far	on	the	horizon	,	a	herd	of	some	sort	of	animals	was	grazing	,
远的	在	这	地平线	,	一个	一群	的	一些	种类	的	动物	曾是	放牧	,

远处地平线上，一群动物正在吃草。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	there	was	nothing	else	.
但	那里	曾是	没有什么	别的	.

但除此之外，别无他物。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [dʒʌst][ə; eɪ]['flɪkə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [ə'hed] — [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] .

Then	he	saw	the	motion	,	just	a	flicker	,	on	the	knoll	ahead	—	about	halfway	up	.
然后	他	锯	这	运动	,	只是	一个	闪烁	,	在	这	小丘	前方	—	关于	半	向上	.

然后他看到前方小山丘上有一丝动静，只是一闪而过——大约在半山腰的位置。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ə'raʊnd] .

He	laid	the	rifle	carefully	on	the	ground	and	hitched	the	binoculars	around	.
他	铺设	这	步枪	小心	在	这	地面	和	搭便车	这	双筒望远镜	大约	.

他小心翼翼地把步枪放在地上，然后把望远镜挂了起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

He	raised	them	to	his	eyes	and	moved	them	slowly	back	and	forth	.
他	提高	他们	到	他的	眼睛	和	已搬	他们	缓慢地	后退	和	前进	.

他举起眼睛，缓缓地来回转动。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

The	animal	was	there	where	he	had	seen	the	motion	.
这	动物	曾是	那里	在哪里	他	有	已见	这	运动	.

动物就在那里，他看到了动静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['restɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

It	was	resting	,	looking	back	along	the	way	that	it	had	come	,
它	曾是	休息	,	寻找	后退	沿着	这	方式	那	它	有	来	,

它静静地休息着，回望着来时的路。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv][ɪts] ['treɪləz] .

watching	for	the	first	sign	of	its	trailers	.
观看	为了	这	第一的	符号	的	它是	拖车	.

翘首以盼预告片的发布。

['dʌŋkən] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

Duncan	**tried**	**to**	**make**	**out**	**the**	**size**	**and**	**shape**	**,**
邓肯	尝试	到	制作	出去	这	尺寸	和	形状	,

邓肯试图辨认出它的大小和形状。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌn] [sɔɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

but	**it**	**blended**	**with**	**the**	**grass**	**and**	**the**	**dun**	**soil**	**and**	**he**	**could**	**not**	**be**
但	它	混合	和	这	草	和	这	逼债	土壤	和	他	可以	不是	是

[ʃʊə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] .

sure	**exactly**	**what**	**it**	**looked**	**like**	**.**
当然	确切地	什么	它	看起来	喜欢	.

但它与草地和灰褐色的土壤融为一体，他无法确定它到底长什么样。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**let**	**the**	**glasses**	**down**	**and**	**now**	**that**	**he**	**had**	**located**	**it**	**,**
他	让	这	眼镜	向下	和	现在	那	他	有	位于	它	,

他放下酒杯，现在他已经找到了它。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

he	**could**	**distinguish**	**its**	**outline**	**with**	**the**	**naked**	**eye**	**.**
他	可以	区分	它是	大纲	和	这	裸	眼睛	.

他用肉眼就能辨认出它的轮廓。

[hɪz; ɪz] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

His	**hand**	**reached**	**out**	**and**	**slid**	**the**	**rifle**	**to**	**him**	**.**
他的	手	达到	出去	和	滑行	这	步枪	到	他	.

他伸出手，把步枪滑到自己面前。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['rigl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzə(r)] ['kɒntækt]

He	**fitted**	**it**	**to**	**his**	**shoulder**	**and**	**wriggled**	**his**	**body**	**for**	**closer**	**contact**
他	适配	它	到	他的	肩膀	和	扭动	他的	身体	为了	更近	接触

[wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	**the**	**ground**	**.**
和	这	地面	.

他把它搭在肩膀上，扭动身体，使身体更贴近地面。

[ðə; ði] [krɒs] - [heəz] ['sentəd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːst]

The	**cross**	**-**	**hairs**	**centered**	**on**	**the**	**faint**	**outline**	**on**	**the**	**knoll**	**and**	**then**	**the**	**beast**
这	叉	-	头发	居中	在	这	头晕的	大纲	在	这	小丘	和	然后	这	兽

[stʊd] [ʌp] .

stood	**up**	**.**
站立	向上	.

十字准星对准了小山丘上模糊的轮廓，然后那野兽站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [pə'hæps] [ə; eɪ]

It	**was**	**not**	**as**	**large**	**as**	**he**	**had**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**—**	**perhaps**	**a**
它	曾是	不是	作为	大的	作为	他	有	想法	它	可能	是	—	也许	一个

['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɜːθ] ['laɪən] - [saɪz] ,

little	**larger**	**than**	**Earth**	**lion**	**-**	**size**	**,**
小的	更大的	比	地球	狮子	-	尺寸	,

它没有他想象的那么大——或许比地球上的狮子略大一些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['laɪən] .

but	**it**	**certainly**	**was**	**no**	**lion**	**.**
但	它	当然	曾是	不	狮子	.

但它肯定不是狮子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] - [set] [θɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['lʌmpinəs]

It	was	a	square	-	set	thing	and	black	and	inclined	to	lumpiness
它	曾是	一个	正方形	-	放	事物	和	黑色的	和	倾斜	到	结块

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwəd] [lʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	had	an	awkward	look	about	it	,
和	它	有	一个	尴尬的	看	关于	它	,

它形状方正，呈黑色，略显笨拙，看起来很别扭。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'rəuʃəsnis] [æz; əz] [wel] .

but	there	were	strength	and	ferociousness	as	well	.
但	那里	是	力量	和	凶猛	作为	出色地	.

但同时也蕴含着力量和凶猛。

['dʌŋkən] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] - [heəz] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði]

Duncan	tilted	the	muzzle	of	the	rifle	so	that	the	cross	-	hairs	centered	on	the
邓肯	斜	这	枪口	的	这	步枪	所以	那	这	叉	-	头发	居中	在	这

['mæsɪv] [nek] .

massive	neck	.
大量的	脖子	.

邓肯倾斜步枪枪口，使十字准星对准那粗壮的脖子。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['trɪgə(r)] [skwiːz] .

He	drew	in	a	breath	and	held	it	and	began	the	trigger	squeeze	.
他	画	在	一个	气息	和	握住	它	和	开始	这	扳机	挤	.

他深吸一口气，屏住呼吸，开始扣动扳机。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bʌkt] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['hæməd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	rifle	bucked	hard	against	his	shoulder	and	the	report	hammered	in	his
这	步枪	反抗	难的	反对	他的	肩膀	和	这	报告	锤击	在	他的

[hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [went] [daʊn] .

head	and	the	beast	went	down	.
头	和	这	兽	去	向下	.

步枪猛地顶在他的肩膀上，枪声震得他头晕目眩，那头野兽应声倒地。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lɜːtʃ] [ɔː(r)][fɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['meltɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

It	did	not	lurch	or	fall	;	it	simply	melted	down	and	disappeared	,	hidden	in	the
它	做过	不是	困境	或者	落下	;	它	简单地	融化	向下	和	消失	,	隐	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

它没有摇晃也没有倒下；它只是缓缓融化，消失在草丛中。

" [ded] ['sentə(r)] , " ['dʌŋkən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self] .

"	Dead	center	,	"	Duncan	assured	himself	.
"	死的	中心	,	"	邓肯	保证	他自己	.

"正中靶心，"邓肯对自己说。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [spent] ['kɑːtrɪdʒ] [keɪs] [fluː] [aʊt] .

He	worked	the	mechanism	and	the	spent	cartridge	case	flew	out	.
他	工作	这	机制	和	这	花费	墨盒	案件	飞翔	出去	.

他拨动机关，用过的弹壳飞了出来。

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['mekənɪzəm] [snik] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ʃel] [klɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	feeding	mechanism	snicked	and	the	fresh	shell	clicked	as	it	slid	into	the
这	喂养	机制	偷笑	和	这	新鲜的	壳	点击	作为	它	滑行	进入	这

[briːtʃ] .

breech	.
臀	.

进弹机构发出咔哒一声，新鲜的炮弹滑入炮膛时发出咔哒声。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['wɒtʃɪŋ] .

He	lay	for	a	moment	,	watching	.
他	躺	为了	一个	片刻	,	观看	.

他躺了一会儿，看着。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [nəʊl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

And	on	the	knoll	where	the	thing	had	fallen	,
和	在	这	小丘	在哪里	这	事物	有	倒下	,

在物体坠落的小山丘上，

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] , ['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

the	grass	was	twitching	as	if	the	wind	were	blowing	,	only	there	was
这	草	曾是	抽搐	作为	如果	这	风	是	吹	,	仅有的	那里	曾是

[nəʊ] [wɪnd] .

no	wind	.
不	风	.

草儿仿佛被风吹动般微微颤动，但实际上并没有风。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - .

But	despite	the	twitching	of	the	grass	,	there	was	no	sign	of	the	Cytha	.
但	尽管	这	抽搐	的	这	草	,	那里	曾是	不	符号	的	这	-	.

尽管草丛微微颤动，却不见赛塔的踪影。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [ə'gen] .

It	did	not	struggle	up	again	.
它	做过	不是	斗争	向上	再次	.

它没有再次挣扎着站起来。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

It	stayed	where	it	had	fallen	.
它	入住	在哪里	它	有	倒下	.

它就那样留在了倒下的地方。

['dʌŋkən] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [dʌg] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [mɔp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Duncan	got	to	his	feet	,	dug	out	the	bandanna	and	mopped	at	his	face	.
邓肯	得到	到	他的	脚	,	挖	出去	这	头巾	和	拖把	在	他的	脸	.

邓肯站起身，掏出头巾擦了擦脸。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [sɒft] [θʌd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	heard	the	soft	thud	of	the	step	behind	him	and	turned	his	head	.
他	听到	这	柔软的砰的一声		的	这	步	在后面	他	和	转向	他的	头	.

他听到身后传来轻微的脚步声，便转过头去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['trækə(r)] .

It	was	the	tracker	.
它	曾是	这	追踪器	.

是追踪器。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [saɪpɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	Sipar	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	西帕尔	,	"	他	说	.

“没关系，西帕尔，”他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kwɪt] ['wʌrɪŋ] .

"	You	can	quit	worrying	.
"	你	能	辞职	令人担忧	.

你不用再担心了。

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	it	.
我	得到	它	.

我得到了它。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][həʊm] [naʊ] .

We	can	go	home	now	.
我们	能	去	家	现在	.

我们现在可以回家了。

" [tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [tʃeɪs] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

"	t	had	been	a	long	,	hard	chase	,	longer	than	he	had	thought	it
"	t	有	到过	一个	长的	,	难的	追赶	,	更长	比	他	有	想法	它

[mait] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

这是一场漫长而艰苦的追逐，比他预想的还要长。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

But	it	had	been	successful	and	that	was	the	thing	that	counted	.
但	它	有	到过	成功的	和	那	曾是	这	事物	那	计数	.

但它成功了，这才是最重要的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði][vuː'ɑː][krɒp][wɒz; wəz] [seɪf] .

For	the	moment	,	the	vua	crop	was	safe	.
为了	这	片刻	,	这	视觉	庄稼	曾是	安全的	.

目前来看，vua作物是安全的。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [bæn'dænə] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd]

He	tucked	the	bandanna	back	into	his	pocket	,	went	down	the	slope	and
他	塞进去	这	头巾	后退	进入	他的	口袋	,	去	向下	这	坡	和

['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [nəʊl] .

started	up	the	knoll	.
开始	向上	这	小丘	.

他把头巾塞回口袋里，下了山坡，开始爬小山丘。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd]['fɔːlən] .

He	reached	the	place	where	the	Cytha	had	fallen	.
他	达到	这	地方	在哪里	这	-	有	倒下	.

他到达了赛塔坠落的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [smɔːl] [gaʊt] [ɒv; əv] [tɔːn] ,

There	were	three	small	gouts	of	torn	,
那里	是	三	小的	痛风	的	撕裂	,

有三处小的撕裂伤，

['mæŋgld] [fɜː(r)][ænd; ənd] [fleʃ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

mangled	fur	and	flesh	lying	on	the	ground	and	there	was	nothing	else	.
残缺不全	毛皮	和	肉	说谎	在	这	地面	和	那里	曾是	没有什么	别的	.

地上散落着残破的皮毛和血肉，除此之外什么也没有。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] .

He	spun	around	and	jerked	his	rifle	up	.
他	旋转	大约	和	猛地一抖	他的	步枪	向上	.

他猛地转身，举起了步枪。

['evri] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋli] [ə'lɜːt] .

Every	nerve	was	screamingly	alert	.
每一个	神经	曾是	尖叫着	警报	.

每一根神经都异常警觉。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] ,

He	swung	his	head	,	searching	for	the	slightest	movement	,
他	摇摆	他的	头	,	搜索	为了	这	丝毫	移动	,

他四处转头，寻找任何细微的动静。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ]

for	some	shape	or	color	that	was	not	the	shape	or	color	of	the	bush
为了	一些	形状	或者	颜色	那	曾是	不是	这	形状	或者	颜色	的	这	衬套

[ɔː(r)] [grɑːs] [ɔː(r)] [graʊnd] .

or	grass	or	ground	.
或者	草	或者	地面	.

某种形状或颜色，与灌木丛、草地或地面的形状或颜色都不同。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	there	was	nothing	.
但	那里	曾是	没有什么	.

但什么也没有。

[ðə; ði] [hiːt] [drəʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	heat	droned	in	the	hush	of	afternoon	.
这	热	无人机	在	这	嘘	的	下午	.

午后寂静中，热浪嗡嗡作响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [eə(r)] .

There	was	not	a	breath	of	moving	air	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	移动	空气	.

空气一丝流动也没有。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] — [ə; eɪ] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] [sens] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

But	there	was	danger	—	a	saw	-	toothed	sense	of	danger	close	behind	his	neck	.
但	那里	曾是	危险	—	一个	锯	-	有齿的	感觉	的	危险	关闭	在后面	他的	脖子	.

但危险就在眼前——一种锯齿状的危险感紧随其后。

" [saɪpɑːr] !

"	Sipar	!
"	西帕尔	!

"Sipar!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] , " [wɒtʃ] [aʊt] !

"	he	called	in	a	tense	whisper	,	"	Watch	out	!
"	他	称为	在	一个	紧张	耳语	,	"	手表	出去	!

他紧张地低声喊道："小心！"

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ʌn'hiːdɪŋ] , [ɪts] ['aɪbɔːlz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [waɪt] ,

"	The	native	stood	motionless	,	unheeding	,	its	eyeballs	rolling	up	until	there	was	only	white	,
"	这	本国的	站立	静止不动	,	不理会	,	它是	眼球	滚动	向上	直到	那里	曾是	仅有的	白色的	,

"那土著人一动不动地站着，充耳不闻，眼球向上翻，直到眼前只剩下白色。"

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [θrəʊt] [laɪk] ['streɪnɪŋ] [rəʊps] [ɒv; əv] [stiːl] .

while	the	muscles	stood	out	along	its	throat	like	straining	ropes	of	steel	.
尽管	这	肌肉	站立	出去	沿着	它是	喉	喜欢	紧张	绳索	的	钢	.

它的喉部肌肉像绷紧的钢索一样凸显出来。

['dʌŋkən] ['sləʊli] ['swivəl] , ['raɪf(ə)l] [held] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] , ['elbəʊz] ['krʊkɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Duncan	slowly	swiveled	,	rifle	held	almost	at	arm's	length	,	elbows	crooked	a	little	,
邓肯	缓慢地	旋转	,	步枪	握住	几乎	在	武器	长度	,	肘部	歪	一个	小的	,

邓肯缓缓转身，步枪几乎伸直手臂，双肘微微弯曲。

['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntu:] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

ready	to	bring	the	weapon	into	play	in	a	fraction	of	a	second	.
准备好	到	带来	这	武器	进入	玩	在	一个	分数	的	一个	第二	.

能够在瞬间将武器投入使用。

['nʌθɪŋ] [stɜ:d] .

Nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

什么也没发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['emptinəs] — [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd]['məʊltən]

There	was	no	more	than	emptiness	—	the	emptiness	of	sun	and	molten
那里	曾是	不	更多的	比	空虚	—	这	空虚	的	太阳	和	熔融的

[skaɪ] , [ɒv; əv] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['skrægi] [bʊʃ] ,

sky	,	of	grass	and	scraggy	bush	,
天空	,	的	草	和	瘦弱的	衬套	,

那里只有一片空虚——没有阳光，没有熔化的天空，没有草地，没有稀疏的灌木丛。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] - ['jeləʊ] [lænd] ['stretʃɪŋ] ['ɪntu:] [fə,revə'nɪs] .

of	a	brown	-	and	-	yellow	land	stretching	into	foreverness	.
的	一个	棕色的	-	和	-	黄色的	土地	伸展	进入	永恒	.

一片延伸至无尽的棕黄色土地。

[step] [baɪ] [step] ,

Step	by	step	,
步	经过	步	,

步步，

['dʌŋkən] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

Duncan	covered	the	hillside	and	finally	came	back	to	the	place	where	the	native
邓肯	涵盖	这	山坡	和	最后	来了	后退	到	这	地方	在哪里	这	本国的

[skwɔtid] [ɒn][ɪts] [hi:lz] [ænd; ənd] [məʊn] ,

squatted	on	its	heels	and	moaned	,
蹲着	在	它是	高跟鞋	和	呻吟	,

邓肯爬遍了山坡，最后回到了土著人蹲在地上呻吟的地方。

['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] , [ɑ:mz] [lɒkt] ['taɪtli] [ə'krɒs] [ɪts] [tʃest] ,

rocking	back	and	forth	,	arms	locked	tightly	across	its	chest	,
摇滚	后退	和	前进	,	武器	已锁定	紧紧	穿过	它是	胸部	,

它前后摇晃，双臂紧紧抱在胸前。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə]['kreɪd(ə)l][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'lu:səri] ['kʌmfət] .

as	if	it	tried	to	cradle	itself	in	a	sort	of	illusory	comfort	.
作为	如果	它	尝试	到	摇篮	本身	在	一个	种类	的	虚幻	舒适	.

仿佛它试图让自己沉浸在一种虚幻的舒适感中。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

The	Earthman	walked	to	the	place	where	the	Cytha	had	fallen	and	picked	up
这	地球人	步行	到	这	地方	在哪里	这	-	有	倒下	和	挑选	向上

,

,

,

地球人走到赛塔坠落的地方，捡起了它。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['bli:dɪŋ] [fleʃ] .

one	by	one	,	the	bits	of	bleeding	flesh	.
一	经过	一	,	这	比特	的	出血	肉	.

一块块血淋淋的血肉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mæŋgld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] .

They	had	been	mangled	by	his	bullet	.
他们	有	到过	残缺不全	经过	他的	子弹	.

他们被他的子弹打得血肉模糊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɪmp][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪp] .

They	were	limp	and	had	no	shape	.
他们	是	跛行	和	有	不	形状	.

它们软绵绵的，没有形状。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

And	it	was	queer	,	he	thought	.
和	它	曾是	酷儿	,	他	想法	.

他心想，这真奇怪。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['əʊvə(r)] ['meni] ['plænɪts] ,

In	all	his	years	of	hunting	,	over	many	planets	,
在	全部	他的	年	的	打猎	,	超过	许多	行星	,

在他多年的狩猎生涯中，足迹遍布众多星球，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][aʊt] [hʌŋks] [ɒv; əv] [fleʃ] .

he	had	never	known	a	bullet	to	rip	out	hunks	of	flesh	.
他	有	绝不	已知	一个	子弹	到	撕裂	出去	帅哥	的	肉	.

他以前从未见过子弹能撕下大块血肉。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['piːsɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn]

He	dropped	the	bloody	pieces	back	into	the	grass	and	wiped	his	hand	upon
他	掉落	这	血腥	件	后退	进入	这	草	和	擦拭	他的	手	之上

[hɪz; ɪz] [θaɪz] .

his	thighs	.
他的	大腿	.

他把沾满血迹的碎片扔回草地上，然后用大腿擦了擦手。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] .

He	got	up	a	little	stiffly	.
他	得到	向上	一个	小的	僵硬地	.

他起身时身体有些僵硬。

[id] [faʊnd][nəʊ][treɪl][ɒv; əv] [blʌd] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][grɑːs] ,

He'd	found	no	trail	of	blood	leading	through	the	grass	,
他会	成立	不	踪迹	的	血	领导	通过	这	草	,

他没有发现草地上有血迹。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ][treɪl] .

and	surely	an	animal	with	a	hole	of	that	size	would	leave	a	trail	.
和	一定	一个	动物	和	一个	洞	的	那	尺寸	会	离开	一个	踪迹	.

动物咬出这么大的洞，肯定会留下痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

And	as	he	stood	there	upon	the	hillside	,
和	作为	他	站立	那里	之上	这	山坡	,

当他站在山坡上时，

[wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] ['fɪŋgərˌprɪnt] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

with	the	bloody	fingerprints	still	wet	and	glistening	upon	the	fabric	of	his
和	这	血腥	指纹	仍然	湿的	和	闪闪发光	之上	这	织物	的	他的

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

他裤子上的血指纹还湿漉漉的，闪闪发光。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːst][kəʊld] [tʌtʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] [ɒv; əv][fɪə(r)] [mait]

he	felt	the	first	cold	touch	of	fear	,	as	if	the	fingertips	of	fear	might
他	毛毡	这	第一的	寒冷的	触碰	的	害怕	,	作为	如果	这	指尖	的	害怕	可能

['məʊməntrəli] ,

momentarily	,
片刻	,

他感到恐惧的第一缕寒意袭来，仿佛恐惧的指尖会瞬间.....

['ɔːlməʊst] ['kæʒuəli] , [hæv; həv] [treɪld] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

almost	casually	,	have	trailed	across	his	heart	.
几乎	随意地	,	有	拖着	穿过	他的	心	.

几乎是漫不经心地，就已掠过他的心房。

[iː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] , [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

e	turned	around	and	walked	back	to	the	native	,	reached	down	and	shook	it	.
e	转向	大约	和	步行	后退	到	这	本国的	,	达到	向下	和	摇晃	它	.

他转身走回土著人身边，俯身摇了摇它。

" [snæp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Snap	out	of	it	,	"	he	ordered	.
"	折断	出去	的	它	,	"	他	订购	.

"振作起来，"他命令道。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['pliːdɪŋ] , ['kaʊə(r)ɪŋ] , ['terə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

He	expected	pleading	,	cowering	,	terror	,	but	there	was	none	.
他	预期的	恳求	,	畏缩	,	恐怖	,	但	那里	曾是	没有任何	.

他原本以为会看到哀求、畏缩和恐惧，但却什么也没看到。

[saɪpɑːr] [gɒt] ['swɪftli] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

Sipar	got	swiftly	to	its	feet	and	stood	looking	at	him	and	there	was	,
西帕尔	得到	迅速地	到	它是	脚	和	站立	寻找	在	他	和	那里	曾是	,

西帕尔迅速站起身来，站在那里看着他，然后，

[hiː; hi] [θɔːt] , [æn; ən] [ɒd] ['glɪtə(r)] [ɪn] [ɪts] [aɪz] .

he	thought	,	an	odd	glitter	in	its	eyes	.
他	想法	,	一个	奇怪的	闪光	在	它是	眼睛	.

他心想，它的眼睛里闪着一种奇怪的光芒。

" [get] ['gəʊɪŋ] , " ['dʌŋkən] [sed] .

"	Get	going	,	"	Duncan	said	.
"	得到	去	,	"	邓肯	说	.

"快走吧，"邓肯说道。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	We	still	have	a	little	time	.
"	我们	仍然	有	一个	小的	时间	.

"我们还有一些时间。"

[stɑːt] ['sɜːklɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

Start	circling	and	pick	up	the	trail	.
开始	盘旋	和	挑选	向上	这	踪迹	.

开始绕圈寻找踪迹。

[aɪ] [wɪl] ['kʌvə(r)] [juː; jʊ] .

I	will	cover	you	.
我	将要	覆盖	你	.

我会掩护你。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

"	He	glanced	at	the	sun	.
"	他	瞥了一眼	在	这	太阳	.

他瞥了一眼太阳。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [stɪl] [left] — ['meɪbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] .

An	hour	and	a	half	still	left	—	maybe	as	much	as	two	.
一个	小时	和	一个	一半	仍然	左边	—	或许	作为	很多	作为	二	.

还剩一个半小时，也许两个小时。

[ðeə(r)] [mait] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['bʌtənd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] .

There	might	still	be	time	to	get	this	buttoned	up	before	the	fall	of	night	.
那里	可能	仍然	是	时间	到	得到	这	纽扣	向上	前	这	落下	的	夜晚	.

在夜幕降临之前，或许还有时间把这件事办妥。

[ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [nəʊl] , [saɪpɑːr] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

A	half	mile	beyond	the	knoll	,	Sipar	picked	up	the	trail	again	and	they	went
一个	一半	英里	超过	这	小丘	,	西帕尔	挑选	向上	这	踪迹	再次	和	他们	去

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

过了小山丘半英里后，西帕尔再次找到了小路，他们继续向前走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʊʃ] , ['eni] [rɒk] ,

but	now	they	traveled	more	cautiously	,	for	any	bush	,	any	rock	,
但	现在	他们	旅行	更多的	谨慎地	,	为了	任何	衬套	,	任何	岩石	,

但现在他们出行更加谨慎，小心翼翼地避开任何灌木丛、任何岩石。

['eni] [klʌmp] [ɒv; əv] [grɑːs] [mait] [kən'siːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [biːst] .

any	clump	of	grass	might	conceal	the	wounded	beast	.
任何	丛	的	草	可能	隐藏	这	受伤	兽	.

任何一丛草都可能藏匿受伤的野兽。

['dʌŋkən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [edʒ] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Duncan	found	himself	on	edge	and	cursed	himself	savagely	for	it	.
邓肯	成立	他自己	在	边缘	和	被诅咒的	他自己	野蛮地	为了	它	.

邓肯感到焦躁不安，并为此狠狠地咒骂自己。

[id] [biːn] [ɪn] [taɪt] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] .

He'd	been	in	tight	spots	before	.
他会	到过	在	紧的	地点	前	.

他以前也遇到过类似的困境。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

This	was	nothing	new	to	him	.
这	曾是	没有什么	新的	到	他	.

对他来说，这并非什么新鲜事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [tenst] [ʌp] .

There	was	no	reason	to	get	himself	tensed	up	.
那里	曾是	不	原因	到	得到	他自己	紧张的	向上	.

他没有理由让自己紧张起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dedli] ['bɪznəs] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪst] ['ʌðə(r)z] ['kɑːmli] [ænd; ənd]

It	was	a	deadly	business	,	sure	,	but	he	had	faced	others	calmly	and
它	曾是	一个	致命	商业	,	当然	,	但	他	有	面对	其他的	平静地	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

walked	away	from	them	.
步行	离开	从	他们	.

这的确是件危险的事，但他曾冷静地面对其他人，然后转身离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðəʊz] ['frʌntɪə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [id] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]

It	was	those	frontier	tales	he'd	heard	about	the	Cytha	—	the	kind	of
它	曾是	那些	边境	故事	他会	听到	关于	这	-	—	这	种类	的

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['tʃætə(r)] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] .

superstitious	chatter	that	one	always	heard	on	the	edge	of	unknown	land	.
迷信的	喋喋不休	那	一	总是	听到	在	这	边缘	的	未知	土地	.

他听过很多关于赛萨人的边疆故事——那种在未知土地边缘总能听到的迷信说法。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['taɪtə] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

He	gripped	the	rifle	tighter	and	went	on	.
他	紧握	这	步枪	更紧	和	去	在	.

他握紧步枪，继续前进。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'kɪləbl] .

No	animal	,	he	told	himself	,	was	unkillable	.
不	动物	,	他	讲述	他自己	,	曾是	杀不死的	.

他告诉自己，没有哪种动物是杀不死的。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['brækɪʃ]

Half	an	hour	before	sunset	,	he	called	a	halt	when	they	reached	a	brackish
一半	一个	小时	前	日落	,	他	称为	一个	停止	什么时候	他们	达到	一个	微咸的

['wɔːtəhəʊl] .

waterhole	.
水坑	.

日落前半小时，当他们到达一个咸水坑时，他叫停了下来。

[ðə; ði] [lait] [suːn] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] .

The	light	soon	would	be	getting	bad	for	shooting	.
这	光	很快	会	是	获得	坏的	为了	射击	.

光线很快就会变得不适合拍摄了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeid] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] ,

In	the	morning	,	they'd	take	up	the	trail	again	,
在	这	早晨	,	他们会	拿	向上	这	踪迹	再次	,

第二天早上，他们会再次踏上这条小径。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

and	by	that	time	the	Cytha	would	be	at	an	even	greater	disadvantage	.
和	经过	那	时间	这	-	会	是	在	一个	甚至	更大的	劣势	.

到那时，赛塔将处于更加不利的境地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [sləʊ] [ænd; ənd] [wiːk] .

It	would	be	stiff	and	slow	and	weak	.
它	会	是	僵硬的	和	慢的	和	虚弱的	.

它会变得僵硬、缓慢、无力。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ded] .

It	might	be	even	dead	.
它	可能	是	甚至	死的	.

它甚至可能已经死了。

['dʌŋkən] ['gæðəd] [wʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] ['θɪkɪt] .

Duncan	gathered	wood	and	built	a	fire	in	the	lee	of	a	thorn	-	bush	thicket	.
邓肯	聚集	木头	和	建造	一个	火	在	这	李	的	一个	刺	-	衬套	灌木丛	.

邓肯收集了木柴，在荆棘丛的背风处生起了一堆火。

[saɪpɑːr] ['weid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ]

Sipar	waded	out	with	the	canteens	and	thrust	them	at	arm's	length	beneath
西帕尔	涉水	出去	和	这	食堂	和	推力	他们	在	武器	长度	下面

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

the	surface	to	fill	them	.
这	表面	到	充满	他们	.

西帕尔带着水壶涉水而下，将水壶伸到水面下，伸长手臂去灌水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['teɪstɪŋ] ,

The	water	still	was	warm	and	evil	-	tasting	,
这	水	仍然	曾是	温暖的	和	邪恶的	-	品尝	,

水依然温热，而且味道很怪异。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [friː] [ɒv; əv] [skʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːsti] [mæn][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	fairly	free	of	scum	and	a	thirsty	man	could	drink	it	.
但	它	曾是	相当	自由的	的	浮渣	和	一个	渴	男人	可以	喝	它	.

但水质几乎没有浮渣，口渴的人可以喝。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [fel] ['kwɪkli] .

The	sun	went	down	and	darkness	fell	quickly	.
这	太阳	去	向下	和	黑暗	跌倒	迅速地	.

太阳落山了，夜幕很快降临。

[ðeɪ] [drægd] [mɔ:(r)] [wʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [kləʊz] [æt; ət]

They	dragged	more	wood	out	of	the	thicket	and	piled	it	carefully	close	at
他们	拖拽	更多的	木头	出去	的	这	灌木丛	和	堆积	它	小心	关闭	在

[hænd] .

hand	.
手	.

他们从灌木丛中拖出更多木柴，小心翼翼地堆放在手边。

['dʌŋkən] [ri:tʃt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ɒv; əv] .

Duncan	reached	into	his	pocket	and	brought	out	the	little	bag	of	rockahominy	.
邓肯	达到	进入	他的	口袋	和	带来	出去	这	小的	包	的	摇滚乐	.

邓肯伸手进口袋，掏出了那小袋摇篮曲。

" [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [saɪpɑ:r] .

"	Here	,	"	he	said	to	Sipar	.
"	这里	,	"	他	说	到	西帕尔	.

"给你，"他对西帕尔说。

" ['sʌpə(r)] .

"	Supper	.
"	晚餐	.

"晚餐。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [held] [wʌn] [hænd] ['kʌpt] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [pɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] ['ɪntu:] [ɪts] [pɑ:m]

"	The	native	held	one	hand	cupped	and	Duncan	poured	a	little	mound	into	its	palm
"	这	本国的	握住	一	手	杯状	和	邓肯	倾倒	一个	小的	冢	进入	它是	棕榈

.

:
.

"土著人一只手捧着手，邓肯往他的手掌里倒了一小堆东西。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] , " [saɪpɑ:r] [sed] .

"	Thank	you	,	mister	,	"	Sipar	said	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	西帕尔	说	.

"谢谢你，先生，"西帕尔说道。

" [fu:d] - ['gɪvə(r)] . "

"	Food	-	giver	.	"
"	食物	-	赠予者	.	"

"食物给予者。"

" [hʌ] ? " [ɑ:skt] ['dʌŋkən] , [ðen] [kɔ:t] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ment] .

"	Huh	?	"	asked	Duncan	,	then	caught	what	the	native	meant	.
"	嗯	?	"	问	邓肯	,	然后	捕捉	什么	这	本国的	意思是	.

"嗯？"邓肯问道，然后明白了当地人的意思。

" [daɪv] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:ləʊst] ['kaɪndli] .

"	Dive	into	it	,	"	he	said	,	almost	kindly	.
"	潜水	进入	它	,	"	他	说	,	几乎	亲切地	.

"放手去做吧，"他几乎是和蔼地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ju:; jʊ] [streŋθ] .

"	It	isn't	much	,	but	it	gives	you	strength	.
"	它	不是	很多	,	但	它	给予	你	力量	.

"虽然不多，但它能给你力量。"

[wiːl; wil] [niːd] [streŋθ] [tə'mɒrəʊ] .
We'll need strength tomorrow .
出色地 需要 力量 明天 .

明天我们需要积蓄力量。

" [ʊd] - ['gɪvə(r)] , [eɪ] ?
" ood - giver , eh ?
" 好 - 赠予者 , 嗯 ?

"乐于助人，是吗？"

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bʌtə(r)][hɪm][ʌp] , [pə'hæps] .
Trying to butter him up , perhaps .
尝试 到 黄油 他 向上 , 也许 .

或许是想讨好他吧。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
In a little while ,
在 一个 小的 尽管 ,

过一会儿，

[saɪpɑːr] [wʊd] [stɑːt] ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [hed] [bæk]
Sipar would start whining for him to knock off the hunt and head back
西帕尔 会 开始 抱怨 为了 他 到 敲 离开 这 打猎 和 头 后退
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːm] .
for the farm .
为了 这 农场 .

西帕尔会开始抱怨，让他停止狩猎，返回农场。

[ɔːl'ðəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fuːd] - ['gɪvə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
Although , come to think of it , he really was the food - giver to this
虽然 , 来 到 思考 的 它 , 他 真的 曾是 这 食物 - 赠予者 到 这
[bʌntʃ] [ɒv; əv]['seksləs] ['wʌndər] .
bunch of sexless wonders .
束 的 无性 奇迹 .

不过仔细想想，他确实是这群性冷淡的奇葩们的食物提供者。

[kɔːn] , [θæŋk] [gɒd] ,
Corn , thank God ,
玉米 , 感谢 上帝 ,

感谢上帝，玉米！

[gruː] [wel] [ɒn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['stʌbən] [sɔɪl][ɒv; əv] [leəd] — [gʊd] [əʊld][kɔːn] [frɒm; frəm]
grew well on the red and stubborn soil of Layard — good old corn from
生长 出色地 在 这 红色的 和 固执的 土壤 的 莱亚德 — 好的 老的 玉米 从
[nɔːθ] [ə'merɪkə] .
North America .
北 美国 .

在莱亚德红色而贫瘠的土壤上生长良好——来自北美的优质玉米。

[fed] [tuː; tə][hɒgz] , [meɪd] ['ɪntuː][kɔːn] - [pəʊn][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
Fed to hogs , made into corn - pone for breakfast back on Earth , and here ,
美联储 到 猪 , 制成 进入 玉米 - 手机 为了 早餐 后退 在 地球 , 和 这里 ,

在地球上，这些玉米被喂给了猪，被做成玉米饼当早餐；而在这里，它们.....

[ɒn] [leəd] , [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fuːd] [krɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪftləs] ['vɑːmɪnt] [huː] [stɪl]
on Layard , the staple food crop for a gang of shiftless varmints who still
在 莱亚德 , 这 主食 食物 庄稼 为了 一个 帮派 的 无所事事 害兽 WHO 仍然
[rɪ'gɑːdɪd] ,
regarded ,
认为 ,

在莱亚德，一种为一群游手好闲的恶棍提供主要粮食的作物，他们仍然认为，

[wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] ['splɪd]['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [raʊnd] - [aɪd] ['wʌndə(r)] ,

with	some	good	solid	skepticism	and	round	-	eyed	wonder	,
和	一些	好的	坚硬的	怀疑论	和	圆形的	-	眼睛	想知道	,

带着些许坚定的怀疑和好奇的目光，

[ðɪs] [ʌn'ɔ:θədɒks] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [grəʊ] [plɑ:nts][tu:; tə] [i:t] ['rɑ:ðə(r)]

this	unorthodox	idea	that	one	should	take	the	trouble	to	grow	plants	to	eat	rather
这	非正统的	主意	那	一	应该	拿	这	麻烦	到	生长	植物	到	吃	相当

[ðæn; ðən][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [skraʊndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

than	go	out	and	scrounge	for	them	.
比	去	出去	和	乞讨	为了	他们	.

这种非正统的想法认为，人们应该费心种植植物来食用，而不是外出四处搜寻。

[kɔ:n] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['grəʊɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][vu:'ɑ:][ɒv; əv]

Corn	from	North	America	,	he	thought	,	growing	side	by	side	with	the	vua	of
玉米	从	北	美国	,	他	想法	,	生长	边	经过	边	和	这	视觉	的

[leəd] .

Layard	.
莱亚德	.

他心想，这些玉米来自北美，与莱亚德的玉米并肩生长。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

And	that	was	the	way	it	went	.
和	那	曾是	这	方式	它	去	.

事情就是这样发生的。

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]['plænɪt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [stɪl]

Something	from	one	planet	and	something	from	another	and	still
某物	从	一	行星	和	某物	从	其他	和	仍然

['sʌmθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜ:d] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][waɪd]

something	further	from	a	third	and	so	was	built	up	through	the	wide
某物	更远	从	一个	第三	和	所以	曾是	建造	向上	通过	这	宽的

['səʊʃ(ə)l] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv] [speɪs] [ə; eɪ]['tru:li]['kɒzmɪk]['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] ,

social	confederacy	of	space	a	truly	cosmic	culture	which	in	the	end	,
社会的	邦联	的	空间	一个	真的	宇宙	文化	哪个	在	这	结尾	,

来自一个星球的东西，来自另一个星球的东西，还有来自更遥远的第三个星球的东西，就这样，通过广阔的太空社会联盟，一种真正的宇宙文化逐渐形成，最终，

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ] ,

in	another	ten	thousand	years	or	so	,
在	其他	十	千	年	或者	所以	,

再过一万年左右，

[mait] [spel] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [mɔ:(r)]['sænəti][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən]

might	spell	out	some	way	of	life	with	more	sanity	and	understanding	than
可能	拼写	出去	一些	方式	的	生活	和	更多的	理智	和	理解	比

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tə'deɪ] .

was	evident	today	.
曾是	明显	今天	.

或许能阐明一种比今天所展现的更加理智和理解的生活方式。

[hi:; hi] [pɔ:] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][bæg]

He	poured	a	mound	of	rockahominy	into	his	own	hand	and	put	the	bag
他	倾倒	一个	冢	的	摇滚乐	进入	他的	自己的	手	和	放	这	包

[bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

back	into	his	pocket	.
后退	进入	他的	口袋	.

他把一堆石头倒在自己手里，然后把袋子放回口袋里。

" [saɪpɑːr] . "
" **Sipar** . "
" 西帕尔 . "

“西帕尔。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] ? "
" **Yes** , **mister** ? "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [skeəd] [tə'deɪ] [wen] [ðə; ði]['dɔːnəvən] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] . "
" **You** **were** **not** **scared** **today** **when** **the** **donovan** **threatened** **to** **attack** **us** . "
" 你 是 不是 害怕的 今天 什么时候 这 多诺万 威胁 到 攻击 我们 . "

“今天当多诺万威胁要攻击我们时，你一点也不害怕。”

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] .
" **No** , **mister** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði]['dɔːnəvən] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "
The **donovan** **would** **not** **hurt** **me** . "
这 多诺万 会 不是 伤害 我 . "

多诺万不会伤害我。

" [ai] [siː] .
" **I** **see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['dɔːnəvən][wɒz; wəz] [tə'buː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You **said** **the** **donovan** **was** **taboo** **to** **you** .
你 说 这 多诺万 曾是 忌讳 到 你 .

你说过多诺万对你来说是禁忌。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [tə'buː] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːnəvən] ? "
Could **it** **be** **that** **you** , **likewise** , **are** **taboo** **to** **the** **donovan** ? "
可以 它 是 那 你 , 同样地 , 是 忌讳 到 这 多诺万 ? "

难道你也是多诺万家族的禁忌人物吗?

" [jes] , ['mɪstə(r)] .
" **Yes** , **mister** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ði]['dɔːnəvən][ænd; ənd][ai] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] . "
The **donovan** **and** **I** **grew** **up** **together** . "
这 多诺万 和 我 生长 向上 一起 . "

我和多诺万一起长大。

" [əʊ] , [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʌŋkən] .
" **Oh** , **so** **that's** **it** , " **said** **Duncan** .
" 哦 , 所以 那就是 它 , " 说 邓肯 .

“哦，原来是这样啊。”邓肯说道。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [kɔːn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
He **put** **a** **pinch** **of** **the** **parched** **and** **powdered** **corn** **into** **his** **mouth** **and**
他 放 一个 捏 的 这 干渴 和 粉末状 玉米 进入 他的 嘴 和
[tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] .
took **a** **sip** **of** **brackish** **water** .
采取 一个 啜饮 的 微咸的 水 .

他把一小撮烤干磨成粉的玉米放进嘴里，然后喝了一口微咸的水。

[hiː; hi] [tʃuː] [rɪˈflektɪvli] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [mæʃ] .

He	chewed	reflectively	on	the	resultant	mash	.
他	咀嚼	反思地	在	这	结果	捣碎	.

他若有所思地咀嚼着嚼碎的食物。

[hiː; hi] [mait] [gəʊ] [əˈhed] , [hiː; hi] [njuː] ,

He	might	go	ahead	,	he	knew	,
他	可能	去	前方	,	他	知道	,

他或许会这么做，他知道。

[ænd; ənd][ɑːsk] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [saɪpɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːnəvən][hæd; həd] [grəʊn]

and	ask	why	and	how	and	where	Sipar	and	the	donovan	had	grown
和	问	为什么	和	如何	和	在哪里	西帕尔	和	这	多诺万	有	生长

[ʌp] [təˈgeðə(r)] ,

up	together	,
向上	一起	,

然后问问为什么、如何以及在哪里，西帕尔和多诺万会一起长大。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	there	was	no	point	to	it	.
但	那里	曾是	不	观点	到	它	.

但这样做毫无意义。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['tæŋg(ə)l] [ðæt] ['ʃɑːtwɛl] [wɒz; wəz][fərˈevə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .

This	was	exactly	the	kind	of	tangle	that	Shotwell	was	forever	getting	into	.
这	曾是	确切地	这	种类	的	纠纷	那	肖特韦尔	曾是	永远	获得	进入	.

这正是肖特韦尔总是陷入的那种麻烦事。

[hɑːf][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] ,

Half	the	time	,	he	told	himself	,
一半	这	时间	,	他	讲述	他自己	,

他常常这样告诉自己：

[aɪm] [kənˈvɪnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stˈɪŋkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pʊlɪŋ] ['aʊə(r)][legz] .

I'm	convinced	the	little	stinkers	are	doing	no	more	than	pulling	our	legs	.
我是	确信	这	小的	臭虫	是	正在做	不	更多的	比	拉	我们的	腿	.

我确信这些小家伙只是在捉弄我们。

[wɒt] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [bʌntʃ] [ɒv; əv][dʒɜːks] !

What	a	fantastic	bunch	of	jerks	!
什么	一个	极好的	束	的	混蛋	!

真是一群混蛋！

[nɒt] [men] , [nɒt] ['wɪmɪn] , [dʒʌst] [θɪŋz] .

Not	men	,	not	women	,	just	things	.
不是	男人	,	不是	女性	,	只是	事物	.

既不是人，也不是女人，只是物品。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['beɪbiz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

And	while	there	were	never	babies	,	there	were	children	,
和	尽管	那里	是	绝不	婴儿	,	那里	是	孩子们	,

虽然没有婴儿，但有孩子。

[ɔːlˈðəʊ] ['nevə(r)] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [jˈiəz] [əʊld] .

although	never	less	than	eight	or	nine	years	old	.
虽然	绝不	较少的	比	八	或者	九	年	老的	.

虽然年龄从未小于八九岁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['beɪbiz] , [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [eɪt] - [ænd; ənd][naɪn] - [jɪə(r)] - [oʊldz]

And	if	there	were	no	babies	,	where	did	the	eight	-	and	nine	-	year	-	olds
和	如果	那里	是	不	婴儿	,	在哪里	做过	这	八	-	和	九	-	年	-	老

[kʌm] [frɒm; frəm] ?

come	from	?
来	从	?

如果没有婴儿，那么八九岁的孩子是从哪里来的呢?

[sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ði:z] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tə'bu:z] ,

suppose	,	"	he	said	,	"	that	these	other	things	that	are	your	taboos	,
认为	,	"	他	说	,	"	那	这些	其他	事物	那	是	你的	禁忌	,

“假设，”他说，“你们的禁忌之事，

[ðə; ði] [stɪlt] - [bɜ:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɹ'i:məz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , ['ɔ:lsəʊ] [gru:] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

the	stilt	-	birds	and	the	screamers	and	the	like	,	also	grew	up	with	you	.	"
这	高跷	-	鸟类	和	这	尖叫者	和	这	喜欢	,	还	生长	向上	和	你	.	"

高跷鸟、尖叫鸟之类的鸟类，也是和你一起长大的。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . "

"	That	is	right	,	mister	.	"
"	那	是	正确的	,	先生	.	"

“没错，先生。”

" [sʌm; səm] ['pleɪgraʊnd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , " [sed] ['dʌŋkən] .

"	Some	playground	that	must	have	been	,	"	said	Duncan	.
"	一些	操场	那	必须	有	到过	,	"	说	邓肯	.

“那一定是个很棒的游乐场，”邓肯说道。

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['tʃu:ɪŋ] , ['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] .

He	went	on	chewing	,	staring	out	into	the	darkness	beyond	the	ring	of	firelight	.
他	去	在	咀嚼	,	凝视	出去	进入	这	黑暗	超过	这	戒指	的	火光	.

他继续咀嚼着，目光凝视着火光之外的黑暗。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:n] [bʊʃ] , ['mɪstə(r)] . "

"	There's	something	in	the	thorn	bush	,	mister	.	"
"	有	某物	在	这	刺	衬套	,	先生	.	"

“先生，荆棘丛里有东西。”

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	I	didn't	hear	a	thing	.	"
"	我	没有	听到	一个	事物	.	"

“我什么也没听到。”

" ['lɪt(ə)l] ['pætə] .

"	Little	pattering	.
"	小的	打节拍	.

轻声细语。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] .

Something	is	running	there	.
某物	是	跑步	那里	.

那里有什么东西在运行。

" ['dʌŋkən] ['lɪsnd] ['kləʊsli] .

"	Duncan	listened	closely	.
"	邓肯	听着	密切	.

邓肯认真地听着。

[wɒt] [saɪpɑ:r] [sed] [wɒz; wəz] [tru:] .

What	Sipar	said	was	true	.
什么	西帕尔	说	曾是	真的	.

Sipar说的是真的。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

A	**lot**	**of**	**little**	**things**	**were**	**running**	**in**	**the**	**thicket**	**.**
一个	很多	的	小的	事物	是	跑步	在	这	灌木丛	.

灌木丛里有很多小东西在跑来跑去。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [maɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**More**	**than**	**likely**	**mice**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	更多的	比	可能	小鼠	,	"	他	说	.

"很可能是老鼠，"他说。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['ekstrə][swɪg][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ['gægɪŋ] [ɒn]

He	**finished**	**his**	**rockahominy**	**and**	**took**	**an**	**extra**	**swig**	**of**	**water**	**,**	**gagging**	**on**
他	完成的	他的	摇滚乐	和	采取	一个	额外的	啜饮	的	水	,	作呕	在

[ˌaɪ 'ti:] ['slaɪtli] .

it	**slightly**	**.**
它	轻微地	.

他吃完摇篮曲，又喝了一大口水，有点反胃。

" [get] [jɔ:(r); jə(r)] [rest] , " [hi:; hi][təʊld][saɪpɑ:r] .

"	**Get**	**your**	**rest**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Sipar**	**.**
"	得到	你的	休息	,	"	他	讲述	西帕尔	.

"好好休息，"他对西帕尔说。

" [aɪl] [weɪk] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)][səʊ][ai][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔ:(r)] [tu:] . "

"	**I'll**	**wake**	**you**	**later**	**so**	**I**	**can**	**catch**	**a**	**wink**	**or**	**two**	**.**	**"**
"	患病的	唤醒	你	之后	所以	我	能	抓住	一个	眨眼	或者	二	.	"

"我晚点再叫醒你，这样我就可以小睡一会儿了。"

" ['mɪstə(r)] , " [saɪpɑ:r] [sed] , " [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] . "

"	**Mister**	**,**	**"**	**Sipar**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**stay**	**with**	**you**	**to**	**the**	**end**	**.**	**"**
"	先生	,	"	西帕尔	说	,	"	我	将要	停留	和	你	到	这	结尾	.	"

"先生，"西帕尔说，"我会陪您到最后。"

" [wel] , " [sed] ['dʌŋkən] , ['sʌmwɒt] ['stɑ:tld] , " [ðæt] [ɪz] ['di:snt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Duncan**	**,**	**somewhat**	**startled**	**,**	**"**	**that**	**is**	**decent**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	说	邓肯	,	有些	惊慌	,	"	那	是	体面的	的	你	.	"

"嗯，"邓肯有些吃惊地说，"你真是太好了。"

" [ai] [wɪl] [steɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , " [saɪpɑ:r] ['prɒmɪst] ['ɜ:nɪstli] .

"	**I**	**will**	**stay**	**to**	**the**	**death**	**,**	**"**	**Sipar**	**promised**	**earnestly**	**.**
"	我	将要	停留	到	这	死亡	,	"	西帕尔	承诺	切实	.

"我会坚持到死，"西帕尔郑重承诺道。

" [doʊnt] [streɪn] [jɔ:'self] , " [sed] ['dʌŋkən] .

"	**Don't**	**strain**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Duncan**	**.**
"	不	拉紧	你自己	,	"	说	邓肯	.

"别太勉强自己，"邓肯说。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təhəʊl] .

He	**picked**	**up**	**the**	**rifle**	**and**	**walked**	**down**	**to**	**the**	**waterhole**	**.**
他	挑选	向上	这	步枪	和	步行	向下	到	这	水坑	.

他拿起步枪，走到水坑边。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['empti] ['fi:lɪŋ] .

The	**night**	**was**	**quiet**	**and**	**the**	**land**	**continued**	**to**	**have**	**that**	**empty**	**feeling**	**.**
这	夜晚	曾是	安静的	和	这	土地	持续	到	有	那	空的	感觉	.

夜色静谧，大地依旧给人一种空旷的感觉。

['empti] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təhəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

Empty	**except**	**for**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**waterhole**	**and**	**the**	**little**	**micelike**
空的	除了	为了	这	火	和	这	水坑	和	这	小的	-

['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

animals	**running**	**in**	**the**	**thicket**	**.**
动物	跑步	在	这	灌木丛	.

除了篝火、水坑和灌木丛中奔跑的小老鼠之外，空无一物。

[ænd; ənd][saɪpɑ:r] — [saɪpɑ:r] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [kɜ:ld] [ʌp][ænd; ənd] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] .

And	**Sipar**	**—**	**Sipar**	**lying**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**curled**	**up**	**and**	**sound**	**asleep**	**already**	**.**
和	西帕尔	—	西帕尔	说谎	经过	这	火	,	卷曲	向上	和	声音	睡着了	已经	.

还有西帕尔——西帕尔蜷缩在火堆旁，已经睡着了。

['neɪkɪd] , [wɪð] [nɒt][ə; eɪ] ['wepən] [tu:; tə][ɪts][hænd] — [dʒʌst][ðə; ði]['neɪkɪd]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði]['beɪsɪk]

Naked	**,**	**with**	**not**	**a**	**weapon**	**to**	**its**	**hand**	**—**	**just**	**the**	**naked**	**animal**	**,**	**the**	**basic**
裸	,	和	不是	一个	武器	到	它是	手	—	只是	这	裸	动物	,	这	基本的

['hju:mənɔɪd] ,

humanoid	**,**
人形	,

赤身裸体，手中没有武器——仅仅是赤裸的动物，最基本的类人生物。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['pɜ:pəs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['bæflɪŋ] .

and	**yet**	**with**	**underlying**	**purpose**	**that**	**at**	**times**	**was**	**baffling**	**.**
和	然而	和	潜在的	目的	那	在	时代	曾是	莫名其妙	.

然而，其背后却蕴含着有时令人费解的目的。

[skeəd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - , [jet] ['nevə(r)]

Scared	**and**	**shivering**	**this**	**morning**	**at**	**mere**	**mention**	**of**	**the**	**Cytha**	**,**	**yet**	**never**
害怕的	和	瑟瑟发抖	这	早晨	在	仅仅	提到	的	这	-	,	然而	绝不

['fɔ:ltərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ;

faltering	**on**	**the**	**trail**	**;**
摇摇欲坠	在	这	踪迹	;

今天早上一提到赛塔就感到害怕和发抖，但却从未在路上动摇过；

[ɪn][pjʊə(r)] [fʌŋk] [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [nəʊl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] - ,

in	**pure**	**funk**	**back**	**there**	**on**	**the**	**knoll**	**where**	**they**	**had**	**lost**	**the**	**Cytha**	**,**
在	纯的	放克	后退	那里	在	这	小丘	在哪里	他们	有	丢失的	这	-	,

他们当时在山坡上，也就是他们丢失赛塔的地方，陷入了彻底的沮丧之中。

[bʌt; bət] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] .

but	**now**	**ready**	**to**	**go**	**on**	**to**	**the**	**death**	**.**
但	现在	准备好	到	去	在	到	这	死亡	.

但现在已准备好赴死。

['dʌŋkən] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [prɔd] [saɪpɑ:r] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .

Duncan	**went**	**back**	**to**	**the**	**fire**	**and**	**prodded**	**Sipar**	**with**	**his**	**toe**	**.**
邓肯	去	后退	到	这	火	和	催促	西帕尔	和	他的	脚趾	.

邓肯回到火堆旁，用脚趾戳了戳西帕尔。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv] [sli:p] .

The	**native**	**came**	**straight**	**up**	**out**	**of**	**sleep**	**.**
这	本国的	来了	直的	向上	出去	的	睡觉	.

当地人突然从睡梦中惊醒。

" [hu:z] [deθ] ? " [ɑ:skt] ['dʌŋkən] .

"	**Whose**	**death**	**?**	**"**	**asked**	**Duncan**	**.**
"	谁	死亡	?	"	问	邓肯	.

“是谁的死？”邓肯问道。

" [hu:z] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ? "

"	**Whose**	**death**	**were**	**you**	**talking**	**of**	**?**	**"**
"	谁	死亡	是	你	说	的	?	"

你指的是谁的死？

" [waɪ] , ['aʊəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [saɪpɑːr] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Why	,	ours	,	of	course	,	"	said	Sipar	,	and	went	back	to	sleep	.
"	为什么	,	我们的	,	的	课程	,	"	说	西帕尔	,	和	去	后退	到	睡觉	.

“当然是我们自己的了，”西帕尔说着，又睡着了。

[θriː]

III

三、

三

[dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['kʌmɪŋ] .

uncan	did	not	see	the	arrow	coming	.
无法	做过	不是	看	这	箭	未来	.

昂坎没看到箭射过来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

He	heard	the	swishing	whistle	and	felt	the	wind	of	it	on	the	right	side
他	听到	这	嗖嗖声	哨	和	毛毡	这	风	的	它	在	这	正确的	边

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [θʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

of	his	throat	and	then	it	thunked	into	a	tree	behind	him	.
的	他的	喉	和	然后	它	砰的一声	进入	一个	树	在后面	他	.

他听到呼啸的哨声，感觉到风吹到他喉咙的右侧，然后哨子砰的一声撞到他身后的树上。

[hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [maʊnd] [ɒv; əv]

He	leaped	aside	and	dived	for	the	cover	of	a	tumbled	mound	of
他	跳跃	旁边	和	潜水	为了	这	覆盖	的	一个	翻滚	冢	的

['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [θʌm] [pʊʃt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

boulders	and	almost	instinctively	his	thumb	pushed	the	fire	control	of	the
巨石	和	几乎	本能地	他的	拇指	推动	这	火	控制	的	这

['raɪf(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] .

rifle	up	to	automatic	.
步枪	向上	到	自动的	.

他向一侧跃开，扑向一堆滚落的巨石作为掩护，几乎是出于本能地，他的拇指将步枪的射击控制推到了自动射击模式。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒʌmbld] [rɒks] [ænd; ənd] [piə] [ə'hed] .

He	crouched	behind	the	jumbled	rocks	and	peered	ahead	.
他	蹲着	在后面	这	错杂	岩石	和	窥视	前方	.

他蹲在乱石堆后，向前窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

There	was	not	a	thing	to	see	.
那里	曾是	不是	一个	事物	到	看	.

什么也看不到。

[ðə; ði] ['huːlə] - [triːz] ['ʃimə] [ɪn] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːn] - [bʊʃ] [wɒz; wəz]

The	hula	-	trees	shimmered	in	the	blaze	of	sun	and	the	thorn	-	bush	was
这	草裙舞	-	树木	闪闪发光	在	这	火焰	的	太阳	和	这	刺	-	衬套	曾是

[greɪ] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ə'stɜː] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [stɪlt] - [bɜ·dz] ['wɔːkɪŋ]

gray	and	lifeless	and	the	only	things	astir	were	three	stilt	-	birds	walking
灰色的	和	无生命	和	这	仅有的	事物	搅拌	是	三	高跷	-	鸟类	步行

['greɪvli] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

gravely	a	quarter	of	a	mile	away	.
严重地	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

阳光炙烤着草裙树，荆棘丛灰蒙蒙的，毫无生气，唯一活动的是四分之三英里外三只高跷鹬迈着沉重的步伐。

" [saɪpɑːr] !

"	Sipar	!
"	西帕尔	!

“Sipar！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . "
" Here , mister . "
" 这里 , 先生 . "

“先生，给您。”

" [kiːp] [ləʊ] .
" Keep low .
" 保持 低的 .

保持低调。

[ɪts] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] .
It's still out there .
它是 仍然 出去 那里 .

它仍然存在。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
" Whatever it might be .
" 任何 它 可能 是 .

“不管是什么。”

[stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .
Still out there and waiting for another shot .
仍然 出去 那里 和 等待 为了 其他 射击 .

仍在等待下一次机会。

['dʌŋkən] ['ʃivə] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊ] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Duncan shivered , remembering the feel of the arrow flying past his throat .
邓肯 瑟瑟发抖 , 记住 这 感觉 的 这 箭 飞行 过去的 他的 喉 .

邓肯不禁打了个寒颤，想起了箭矢飞过他喉咙时的感觉。

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] — [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] - [end] [ɒv; əv]
A hell of a way for a man to die — out at the tail - end of
一个 地狱 的 一个 方式 为了 一个 男人 到 死 — 出去 在 这 尾巴 - 结尾 的
['nəʊweə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skeəd] - [stɪf] ['neɪtɪv] ['hedɪŋ] [bæk]
nowhere with an arrow in his throat and a scared - stiff native heading back
无处 和 一个 箭 在 他的 喉 和 一个 害怕的 - 僵硬的 本国的 标题 后退
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [gəʊ] .
for home as fast as it could go .
为了 家 作为 快速地 作为 它 可以 去 .

一个人死得真惨——死在荒郊野外，喉咙里插着一支箭，而吓得魂飞魄散的当地人正拼命往家赶。

[hiː; hi] ['flik] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] ['faɪə(r)] ,
He flicked the control on the rifle back to single fire ,
他 轻弹 这 控制 在 这 步枪 后退 到 单身的 火 ,

他将步枪上的控制旋钮拨回单发模式。

[krɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [paɪl] [ænd; ənd] [sprint] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [stʊd]
crawled around the rock pile and sprinted for a grove of trees that stood
爬行 大约 这 岩石 桩 和 冲刺 为了 一个 树林 的 树木 那 站立
[ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] .
on higher ground .
在 更高 地面 .

他绕过石堆，冲向地势较高的一片树林。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [flæŋk] [ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəʊ]

He	reached	them	and	there	he	flanked	the	spot	from	which	the	arrow
他	达到	他们	和	那里	他	侧翼	这	点	从	哪个	这	箭

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .

must	have	come	.
必须	有	来	.

他赶到他们跟前，然后绕到了箭矢射出的方向。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɪmbərd] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd][glɑːs, glæs][ðə; ði]['eəriə] .

He	unlimbered	the	binoculars	and	glassed	the	area	.
他	未舒展的	这	双筒望远镜	和	玻璃	这	区域	.

他取出望远镜，扫视了那片区域。

[hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [nəʊ][saɪn] .

He	still	saw	no	sign	.
他	仍然	锯	不	符号	.

他仍然没有看到任何迹象。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][pɒt] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] ['getəweɪ] .

Whatever	had	taken	the	pot	shot	at	them	had	made	its	getaway	.
任何	有	已采取	这	锅	射击	在	他们	有	制成	它是	逃离	.

不管是什么人朝他们开了枪，都逃走了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ærəʊ] [stɪl] [stʊd] [aʊt] ,

He	walked	back	to	the	tree	where	the	arrow	still	stood	out	,
他	步行	后退	到	这	树	在哪里	这	箭	仍然	站立	出去	,

他走回那棵树旁，箭仍然插在那里。

[ɪts] [pɔɪnt] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːk] .

its	point	driven	deep	into	the	bark	.
它是	观点	驱动	深的	进入	这	吠	.

它的尖端深深地刺入树皮。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [friː] .

He	grasped	the	shaft	and	wrenched	the	arrow	free	.
他	抓住	这	轴	和	扭动	这	箭	自由的	.

他抓住箭杆，猛地将箭拔了出来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][saɪpɑːr] .

"	You	can	come	out	now	,	"	he	called	to	Sipar	.
"	你	能	来	出去	现在	,	"	他	称为	到	西帕尔	.

“你可以出来了，”他朝西帕尔喊道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] .

"	There's	no	one	around	.
"	有	不	一	大约	.

周围一个人也没有。

" [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [kruːd] .

"	The	arrow	was	unbelievably	crude	.
"	这	箭	曾是	难以置信	原油	.

“那支箭简直粗糙得令人难以置信。”

[ðə; ði] [ˌʌn'fɛðərd] [ʃɑːft] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bætəd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]

The	unfeathered	shaft	looked	as	if	it	had	been	battered	off	to	the	proper
这	无羽毛的	轴	看起来	作为	如果	它	有	到过	伤痕累累	离开	到	这	恰当的

[leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [stəʊn] .

length	with	a	jagged	stone	.
长度	和	一个	锯齿状	石头	.

那根没有羽毛的箭杆看起来像是用锯齿状的石头敲打到合适的长度的。

[ðə; ði] ['ærəʊhed] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fleɪkt] [flɪnt] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɔː(r)] [draɪ]

The	arrowhead	was	unflaked	flint	picked	up	from	some	outcropping	or	dry
这	箭头	曾是	未剥落的	燧石	挑选	向上	从	一些	露头	或者	干燥

[kriːk] [bed] ,

creek	bed	,
溪	床	,

这枚箭头是用未经打制的燧石制成的，是从一些裸露的岩石或干涸的河床上捡到的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːkwədli] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [tʌf] [bʌt; bət] ['plaɪənt]

and	it	was	awkwardly	bound	to	the	shaft	with	the	tough	but	pliant
和	它	曾是	尴尬地	边界	到	这	轴	和	这	艰难的	但	柔韧的

['ɪnə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['huːlə] - [triː] .

inner	bark	of	the	hula	-	tree	.
内	吠	的	这	草裙舞	-	树	.

它笨拙地用呼啦树坚韧而柔韧的内皮绑在了轴上。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [saɪpɑːr] .

"	You	recognize	this	?	"	he	asked	Sipar	.
"	你	认出	这	?	"	他	问	西帕尔	.

“你认得这个吗？”他问西帕尔。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	native	took	the	arrow	and	examined	it	.
这	本国的	采取	这	箭	和	检查	它	.

当地人接过箭，仔细查看。

" [nɒt] [maɪ] [traɪb] . "

"	Not	my	tribe	.	"
"	不是	我的	部落	.	"

“不是我的族人。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] .

"	Of	course	not	your	tribe	.
"	的	课程	不是	你的	部落	.

“当然不是你们部落的人。”

[jɔːz] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

Yours	wouldn't	take	a	shot	at	us	.
此致	不会	拿	一个	射击	在	我们	.

你们的人不会对我们开枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可能的世界(The World That Couldn't Be)
第2/3页

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][traɪb] , [pə'hæps] ? "
Some other tribe , perhaps ? "
一些 其他 部落 , 也许 ? "

或许是其他部落?

" ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ærəʊ] . "
" Very poor arrow . "
" 非常 贫穷的 箭 . "

"箭法很差。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

"我知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
But it could kill you just as dead as if it were a good one .
但 它 可以 杀 你 只是 作为 死的 作为 如果 它 是 一个 好的 一 .

但它也可能像一颗好子弹一样要了你的命。

[du:; də][ju:; jʊ]['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Do you recognize it ? "
做 你 认出 它 ? "

你认得它吗?

" [nəʊ][traɪb] [meɪd] [ðɪs] ['ærəʊ] , " [saɪpɑ:r] [dɪ'kleəd] .
" No tribe made this arrow , " Sipar declared .
" 不 部落 制成 这 箭 , " 西帕尔 声明 .

"这支箭不是任何部落制造的,"西帕尔宣称。

" [tʃaɪld] , ['meɪbi] ? "
" Child , maybe ? "
" 孩子 , 或许 ? "

"或许是孩子? "

" [wɒt] [wʊd] [tʃaɪld][du:; də] [weɪ] [aʊt][hɪə(r)] ? "
" What would child do way out here ? "
" 什么 会 孩子 做 方式 出去 这里 ? "

"孩子要是到了这里能干什么呢? "

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔ:t] , [tu:] , " [sed] ['dʌŋkən] .
" That's what I thought , too , " said Duncan .
" 那就是 什么 我 想法 , 也 , " 说 邓肯 .

"我也是这么想的,"邓肯说。

[i:] [tʊk] [ðə; ði] ['ærəʊ] [bæk] , [held] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ænd; ənd]
e took the arrow back , held it between his thumbs and forefingers and
e 采取 这 箭 后退 , 握住 它 之间 他的 拇指 和 食指 和
[twə:l] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] ,
twirled it slowly ,
旋转 它 缓慢地 ,

他收回箭，用拇指和食指捏住箭，慢慢地转动着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔ:t] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .
with a terrifying thought nibbling at his brain .
和 一个 恐怖 想法 轻咬 在 他的 脑 .

一个可怕的念头在他脑海中不断盘旋。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] .

It	couldn't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fæn'tæstɪk] .

It	was	too	fantastic	.
它	曾是	也	极好的	.

太棒了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['getɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]

He	wondered	if	the	sun	was	finally	getting	him	that	he	had	thought	of
他	想知道	如果	这	太阳	曾是	最后	获得	他	那	他	有	想法	的

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

他心想，是不是太阳终于让他意识到自己竟然想到了这件事。

[hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd][dʌg][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['ærəʊ] [pɔɪnt] .

He	squatted	down	and	dug	at	the	ground	with	the	makeshift	arrow	point	.
他	蹲着	向下	和	挖	在	这	地面	和	这	临时搭建	箭	观点	.

他蹲下身子，用临时做的箭头挖地。

" [saɪpɑːr] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['æktʃuəli] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] - ? "

"	Sipar	,	what	do	you	actually	know	about	the	Cytha	?	"
"	西帕尔	,	什么	做	你	实际上	知道	关于	这	-	?	"

“西帕尔，你对赛塔究竟了解多少？”

" ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] .

"	Nothing	,	mister	.
"	没有什么	,	先生	.

“没什么，先生。”

[skeəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] . "

Scared	of	it	is	all	.	"
害怕的	的	它	是	全部	.	"

只是害怕而已。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

"	We	aren't	turning	back	.
"	我们	不是	转弯	后退	.

我们不会回头。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] . . . .

If	there's	something	that	you	know	—	something	that	would	help	us	.	.	.	.
如果	有	某物	那	你	知道	—	某物	那	会	帮助	我们	.	.	.	.

如果你知道些什么——一些能帮到我们的事……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][kləʊz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['begɪŋ] [eɪd] .

"	It	was	as	close	as	he	could	come	to	begging	aid	.
"	它	曾是	作为	关闭	作为	他	可以	来	到	乞讨	援助	.

“这几乎就是他能做到的乞求帮助的程度了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][gəʊ] .

It	was	further	than	he	had	meant	to	go	.
它	曾是	更远	比	他	有	意思是	到	去	.

他走的路比他预想的要远。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ['æŋgrəli] .

He	should	not	have	asked	at	all	,	he	thought	angrily	.
他	应该	不是	有	问	在	全部	,	他	想法	愤怒地	.

他气愤地想，自己根本就不该问。

" [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .

"	I	do	not	know	,	"	the	native	said	.
"	我	做	不是	知道	,	"	这	本国的	说	.

"我不知道，"当地人说。

['dʌŋkən] [kɑ:st][ðə; ði] ['ærəʊ] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Duncan	cast	the	arrow	to	one	side	and	rose	to	his	feet	.
邓肯	投掷	这	箭	到	一	边	和	玫瑰	到	他的	脚	.

邓肯将箭扔到一边，站了起来。

[hi:; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

He	cradled	the	rifle	in	his	arm	.
他	摇篮	这	步枪	在	他的	手臂	.

他把步枪抱在怀里。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

"我们走吧。

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [saɪpɑ:r][trɒt] [ə'hed] .

"	He	watched	Sipar	trot	ahead	.
"	他	观看	西帕尔	小跑	前方	.

他看着西帕尔小跑着向前。

['krɑ:fti]['lɪt(ə)l]['stɪŋkə(r)] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .

Crafty	little	stinker	,	he	told	himself	.
狡猾	小的	臭虫	,	他	讲述	他自己	.

"真是个狡猾的小家伙，"他心想。

[ˌaɪ 'ti:] [nəʊz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪts] ['telɪŋ] .

It	knows	more	than	it's	telling	.
它	知道	更多的	比	它是	讲述	.

它知道的比它说出来的要多。

[ðeɪ] [tɔil] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

They	toiled	into	the	afternoon	.
他们	辛勤劳作	进入	这	下午	.

他们一直工作到下午。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [hɔtə] [ænd; ənd]['draɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

It	was	,	if	possible	,	hotter	and	drier	than	the	day	before	.
它	曾是	,	如果	可能的	,	更热	和	烘干机	比	这	天	前	.

如果可能的话，今天比前一天更热更干燥。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][rɒt] .

There	was	a	sense	of	tension	in	the	air	—	no	,	that	was	rot	.
那里	曾是	一个	感觉	的	紧张	在	这	空气	—	不	,	那	曾是	腐烂	.

空气中弥漫着紧张的气氛——不，那是腐烂的气息。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .

And	even	if	there	were	,	a	man	must	act	as	if	it	were	not	there	.
和	甚至	如果	那里	是	,	一个	男人	必须	行为	作为	如果	它	是	不是	那里	.

即使有，男人也必须装作它不存在。

[ɪf] [hi:; hi][let] [hɪm'self] [fɔ:l] [preɪ] [tu:; tə] ['evri] [mu:d] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['empti] [lænd] ,

If	he	let	himself	fall	prey	to	every	mood	out	in	this	empty	land	,
如果	他	让	他自己	落下	猎物	到	每一个	情绪	出去	在	这	空的	土地	,

如果他任由自己成为这片空旷土地上各种情绪的牺牲品，

[hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][hɪm'self][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

he	only	had	himself	to	blame	for	whatever	happened	to	him	.
他	仅有的	有	他自己	到	责备	为了	任何	发生	到	他	.

他所遭遇的一切，都只能怪他自己。

[ðə; ði] ['trækɪŋ] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [naʊ] .

The	tracking	was	harder	now	.
这	追踪	曾是	更难	现在	.

现在追踪变得更加困难了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] - [hæd; həd]['əʊnli] [rʌn] [ə'weɪ] , [streɪt] - [laɪn] ['fliːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

The	day	before	,	the	Cytha	-	had	only	run	away	,	straight	-	line	fleeing	to	keep
这	天	前	,	这	-	-	有	仅有的	跑步	离开	,	直的	-	线	逃离	到	保持

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

前一天，赛萨人只是逃跑了，他们直线逃窜，试图甩开他们。

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] .

to	stay	out	of	their	reach	.
到	停留	出去	的	他们的	抵达	.

为了远离他们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['trɪki] .

Now	it	was	becoming	tricky	.
现在	它	曾是	成为	棘手	.

现在事情变得棘手了。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæktræk] ['ɒf(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

It	backtracked	often	in	an	attempt	to	throw	them	off	.
它	回溯	经常	在	一个	试图	到	扔	他们	离开	.

它经常反悔，试图迷惑他们。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Twice	in	the	afternoon	,
两次	在	这	下午	,

下午两次，

[ðə; ði] [treɪl] [blæŋkt] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['sɜːtʃɪŋ] [ðæt] [saɪpɑːr]

the	trail	blanked	out	entirely	and	it	was	only	after	long	searching	that	Sipar
这	踪迹	空白	出去	完全	和	它	曾是	仅有的	后	长的	搜索	那	西帕尔

[pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] — [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

picked	it	up	again	—	in	one	instance	,
挑选	它	向上	再次	—	在	一	实例	,

线索完全消失了，西帕尔经过长时间的搜寻才重新找到它——有一次，

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn] [θɪn] [eə(r)] .

a	mile	away	from	where	it	had	vanished	in	thin	air	.
一个	英里	离开	从	在哪里	它	有	消失了	在	薄的	空气	.

距离它凭空消失的地方还有一英里。

[ðæt] ['vænɪʃɪŋ] ['bɒðəd] ['dʌŋkən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] .

That	vanishing	bothered	Duncan	more	than	he	would	admit	.
那	消失	烦恼	邓肯	更多的	比	他	会	承认	.

那件事的消失比邓肯愿意承认的更让他困扰。

[treɪlz] [duː; də][nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] , [nɒt] [wen] [ðə; ði] [tə'reɪn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,

Trails	do	not	disappear	entirely	,	not	when	the	terrain	remains	the	same	,
小径	做	不是	消失	完全	,	不是	什么时候	这	地形	遗迹	这	相同的	,

小径不会完全消失，只要地形保持不变。

[nɒt] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

not	when	the	weather	is	unchanged	.
不是	什么时候	这	天气	是	未更改	.

天气不变时则不然。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , ['sʌmθɪŋ] , [pə'hæps] ,

Something	was	going	on	,	something	,	perhaps	,
某物	曾是	去	在	,	某物	,	也许	,

似乎有什么事发生了，或许.....

[ðæt] [saɪpɑ:r] [nju:] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ə'baʊt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ] .

that	Sipar	knew	far	more	about	than	it	was	willing	to	divulge	.
那	西帕尔	知道	远的	更多的	关于	比	它	曾是	愿意的	到	泄露	.

Sipar 知道的比它愿意透露的要多得多。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kləʊsli] [ænd; ənd][ðeə(r)] [si:md] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

He	watched	the	native	closely	and	there	seemed	nothing	suspicious	.
他	观看	这	本国的	密切	和	那里	似乎	没有什么	可疑的	.

他仔细观察了那个当地人，似乎没有什么可疑之处。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ɪts] [wɜ:k] .

It	continued	at	its	work	.
它	持续	在	它是	工作	.

它继续工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [haʊnd] .

It	was	,	for	all	to	see	,	the	good	and	faithful	hound	.
它	曾是	,	为了	全部	到	看	,	这	好的	和	忠实	猎犬	.

显而易见，那是一条善良忠诚的猎犬。

[et; eɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði][pleɪn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['træv(ə)lɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

ate	in	the	afternoon	,	the	plain	on	which	they	had	been	traveling	suddenly
吃	在	这	下午	,	这	清楚的	在	哪个	他们	有	到过	旅行	突然

[drɒpt] [ə'weɪ] .

dropped	away	.
掉落	离开	.

下午吃饭的时候，他们一直行进的平原突然消失了。

[ðeɪ] [stʊd] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'skɑ:pmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:(r)][aʊt][tu:; tə]

They	stood	poised	on	the	brink	of	a	great	escarpment	and	looked	far	out	to
他们	站立	准备	在	这	边缘	的	一个	伟大的	悬崖	和	看起来	远的	出去	到

[greɪt] ['tæŋg(ə)ld]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] .

great	tangled	forests	and	a	flowing	river	.
伟大的	纠缠不清	森林	和	一个	流动	河	.

他们站在巨大的悬崖边上，眺望着远处茂密的森林和奔流的河流。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]

It	was	like	suddenly	coming	into	another	and	beautiful	room	that	one	had
它	曾是	喜欢	突然	未来	进入	其他	和	美丽的	房间	那	一	有

[nɒt] [ɪk'spektɪd] .

not	expected	.
不是	预期的	.

感觉就像突然走进了一个意想不到的美丽房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nju:] [lænd] , ['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)][baɪ] ['eni] ['ɜ:θˌmæn] .

This	was	new	land	,	never	seen	before	by	any	Earthman	.
这	曾是	新的	土地	,	绝不	已见	前	经过	任何	地球人	.

这是一片全新的土地，地球人从未见过。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][west][ə; eɪ]['fɒrɪst] [leɪ]

For	no	one	had	ever	mentioned	that	somewhere	to	the	west	a	forest	lay
为了	不	一	有	曾经	提及	那	某处	到	这	西方	一个	森林	躺

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

beyond	the	bush	.
超过	这	衬套	.

因为从来没有人提起过，在灌木丛西边某处，有一片森林。

[men] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [speɪs] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒbəbli] ,

Men	coming	in	from	space	had	seen	it	,	probably	,
男人	未来	在	从	空间	有	已见	它	,	大概	,

从太空返回地球的人可能已经看到过它了。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] - ['mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

but	only	as	a	different	color	-	marking	on	the	planet	.
但	仅有的	作为	一个	不同的	颜色	-	标记	在	这	行星	.

但它只是地球上不同的颜色标记而已。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

To	them	,	it	made	no	difference	.
到	他们	,	它	制成	不	不同之处	.

对他们来说，这毫无区别。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [leəd] , [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdə(r)]

But	to	the	men	who	lived	on	Layard	,	to	the	planter	and	the	trader
但	到	这	男人	WHO	居住地	在	莱亚德	,	到	这	播种机	和	这	商

,

,

,

但对于居住在莱亚德岛上的男人们，对于种植园主和商人来说，

[ðə; ði][prə'spektə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

the	prospector	and	the	hunter	,	it	was	important	.
这	勘探者	和	这	猎人	,	它	曾是	重要的	.

对于探矿者和猎人来说，这很重要。

[ænd; ənd][ai] , [θɔːt] ['dʌŋkən] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd]

And	I	,	thought	Duncan	with	a	sense	of	triumph	,	am	the	man	who	found
和	我	,	想法	邓肯	和	一个	感觉	的	胜利	,	是	这	男人	WHO	成立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"而我，"邓肯带着胜利的喜悦想，"就是我找到了它。"

" ['mɪstə(r)] ! "

"	Mister	!	"
"	先生	!	"

"先生！"

" [naʊ] [wɒt] ? "

"	Now	what	?	"
"	现在	什么	?	"

"现在怎么办？"

" [aʊt] [ðeə(r)] .

"	Out	there	.
"	出去	那里	.

"就在那里。"

[skʌn] ! "

Skun	!	"
臭鼬	!	"

臭鼬！

" [aɪ][doʊnt] — "
" I don't — "
" 我 不 — "

“我不——”

" [aʊt] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] .
" Out there , mister .
" 出去 那里 , 先生 .

“先生，外面就是这样。”

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Across the river .
穿过 这 河 .

河对岸。

" ['dʌŋkən] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] — [ə; eɪ] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] ['blu:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪft] — [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv]
" Duncan saw it then — a haze in the blueness of the rift — a puff of
" 邓肯 锯 它 然后 — 一个 阴霾 在 这 蓝色 的 这 裂痕 — 一个 噗 的
['kɒpə(r)] ['mu:vɪŋ] ['veri] [fɑ:st] ,
copper moving very fast ,
铜 移动 非常 快速地 ,

“邓肯当时看到了——裂谷的蓝色中弥漫着一层薄雾——一团铜雾快速移动。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] ['ki:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ,
and as he watched , he heard the far - off keening of the storm ,
和 作为 他 观看 , 他 听到 这 远的 - 离开 哀歌 的 这 风暴 ,

他一边看着，一边听见远处传来暴风雨的哀鸣声。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] .
a shiver in the air rather than a sound .
一个 颤抖 在 这 空气 相当 比 一个 声音 .

与其说是声音，不如说是空气中的一阵颤栗。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]
He watched in fascination as it moved along the river and saw the boiling
他 观看 在 魅力 作为 它 已搬 沿着 这 河 和 锯 这 沸腾
['fjʊəri][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
fury it made out of the forest .
愤怒 它 制成 出去 的 这 森林 .

他着迷地看着它沿着河流移动，看到了它在森林中掀起的汹涌波涛。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
It struck and crossed the river , and the river for a moment
它 击 和 交叉 这 河 , 和 这 河 为了 一个 片刻
[si:md] [tu:; tə][stænd][ɒn][end] ,
seemed to stand on end ,
似乎 到 站立 在 结尾 ,

它击中并越过河流，河水仿佛瞬间竖了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['wɔ:tə(r)] [splæʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ] .
with a sheet of silvery water splashed toward the sky .
和 一个 床单 的 银色 水 溅起 朝向 这 天空 .

一道银色的水幕飞溅向天空。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] ,
Then it was gone as quickly as it had happened ,
然后 它 曾是 已消失 作为 迅速地 作为 它 有 发生 ,

然后，它就像出现时一样迅速地消失了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbld] [slæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɜ:nɪŋ]

but	there	was	a	tumbled	slash	across	the	forest	where	the	churning
但	那里	曾是	一个	翻滚	削减	穿过	这	森林	在哪里	这	搅拌

[wɪndz; waɪndz][hæd; həd]['træv(ə)ld] .

winds	had	traveled	.
风	有	旅行	.

但狂风肆虐过后，森林中留下了一道被吹倒的痕迹。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] , - [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌn] .

Back	at	the	farm	,	Zikkara	had	warned	him	of	the	skun	.
后退	在	这	农场	,	-	有	警告	他	的	这	臭鼬	.

回到农场后，齐卡拉就警告过他有臭鼬出没。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sed] ,

This	was	the	season	for	them	,	it	had	said	,
这	曾是	这	季节	为了	他们	,	它	有	说	,

据说，这是属于他们的季节。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kɔ:t] [ɪn][wʌn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

and	a	man	caught	in	one	wouldn't	have	a	chance	.
和	一个	男人	捕捉	在	一	不会	有	一个	机会	.

被困在其中的人根本没有机会。

['dʌŋkən] [let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['sləʊli] .

Duncan	let	his	breath	out	slowly	.
邓肯	让	他的	气息	出去	缓慢地	.

邓肯缓缓吐出一口气。

" [bæd] , " [sed] [saɪpɑ:r] .

"	Bad	,	"	said	Sipar	.
"	坏的	,	"	说	西帕尔	.

“糟了，”西帕尔说。

" [jes] , ['veri] [bæd] . "

"	Yes	,	very	bad	.	"
"	是的	,	非常	坏的	.	"

“是的，非常糟糕。”

" [hɪt][fɑ:st] .

"	Hit	fast	.
"	打	快速地	.

快速出击。

[nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] . "

No	warning	.	"
不	警告	.	"

没有任何预警。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪl] ? " [ɑ:skt] ['dʌŋkən] .

"	What	about	the	trail	?	"	asked	Duncan	.
"	什么	关于	这	踪迹	?	"	问	邓肯	.

“那条小路怎么样了？”邓肯问道。

" [dɪd][ðə; ði] - —

"	Did	the	Cytha	—
"	做过	这	-	—

“Cytha——

" [saɪpɑ:r] [n'ɒdɪd] ['daʊnwəd] .

"	Sipar	nodded	downward	.
"	西帕尔	点头	向下	.

西帕尔向下点了点头。

" [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ? "

"	Can	we	make	it	before	nightfall	?	"
"	能	我们	制作	它	前	黄昏	?	"

我们能在天黑前到达吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [saɪpɑːr] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	think	so	,	"	Sipar	answered	.
"	我	思考	所以	,	"	西帕尔	回答	.

"我想是的,"西帕尔回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .

It	was	rougher	than	they	had	thought	.
它	曾是	粗糙	比	他们	有	想法	.

情况比他们想象的要糟糕得多。

[twaɪs] [ðeɪ] [went] [daʊn] [blaɪnd] [treɪlz] [ðæt] [pɪntʃt] [ɒf] ,

Twice	they	went	down	blind	trails	that	pinched	off	,
两次	他们	去	向下	瞎的	小径	那	捏	离开	,

他们两次走入了岔路，最终都以盲目摸索告终。

[wɪð] [ʃɪə(r)] [rɒk] ['feɪsɪz] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ,

with	sheer	rock	faces	opening	out	into	drops	of	hundreds	of	feet	,
和	透明	岩石	面孔	开幕	出去	进入	滴	的	数百	的	脚	,

陡峭的岩壁直插数百英尺深的悬崖，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [klaɪm] [əˈgen] [ænd; ənd][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] .

and	were	forced	to	climb	again	and	find	another	way	.
和	是	强制	到	爬	再次	和	寻找	其他	方式	.

他们被迫再次攀爬，寻找另一条路。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈskɑːpmənt] [æz; əz][ðə; ði] [briːf] ['twaɪlaɪt] [kləʊzd] [ɪn]

They	reached	the	bottom	of	the	escarpment	as	the	brief	twilight	closed	in
他们	达到	这	底部	的	这	悬崖	作为	这	简短的	暮	关闭	在

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['faɪəwʊd] .

and	they	hurried	to	gather	firewood	.
和	他们	慌忙	到	收集	柴	.

当短暂的暮色降临时，他们到达了悬崖底部，然后赶紧去收集柴火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,

There	was	no	water	,
那里	曾是	不	水	,

没有水。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn][ðeə(r)] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [duː; də] [wɪð] [ðæt] .

but	a	little	was	still	left	in	their	canteens	and	they	made	do	with	that	.
但	一个	小的	曾是	仍然	左边	在	他们的	食堂	和	他们	制成	做	和	那	.

但他们的水壶里还剩下一点，他们就凑合着用了。

['ɛftər][ðeə(r)][skænt] [miːl] [ɒv; əv] , [saɪpɑːr] [rəʊld] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][went]

fter	their	scant	meal	of	rockahominy	,	Sipar	rolled	himself	into	a	ball	and	went
之后	他们的	稀少	一顿饭	的	摇滚乐	,	西帕尔	滚动	他自己	进入	一个	球	和	去

[tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

to	sleep	immediately	.
到	睡觉	立即地	.

在享用了一顿少得可怜的摇滚乐大餐后，西帕尔蜷成一团，立刻睡着了。

['dʌŋkən] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Duncan	sat	with	his	back	against	a	boulder	which	one	day	,	long	ago	,
邓肯	卫星	和	他的	后退	反对	一个	巨石	哪个	一	天	,	长的	前	,

邓肯背靠着一块巨石坐着，很久以前的一天，

[hæd; həd]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði][sləʊp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

had	fallen	from	the	slope	above	them	,
有	倒下	从	这	坡	多于	他们	,

他从他们上方的斜坡上摔了下来，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑ:f] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [kept] ['sɪftɪŋ]

but	was	now	half	buried	in	the	soil	that	through	the	ages	had	kept	sifting
但	曾是	现在	一半	埋葬	在	这	土壤	那	通过	这	年龄	有	保留	筛分

[daʊn] .

down	.
向下	.

但现在它一半被埋在了经过漫长岁月不断下渗的土壤中。

[tu:] [deɪz] [gɒn] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .

Two	days	gone	,	he	told	himself	.
二	天	已消失	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，两天过去了。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

Was	there	,	after	all	,
曾是	那里	,	后	全部	,

毕竟，他/她在那里吗?

[sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪspəd] [teɪlz; 'teɪli:z] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

some	truth	in	the	whispered	tales	that	made	the	rounds	back	at	the
一些	真相	在	这	低声说道	故事	那	制成	这	回合	后退	在	这

['setlmənts] — [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] - ,

settlements	—	that	no	one	should	waste	his	time	in	tracking	down	a	Cytha	,
定居点	—	那	不	一	应该	浪费	他的	时间	在	追踪	向下	一个	-	,

那些在聚落间流传的低语并非全无道理——没有人应该浪费时间去追踪赛萨人。

[sɪns] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [ˌʌn'kɪləbl] ?

since	a	Cytha	was	unkillable	?
自从	一个	-	曾是	杀不死的	?

因为赛塔是不死的?

['nɒns(ə)ns] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .

Nonsense	,	he	told	himself	.
废话	,	他	讲述	他自己	.

“胡说，”他对自己说。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] ['tʌf(ə)nd] , [ðə; ði][treɪl] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

And	yet	the	hunt	had	toughened	,	the	trail	become	more	difficult	,
和	然而	这	打猎	有	强化	,	这	踪迹	变得	更多的	难的	,

然而，追捕行动变得更加艰难，追踪之路也变得更加崎岖。

[ðə; ði] - [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] ['kwɒri] .

the	Cytha	a	much	more	cunning	and	elusive	quarry	.
这	-	一个	很多	更多的	狡猾	和	难以捉摸的	采石场	.

Cytha 是一种更加狡猾和难以捉摸的猎物。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪk]

Where	it	had	run	from	them	the	day	before	,	now	it	fought	to	shake
在哪里	它	有	跑步	从	他们	这	天	前	,	现在	它	战斗	到	摇

[ðem; ðəm] [ɒf] .

them	off	.
他们	离开	.

前一天它还在躲避它们，今天它却奋力摆脱它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

And	if	it	did	that	the	second	day	,
和	如果	它	做过	那	这	第二	天	,

如果第二天也出现这种情况，

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [traɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ðɪ][fɜːst] ?

why	had	it	not	tried	to	throw	them	off	the	first	?
为什么	有	它	不是	尝试	到	扔	他们	离开	这	第一的	?

为什么它没有尝试在第一次就把他们甩下去?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] — [tə'mɒrəʊ] ?

And	what	about	the	third	day	—	tomorrow	?
和	什么	关于	这	第三	天	—	明天	?

那么第三天——也就是明天呢?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ]

It	seemed	incredible	that	an	animal	would	become	more	formidable	as	the
它	似乎	极好的	那	一个	动物	会	变得	更多的	强大	作为	这

[hʌnt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

hunt	progressed	.
打猎	进展	.

随着狩猎的进行，动物竟然变得越来越强大，这似乎令人难以置信。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	that	seemed	to	be	exactly	what	had	happened	.
但	那	似乎	到	是	确切地	什么	有	发生	.

但实际情况似乎正是如此。

[mɔː(r)] [spuːkt] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] — ['əʊnli][ðə; ðɪ] - [dɪd][nɒt][ækt][laɪk][ə; eɪ]

More	spooked	,	perhaps	,	more	frightened	—	only	the	Cytha	did	not	act	like	a
更多的	受惊吓	,	也许	,	更多的	害怕	—	仅有的	这	-	做过	不是	行为	喜欢	一个

['fraɪt(ə)nd] [biːst] .

frightened	beast	.
害怕	兽	.

或许更加惊恐，更加害怕——只是赛塔并没有像受惊的野兽那样行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['sævi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	acting	like	an	animal	that	was	gaining	savvy	and	determination	,
它	曾是	表演	喜欢	一个	动物	那	曾是	获得	精明	和	决心	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

and	that	was	somehow	frightening	.
和	那	曾是	不知何故	令人恐惧	.

它表现得像一只变得越来越机敏、越来越坚定的动物，这多少有点吓人。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] , [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

From	far	off	to	the	west	,	toward	the	forest	and	the	river	,
从	远的	离开	到	这	西方	,	朝向	这	森林	和	这	河	,

从遥远的西方，朝着森林和河流的方向，

[keɪm] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [skɹ'iːməz] .

came	the	laughter	and	the	howling	of	a	pack	of	screamers	.
来了	这	笑声	和	这	嚎叫	的	一个	盒	的	尖叫者	.

一阵笑声和一群尖叫者的嚎叫声传来。

['dʌŋkən] [liːnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd][gɒt] [ʌp][tuː; tə][paɪl][mɔː(r)] [wʊd] [ɒn]

Duncan	leaned	his	rifle	against	the	boulder	and	got	up	to	pile	more	wood	on
邓肯	倾斜	他的	步枪	反对	这	巨石	和	得到	向上	到	桩	更多的	木头	在

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

邓肯把步枪靠在巨石上，起身往火堆里添柴。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] ['dɑːknəs] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] .

He	stared	out	into	the	western	darkness	,	listening	to	the	racket	.
他	凝视	出去	进入	这	西	黑暗	,	聆听	到	这	球拍	.

他凝视着西方的黑暗，听着外面的喧闹声。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ][hænd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	made	a	wry	face	and	pushed	a	hand	absent	-	mindedly	through	his	hair	.
他	制成	一个	讽刺	脸	和	推动	一个	手	缺席的	-	用心地	通过	他的	头发	.

他做了个苦笑，心不在焉地用手捋了捋头发。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [skɹ'iːməz] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .

He	put	out	a	silent	hope	that	the	screamers	would	decide	to	keep	their	distance	.
他	放	出去	一个	沉默的	希望	那	这	尖叫者	会	决定	到	保持	他们的	距离	.

他默默地希望那些叫喊的人能决定与他们保持距离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

They	were	something	a	man	could	do	without	.
他们	是	某物	一个	男人	可以	做	没有	.

它们是男人可有可无的东西。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ]['peb(ə)l] [keɪm] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] .

Behind	him	,	a	pebble	came	bumping	down	the	slope	.
在后面	他	,	一个	卵石	来了	碰撞	向下	这	坡	.

在他身后，一颗小石子滚下斜坡。

[ˌaɪ 'tiː] [θʌd] [tuː; tə][ə; eɪ][rest][dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

It	thudded	to	a	rest	just	short	of	the	fire	.
它	砰的一声	到	一个	休息	只是	短的	的	这	火	.

它砰的一声停了下来，离火堆只有几步之遥。

['dʌŋkən] [spʌn] [ə'raʊnd] .

Duncan	spun	around	.
邓肯	旋转	大约	.

邓肯转过身。

['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][kæmp][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][sləʊp] .

Foolish	thing	to	do	,	he	thought	,	to	camp	so	near	the	slope	.
愚蠢	事物	到	做	,	他	想法	,	到	营	所以	靠近	这	坡	.

他心想，在山坡附近扎营真是愚蠢至极。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tuː; tə] [muːv] , [ðeid] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] .

If	something	big	should	start	to	move	,	they'd	be	out	of	luck	.
如果	某物	大的	应该	开始	到	移动	,	他们会	是	出去	的	运气	.

如果有什么大东西开始移动，他们就倒霉了。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	stood	and	listened	.
他	站立	和	听着	.

他站着倾听。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

The	night	was	quiet	.
这	夜晚	曾是	安静的	.

夜色静谧。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [skɹ'iːməz] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

Even	the	screamers	had	shut	up	for	the	moment	.
甚至	这	尖叫者	有	关闭	向上	为了	这	片刻	.

就连那些尖叫的人也暂时安静了下来。

[dʒʌst][wʌn] ['rəʊlɪŋ] [rɒk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hæklz] [ʌp] .

Just	one	rolling	rock	and	he	had	his	hackles	up	.
只是	一	滚动	岩石	和	他	有	他的	哈克尔斯	向上	.

一块滚落的石头就能让他怒不可遏。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɪm'self][ɪn][hænd] .

He'd	have	to	get	himself	in	hand	.
他会	有	到	得到	他自己	在	手	.

他得好好反省一下自己。

[hiː; hi][went] [bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l]

He	went	back	to	the	boulder	,	and	as	he	stooped	to	pick	up	the	rifle
他	去	后退	到	这	巨石	,	和	作为	他	弯腰	到	挑选	向上	这	步枪

,

,

,

他回到巨石旁，弯腰捡起步枪时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][feɪnt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] .

he	heard	the	faint	beginning	of	a	rumble	.
他	听到	这	头晕的	开始	的	一个	隆隆	.

他听到了微弱的隆隆声。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] ['swɪftli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ][skɑːp] [ðæt] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][stɑː(r)] - [struːn] [skaɪ] —

He	straightened	swiftly	to	face	the	scarp	that	blotted	out	the	star	-	strewn	sky	—
他	拉直	迅速地	到	脸	这	断崖	那	印迹	出去	这	星星	-	散落的	天空	—

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l] [gruː] !

and	the	rumble	grew	!
和	这	隆隆	生长	!

他迅速直起身子，面对着遮蔽了繁星点点的夜空的陡峭悬崖——隆隆声越来越大!

[en][wʌn] [liːp] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - [saɪd] .

n	one	leap	,	he	was	at	Sipar's	side	.
n	一	飞跃	,	他	曾是	在	-	边	.

他纵身一跃，就到了西帕尔身边。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [baɪ][æn; ən][ɑːm] , [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] ,

He	reached	down	and	grasped	the	native	by	an	arm	,	jerked	it	erect	,
他	达到	向下	和	抓住	这	本国的	经过	一个	手臂	,	猛地一抖	它	直立	,

他俯身抓住土著人的一只胳膊，猛地把它拉了起来。

[held][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [fiːt] .

held	it	on	its	feet	.
握住	它	在	它是	脚	.

把它扶了起来。

- [aɪz] [snæpt] ['əʊpən] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪəlaɪt] .

Sipar's	eyes	snapped	open	,	blinking	in	the	firelight	.
-	眼睛	啪啪	打开	,	眨眼	在	这	火光	.

西帕尔猛地睁开眼睛，在火光中眨了眨。

[ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θʌmpɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

The	rumble	had	grown	to	a	roar	and	there	were	thumping	noises	,
这	隆隆	有	生长	到	一个	吼	和	那里	是	怦	噪音	,

[æz; əz][ɒv; əv] ['hevi] ['bəʊldəz] ['baʊnsɪŋ] ,

as	of	heavy	boulders	bouncing	,
作为	的	重的	巨石	弹跳	,

隆隆声渐渐变成了咆哮声，还传来砰砰的撞击声，就像巨石在撞击地面一样。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][rɔː(r)][ðə; ðɪ] ['sɪlkɪ] , ['ɒmɪnəs] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] [sɔɪl][ænd; ənd] [rɒk] .

and	beneath	the	roar	the	silky	,	ominous	rustle	of	sliding	soil	and	rock	.
和	下面	这	吼	这	丝滑	,	不祥的	沙沙	的	滑动	土壤	和	岩石	.

在轰鸣声之下，传来泥土和岩石滑动的丝滑而又不祥的沙沙声。

[saɪpɑːr] [dʒɜːk] [ɪts][ɑːm] [friː] [ɒv; əv] ['dʌŋkənz] [grɪp][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

Sipar	jerked	its	arm	free	of	Duncan's	grip	and	plunged	into	the	darkness	.
西帕尔	猛地一抖	它是	手臂	自由的	的	邓肯的	紧握	和	暴跌	进入	这	黑暗	.

西帕尔猛地挣脱了邓肯的束缚，一头扎进了黑暗中。

['dʌŋkən] [wɜːl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

Duncan	**whirled**	**and**	**followed**	**.**
邓肯	旋转	和	随后	.

邓肯转身跟了上去。

[ðeɪ] [ræn] , ['stʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['slaɪdɪŋ] ,

They	**ran**	**,**	**stumbling**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**and**	**behind**	**them**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**sliding**	**,**
他们	跑	,	踉跄	在	这	黑暗的	,	和	在后面	他们	这	吼	的	这	滑动	,

他们跌跌撞撞地在黑暗中奔跑，身后传来滑板的轰鸣声。

['baʊnsɪŋ] [rɒk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θrəʊti] [rəʊl][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [naɪt] [frɒm; frəm][brɪm]

bouncing	**rock**	**became**	**a**	**throaty**	**roll**	**of**	**thunder**	**that**	**filled**	**the**	**night**	**from**	**brim**
弹跳	岩石	成为	一个	喉音	卷	的	雷	那	已填	这	夜晚	从	帽檐

[tuː; tə][brɪm] .

to	**brim**	**.**
到	帽檐	.

弹跳的岩石变成了隆隆的雷鸣，响彻夜空。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [fiːl] , [ɪn] [dred] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

As	**he**	**ran**	**,**	**Duncan**	**could**	**feel**	**,**	**in**	**dread**	**anticipation**	**,**
作为	他	跑	,	邓肯	可以	感觉	,	在	恐惧	预期	,

奔跑中，邓肯感到一阵恐惧和期待，

[ðə; ði] ['gʌsti] [breθ] [ɒv; əv] ['hɜːtlɪŋ] ['debriː] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,

the	**gusty**	**breath**	**of**	**hurtling**	**debris**	**blowing**	**on**	**his**	**neck**	**,**
这	阵风	气息	的	疾驰	碎片	吹	在	他的	脖子	,

飞溅的碎片裹挟着狂风，吹在他的脖子上。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] ,

the	**crushing**	**impact**	**of**	**a**	**boulder**	**smashing**	**into**	**him**	**,**
这	压碎	影响	的	一个	巨石	粉碎	进入	他	,

一块巨石砸在他身上，造成巨大的冲击力。

[ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['teɪləs] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] .

the	**engulfing**	**flood**	**of**	**tumbling**	**talus**	**snatching**	**at**	**his**	**legs**	**.**
这	吞噬	洪水	的	翻滚	距骨	抢夺	在	他的	腿	.

滚滚而来的碎石如洪水般袭来，猛烈地冲击着他的双腿。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['bɪləʊɪŋ] [dʌst] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] ['tʃəʊkɪŋ]

A	**puff**	**of**	**billowing**	**dust**	**came**	**out**	**and**	**caught**	**them**	**and**	**they**	**ran**	**choking**
一个	噗	的	翻滚	灰尘	来了	出去	和	捕捉	他们	和	他们	跑	窒息

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stʌmblɪŋ] .

as	**well**	**as**	**stumbling**	**.**
作为	出色地	作为	踉跄	.

一阵滚滚尘土涌来，将他们笼罩，他们一边呛着气一边踉跄奔跑。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [tʃʌg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Off	**to**	**the**	**left**	**of**	**them**	**,**	**a**	**mighty**	**chunk**	**of**	**rock**	**chugged**	**along**	**the**
离开	到	这	左边	的	他们	,	一个	强大的	块	的	岩石	猛灌	沿着	这

[graʊnd] [ɪn]['dʒɜːki] ,

ground	**in**	**jerky**	**,**
地面	在	肉干	,

在他们左侧，一块巨大的岩石在地面上颠簸地滚动着。

['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktənt] ['fæʃ(ə)n] .

almost	**reluctant**	**fashion**	**.**
几乎	不情愿的	时尚	.

近乎不情愿的时尚。

[ðen] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][smɔ:l]

Then	the	thunder	stopped	and	all	one	could	hear	was	the	small	slitherings
然后	这	雷	停止	和	全部	一	可以	听到	曾是	这	小的	滑行

[ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)]['debri:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['trikl] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

of	the	lesser	debris	as	it	trickled	down	the	slope	.
的	这	较少	碎片	作为	它	涓涓细流	向下	这	坡	.

随后雷声停止，只能听到较小的碎片顺着山坡滑落的细小声响。

['dʌŋkən] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .

Duncan	stopped	running	and	slowly	turned	around	.
邓肯	停止	跑步	和	缓慢地	转向	大约	.

邓肯停下脚步，缓缓转过身来。

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , ['berid] , [nəʊ] [daʊt] , [bɪ'ni:θ] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌəʊvə'leɪ] ,

The	campfire	was	gone	,	buried	,	no	doubt	,	beneath	tons	of	overlay	,
这	营火	曾是	已消失	,	埋葬	,	不	怀疑	,	下面	吨	的	覆盖	,

篝火已经消失了，毫无疑问是被埋在了厚厚的覆盖物下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [hæd; həd] [peɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd][ɒv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [stɪl]

and	the	stars	had	paled	because	of	the	great	cloud	of	dust	which	still
和	这	明星	有	苍白	因为	的	这	伟大的	云	的	灰尘	哪个	仍然

['bɪləʊd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

billowed	up	into	the	sky	.
波涛汹涌	向上	进入	这	天空	.

由于巨大的尘埃云仍然不断升腾到天空，星星都黯然失色。

[hi:; hi] [hɜ:d] [saɪpɑ:r] ['mu:vɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

He	heard	Sipar	moving	near	him	and	reached	out	a	hand	,	searching	for
他	听到	西帕尔	移动	靠近	他	和	达到	出去	一个	手	,	搜索	为了

[ðə; ði]['trækə(r)] ,

the	tracker	,
这	追踪器	,

他听到西帕尔在他附近移动，便伸出手去寻找追踪器。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

not	knowing	exactly	where	it	was	.
不是	会心	确切地	在哪里	它	曾是	.

不知道它具体在哪里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]

He	found	the	native	,	grasped	it	by	the	shoulder	and	pulled	it	up
他	成立	这	本国的	,	抓住	它	经过	这	肩膀	和	拉	它	向上

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他找到了那个土著人，抓住他的肩膀，把他拉到自己身边。

[saɪpɑ:r][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .

Sipar	was	shivering	.
西帕尔	曾是	瑟瑟发抖	.

西帕尔冷得直哆嗦。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dʌŋkən] .

"	It's	all	right	,	"	said	Duncan	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	邓肯	.

"没关系，"邓肯说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɪm'self] .

And	it	was	all	right	,	he	reassured	himself	.
和	它	曾是	全部	正确的	,	他	放心	他自己	.

他安慰自己说，一切都会好起来的。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

He	still	had	the	rifle	.
他	仍然	有	这	步枪	.

他仍然拿着那支步枪。

[ðə; ði]['ekstrə] [drʌm] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][belt] ,

The	extra	drum	of	ammunition	and	the	knife	were	on	his	belt	,
这	额外的	鼓	的	弹药	和	这	刀	是	在	他的	腰带	,

备用弹鼓和匕首都别在他的腰带上。

[ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

the	bag	of	rockahominy	in	his	pocket	.
这	包	的	摇滚乐	在	他的	口袋	.

他口袋里装着一袋摇滚乐。

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] — [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	canteens	were	all	they	had	lost	—	the	canteens	and	the	fire	.
这	食堂	是	全部	他们	有	丢失的	—	这	食堂	和	这	火	.

他们损失的只有水壶——水壶和那场大火。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][həʊl] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " ['dʌŋkən] [sed] .

"	We'll	have	to	hole	up	somewhere	for	the	night	,	"	Duncan	said	.
"	出色地	有	到	洞	向上	某处	为了	这	夜晚	,	"	邓肯	说	.

“我们今晚得找个地方躲起来过夜了，”邓肯说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɹ'iːməz] [ɒn][ðə; ði] [luːs] .

"	There	are	screamers	on	the	loose	.
"	那里	是	尖叫者	在	这	松动的	.

“有尖叫者在逃。”

" [iː]['dɪd(ə)nt][laɪk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	e	didn't	like	what	he	was	thinking	,
"	e	没有	喜欢	什么	他	曾是	思维	,

他不喜欢自己当时的想法，

[nɔː(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] .

nor	the	sharp	edge	of	fear	that	was	beginning	to	crowd	in	upon	him	.
也不	这	锋利的	边缘	的	害怕	那	曾是	开始	到	人群	在	之上	他	.

也没有感受到开始向他袭来的那种强烈的恐惧感。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [steɪd] [wɪð] [hɪm] , [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] .

He	tried	to	shrug	it	off	,	but	it	still	stayed	with	him	,	just	out	of	reach	.
他	尝试	到	耸肩	它	离开	,	但	它	仍然	入住	和	他	,	只是	出去	的	抵达	.

他试图摆脱这种感觉，但它仍然萦绕在他心头，挥之不去。

[saɪpɑːr] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Sipar	plucked	at	his	elbow	.
西帕尔	拨弦	在	他的	弯头	.

西帕尔拽了拽他的胳膊肘。

" [θɔːn] ['θɪkɪt] , ['mɪstə(r)] .

"	Thorn	thicket	,	mister	.
"	刺	灌木丛	,	先生	.

“荆棘丛，先生。”

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Over	there	.
超过	那里	.

在那边。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

We	could	crawl	inside	.
我们	可以	爬行	里面	.

我们可以爬进去。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [skɹˈiːməz] .

We	would	be	safe	from	screamers	.
我们	会	是	安全的	从	尖叫者	.

我们将免受尖叫声的困扰。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɔːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	was	torture	,	but	they	made	it	.
"	它	曾是	酷刑	,	但	他们	制成	它	.

“这简直是折磨，但他们做到了。”

" [skɹˈiːməz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [təˈbuː] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] .

"	Screamers	and	you	are	taboo	,	"	said	Duncan	,	suddenly	remembering	.
"	尖叫者	和	你	是	忌讳	,	"	说	邓肯	,	突然	记住	.

“尖叫者和你是禁忌，”邓肯突然想起什么，说道。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	How	come	you	are	afraid	of	them	?	"
"	如何	来	你	是	害怕的	的	他们	?	"

你为什么害怕他们?

" [əˈfreɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] , [ˈməʊstli] .

"	Afraid	for	you	,	mister	,	mostly	.
"	害怕的	为了	你	,	先生	,	大多	.

“我主要是为你担心，先生。”

[əˈfreɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Afraid	for	myself	just	a	little	.
害怕的	为了	我	只是	一个	小的	.

我有点担心自己。

[skɹˈiːməz] [kʊd; kəd] [fəˈget] .

Screamers	could	forget	.
尖叫者	可以	忘记	.

尖叫者可能会忘记。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː][ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] .

They	might	not	recognize	me	until	too	late	.
他们	可能	不是	认出	我	直到	也	晚的	.

他们可能要到为时已晚才能认出我。

[sefə] [hɪə(r)] . "

Safer	here	.	"
更安全	这里	.	"

这里更安全。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʌŋkən] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Duncan	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	邓肯	.

“我同意你的看法，”邓肯说道。

[ðə; ði] [skɹˈiːməz] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈpædɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .

The	screamers	came	and	padded	all	about	the	thicket	.
这	尖叫者	来了	和	带衬垫	全部	关于	这	灌木丛	.

尖叫者们来了，在灌木丛中四处走动。

[ðə; ði] [biːsts] [snɪft] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [went] [əˈweɪ] .

The	beasts	sniffed	and	clawed	at	the	thorns	to	reach	them	,	but	finally	went	away	.
这	野兽	嗅了嗅	和	爪子	在	这	荆棘	到	抵达	他们	,	但	最后	去	离开	.

这些野兽嗅着、抓挠着荆棘，想要够到它们，但最终还是离开了。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , ['dʌŋkən] [ænd; ənd][saɪpɑːr] [klaɪmd] [ðə; ði][skɑːp] ,

When	morning	came	,	Duncan	and	Sipar	climbed	the	scarp	,
什么时候	早晨	来了	,	邓肯	和	西帕尔	攀登	这	断崖	,

天亮时分，邓肯和西帕尔爬上了悬崖。

['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌnz] [ɒv; əv] [sɔɪl][ænd; ənd] [rɒk] [ðæt] ['kʌvəd]

clambering	over	the	boulders	and	the	tons	of	soil	and	rock	that	covered
攀爬	超过	这	巨石	和	这	吨	的	土壤	和	岩石	那	涵盖

[ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

their	camping	place	.
他们的	野营	地方	.

他们攀爬过覆盖在营地上的巨石和成吨的泥土和岩石。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gæʃ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [slaɪd] ,

Following	the	gash	cut	by	the	slide	,
下列的	这	伤口	切	经过	这	滑动	,

滑行划开的伤口之后，

[ðeɪ] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪdz]

they	clambered	up	the	slope	and	finally	reached	the	point	of	the	slide's
他们	攀爬	向上	这	坡	和	最后	达到	这	观点	的	这	幻灯片

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

他们爬上斜坡，最终到达了滑坡的起点。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪzd] [slæb][ɒv; əv] [rɒk] [hæd; həd] ['restɪd]

There	they	found	the	depression	in	which	the	poised	slab	of	rock	had	rested
那里	他们	成立	这	沮丧	在	哪个	这	准备	板	的	岩石	有	休息

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [sɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

and	where	the	supporting	soil	had	been	dug	away	so	that	it	could	be
和	在哪里	这	支持	土壤	有	到过	挖	离开	所以	那	它	可以	是

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

他们在那里发现了一块凹陷处，那块悬空的岩石就放置在其中，支撑岩石的土壤已经被挖开，以便开始施工。

[wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .

with	a	push	,	down	the	slope	above	the	campfire	.
和	一个	推	,	向下	这	坡	多于	这	营火	.

用力一推，滚下篝火上方的斜坡。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['diːpli] ['sʌŋkən] [pʌg] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] - !

And	all	about	were	the	deeply	sunken	pug	marks	of	the	Cytha	!
和	全部	关于	是	这	深	凹陷	哈巴狗	标记	的	这	-	!

周围到处都是赛萨人深深的爪印！

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [hʌnt] .

ow	it	was	more	than	just	a	hunt	.
现在	它	曾是	更多的	比	只是	一个	打猎	.

现在这已经不仅仅是一场狩猎了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊt] , [kɪl] [ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] .

It	was	knife	against	the	throat	,	kill	or	be	killed	.
它	曾是	刀	反对	这	喉	,	杀	或者	是	被杀	.

那是刀架在喉咙上，不是你死就是我亡。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] , [wen] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

Now	there	was	no	stopping	,	when	before	there	might	have	been	.
现在	那里	曾是	不	停止	,	什么时候	前	那里	可能	有	到过	.

现在已无法阻止，而之前或许还有一线生机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɜːsi] .

It	was	no	longer	sport	and	there	was	no	mercy	.
它	曾是	不	更长	运动	和	那里	曾是	不	怜悯	.

这不再是体育运动，也没有任何怜悯之心。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʌŋkən] [təʊld][hɪm'self] .

"	And	that's	the	way	I	like	it	,	"	Duncan	told	himself	.
"	和	那就是	这	方式	我	喜欢	它	,	"	邓肯	讲述	他自己	.

"我就喜欢这样，"邓肯对自己说。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l]['bærəl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][mə'tælɪk] [glint] [ʃaɪn] [ɪn]

He	rubbed	his	hand	along	the	rifle	barrel	and	saw	the	metallic	glints	shine	in
他	摩擦	他的	手	沿着	这	步枪	桶	和	锯	这	金属	闪光	闪耀	在

[ðə; ðɪ] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

the	noonday	sun	.
这	午	太阳	.

他用手摩擦步枪枪管，看到金属光泽在正午的阳光下闪闪发光。

[wʌn][mɔː(r)] [ʃɒt] , [hiː; hi] [preɪd] .

One	more	shot	,	he	prayed	.
一	更多的	射击	,	他	祈祷	.

他祈祷着，再来一次。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Just	give	me	one	more	shot	at	it	.
只是	给	我	一	更多的	射击	在	它	.

再给我一次机会吧。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][slɪp] - [ʌp] .

This	time	there	will	be	no	slip	-	up	.
这	时间	那里	将要	是	不	滑	-	向上	.

这次绝不会再出任何差错。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sɒd(ə)n] [hʌŋks] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][fɜː(r)] ['laɪɪŋ]

This	time	there	will	be	more	than	three	sodden	hunks	of	flesh	and	fur	lying
这	时间	那里	将要	是	更多的	比	三	烂	帅哥	的	肉	和	毛皮	说谎

[ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] .

in	the	grass	to	mock	me	.
在	这	草	到	嘲笑	我	.

这一次，草地上躺着的将不止三块湿漉漉的血肉和皮毛，它们会嘲笑我。

[hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hiːt] ['ʃɪmə(r)] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

He	squinted	his	eyes	against	the	heat	shimmer	rising	from	the	river	,
他	眯着眼	他的	眼睛	反对	这	热	闪烁	上升	从	这	河	,

他眯起眼睛，抵挡着从河面升腾而起的热浪。

['wɒtʃɪŋ] [saɪpɑːr] ['hʌŋkə] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [edʒ] .

watching	Sipar	hunkered	beside	the	water's	edge	.
观看	西帕尔	蹲伏	旁	这	水的	边缘	.

看着西帕尔蜷缩在水边。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [rəʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [trɔt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

The	native	rose	to	its	feet	and	trotted	back	to	him	.
这	本国的	玫瑰	到	它是	脚	和	小跑	后退	到	他	.

那土著人站起身来，小跑着回到了他身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] , " [sed] [saɪpɑːr] .
" It crossed , " said Sipar .
" 它 交叉 , " 说 西帕尔 .

“它越过了，”西帕尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [swʌm]
" It walked out as far as it could go and it must have swum
" 它 步行 出去 作为 远的 作为 它 可以 去 和 它 必须 有 游泳
. "
: "
. "

“它尽可能地往外走，而且肯定游过。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['weid] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] , [ðen] ['dʌbld] [bæk]
It might have waded out to make us think it crossed , then doubled back
它 可能 有 涉水 出去 到 制作 我们 思考 它 交叉 , 然后 双倍 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

它可能涉水而过，让我们以为它已经过河了，然后又折返回来。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" He stared at the purple - green of the trees across the river .
" 他 凝视 在 这 紫色的 - 绿色的 的 这 树木 穿过 这 河 .

他凝视着河对岸紫绿色的树木。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['fɒrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['helɪʃ] ['gəʊɪŋ] .
Inside that forest , it would be hellish going .
里面 那 森林 , 它 会 是 地狱般的 去 .

进入那片森林，简直如同身处地狱。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] , " [sed] [saɪpɑːr] .
" We can look , " said Sipar .
" 我们 能 看 , " 说 西帕尔 .

“我们可以看看，”西帕尔说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ˌdaʊn'striːm] .
You go downstream .
你 去 下游 .

你顺流而下。

[aɪl] [gəʊ] [ʌp] .
I'll go up .
患病的 去 向上 .

我上去。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] .
" An hour later , they were back .
" 一个 小时 之后 , 他们 是 后退 .

一小时后，他们回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [træks] .
They had found no tracks .
他们 有 成立 不 轨道 .

他们没有发现任何踪迹。

[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['riːəli] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
There seemed little doubt the Cytha had really crossed the river .
那里 似乎 小的 怀疑 这 - 有 真的 交叉 这 河 .

似乎毫无疑问，赛萨号确实已经渡过了河。

[ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
They stood side by side , looking at the forest .
他们 站立 边 经过 边 , 寻找 在 这 森林 .

他们并肩站着，望着森林。

" ['mɪstə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)] .
" Mister , we have come far .
" 先生 , 我们 有 来 远的 .

先生，我们已经走了很远。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] - .
You are brave to hunt the Cytha .
你 是 勇敢的 到 打猎 这 - .

你真勇敢，竟然敢猎杀赛萨。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] . "
You have no fear of death . "
你 有 不 害怕 的 死亡 . "

你并不惧怕死亡。

" [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , " ['dʌŋkən] [sed] , " [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnfəntaɪl] .
" The fear of death , " Duncan said , " is entirely infantile .
" 这 害怕 的 死亡 , " 邓肯 说 , " 是 完全 婴儿 .

邓肯说："对死亡的恐惧完全是幼稚的。"

[ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [wel] .
And it's beside the point as well .
和 它是 旁 这 观点 作为 出色地 .

而且这也跟主题无关。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][daɪ] .
I do not intend to die .
我 做 不是 打算 到 死 .

我不想死。

" [ðeɪ] ['weɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
" They waded out into the stream .
" 他们 涉水 出去 进入 这 溪流 .

他们涉水走进了溪流。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ʃelvd] ['grædʒuəli][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][swɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
The bottom shelved gradually and they had to swim no more than a
这 底部 搁置 逐步地 和 他们 有 到 游泳 不 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] .
hundred yards or so .
百 码 或者 所以 .

水底逐渐变得平缓，他们只需要游大约一百码左右。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bæŋk][ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt][tuː; tə][rest] .
They reached the forest bank and threw themselves flat to rest .
他们 达到 这 森林 银行 和 扔 他们自己 平坦的 到 休息 .

他们到达林岸边，然后一头栽倒在地休息。

['dʌŋkən] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Duncan	looked	back	the	way	that	they	had	come	.
邓肯	看起来	后退	这	方式	那	他们	有	来	.

邓肯回头望向他们来时的路。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] - [bluː] [smʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] - [bluː]

To	the	east	,	the	escarpment	was	a	dark	-	blue	smudge	against	the	pale	-	blue
到	这	东方	,	这	悬崖	曾是	一个	黑暗的	-	蓝色的	弄脏	反对	这	苍白	-	蓝色的

['bɜːnɪʃt] [skaɪ] .

burnished	sky	.
抛光	天空	.

向东望去，陡坡在浅蓝色的天空映衬下，呈现出深蓝色的斑驳状。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði][vuː'ɑː] [fiːld] ,

And	two	days	back	of	that	lay	the	farm	and	the	vua	field	,
和	二	天	后退	的	那	躺	这	农场	和	这	视觉	场地	,

两天前就是农场和农田。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	they	seemed	much	farther	off	than	that	.
但	他们	似乎	很多	更远	离开	比	那	.

但他们似乎离那段距离要远得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ; [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɪstəns]

They	were	lost	in	time	and	distance	;	they	belonged	to	another	existence
他们	是	丢失的	在	时间	和	距离	;	他们	属于	到	其他	存在

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

and	another	world	.
和	其他	世界	.

他们迷失在时间和空间之中；他们属于另一个存在，另一个世界。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l]

All	his	life	,	it	seemed	to	him	,	had	faded	and	become	inconsequential
全部	他的	生活	,	它	似乎	到	他	,	有	褪色	和	变得	无关紧要的

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

and	forgotten	,
和	被遗忘的	,

在他看来，他的一生似乎都已褪色、变得无关紧要、被人遗忘。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['kaʊntɪd] ;

as	if	this	moment	in	his	life	were	the	only	one	that	counted	;
作为	如果	这	片刻	在	他的	生活	是	这	仅有的	一	那	计数	;

仿佛他生命中的这一刻才是唯一重要的时刻；

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] , [ɔːl][ðə; ði] [breθs] [ænd; ənd] ['hɑːtbiːts] ,

as	if	all	the	minutes	and	the	hours	,	all	the	breaths	and	heartbeats	,
作为	如果	全部	这	分钟	和	这	小时	,	全部	这	呼吸	和	心跳	,

仿佛每一分每一秒，每一次呼吸，每一次心跳，

[weɪk] [ænd; ənd] [sliːp] , [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] ['sɜːt(ə)n] [striːm] ,

wake	and	sleep	,	had	pointed	toward	this	certain	hour	upon	this	certain	stream	,
唤醒	和	睡觉	,	有	尖	朝向	这	肯定	小时	之上	这	肯定	溪流	,

醒来和入睡，都指向了这条特定河流上的这个特定时刻。

[wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['məʊldɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ,

with	the	rifle	molded	to	his	hand	and	the	cool	,
和	这	步枪	模制	到	他的	手	和	这	凉爽的	,

步枪仿佛贴合在他的手上，他神情冷静。

['kælkjuleɪtɪd] ['blʌdlʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪlə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

calculated	bloodlust	of	a	killer	riding	in	his	brain	.
计算	嗜血	的	一个	杀手	骑术	在	他的	脑	.

脑海中萦绕着杀手精心策划的嗜血欲望。

[ˌaɪˈpɑːr] ['faɪnəli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] .

ipar	finally	got	up	and	began	to	range	along	the	stream	.
伊帕尔	最后	得到	向上	和	开始	到	范围	沿着	这	溪流	.

伊帕尔终于起身，开始沿着溪流游荡。

['dʌŋkən] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

Duncan	sat	up	and	watched	.
邓肯	卫星	向上	和	观看	.

邓肯坐起身来看着。

[skeəd] [tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Scared	to	death	,	he	thought	,	and	yet	it	stayed	with	me	.
害怕的	到	死亡	,	他	想法	,	和	然而	它	入住	和	我	.

他当时吓坏了，心想，但这事却一直萦绕在我心头。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] ,

At	the	campfire	that	first	night	,
在	这	营火	那	第一的	夜晚	,

第一晚的篝火旁，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

it	had	said	it	would	stick	to	the	death	and	apparently	it	had
它	有	说	它	会	戳	到	这	死亡	和	显然	它	有

[ment] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

meant	exactly	what	it	said	.
意思是	确切地	什么	它	说	.

它曾说过会坚持到底，而且显然它说到做到。

[ɪts] [hɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðiːz] ['dʒəʊkəz] , [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv]

It's	hard	,	he	thought	,	to	figure	out	these	jokers	,	hard	to	know	what	kind	of
它是	难的	,	他	想法	,	到	数字	出去	这些	小丑	,	难的	到	知道	什么	种类	的

['ment(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

mental	operation	,
精神的	手术	,

他心想，真难搞懂这些家伙，很难知道他们到底在搞什么心理战。

[wɒt] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

what	seethings	of	emotion	,
什么	沸腾	的	情感	,

多么汹涌澎湃的情感啊！

[wɒt] [brænd] [ɒv; əv] ['eθɪks] [ænd; ənd] [wɒt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [feɪθ] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪk]

what	brand	of	ethics	and	what	variety	of	belief	and	faith	go	to	make
什么	品牌	的	伦理	和	什么	种类	的	信仰	和	信仰	去	到	制作

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .

them	and	their	way	of	life	.
他们	和	他们的	方式	的	生活	.

什么样的伦理观、什么样的信仰和信念造就了他们以及他们的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [saɪpɑːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]

It	would	have	been	so	easy	for	Sipar	to	have	missed	the	trail	and
它	会	有	到过	所以	简单的	为了	西帕尔	到	有	错过	这	踪迹	和

[sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

swear	it	could	not	find	it	.
发誓	它	可以	不是	寻找	它	.

Sipar 完全有可能错过这条线索，然后信誓旦旦地说自己找不到它。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] .

Even	from	the	start	,	it	could	have	refused	to	go	.
甚至	从	这	开始	,	它	可以	有	拒绝	到	去	.

即使从一开始就有可能拒绝前往。

[jet] , ['fɪrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .

Yet	,	fearing	,	it	had	gone	.
然而	,	害怕	,	它	有	已消失	.

然而，出于恐惧，它已经离开了。

[rɪ'lʌktənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [treɪld] .

Reluctant	,	it	had	trailed	.
不情愿的	,	它	有	拖着	.

它不情愿地跟在后面。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

Without	any	need	for	faithfulness	and	loyalty	,	it	had	been	loyal	and
没有	任何	需要	为了	忠诚	和	忠诚	,	它	有	到过	忠诚	和

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

它无需任何忠诚和效忠，却一直忠诚可靠。

[bʌt; bət] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [wɒt] , ['dʌŋkən] [w'ʌndəd] , [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)][ænd; ənd][ɪn'truːdə(r)]

But	loyal	to	what	,	Duncan	wondered	,	to	him	,	the	outlander	and	intruder
但	忠诚	到	什么	,	邓肯	想知道	,	到	他	,	这	古战场传奇	和	入侵者

?

?
?

但邓肯心想，他究竟忠于谁呢？忠于他这个外来者和入侵者吗？

['lɔɪəl] [tuː; tə][ɪt'self] ?

Loyal	to	itself	?
忠诚	到	本身	?

忠于自身？

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - ?

Or	perhaps	,	although	that	seemed	impossible	,	faithful	to	the	Cytha	?
或者	也许	,	虽然	那	似乎	不可能的	,	忠实	到	这	-	?

或者，虽然这似乎不可能，但或许是对赛塔的忠诚？

[wɒt] [dʌz] [saɪpɑːr] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

What	does	Sipar	think	of	me	,	he	asked	himself	,	and	maybe	more	to	the
什么	做	西帕尔	思考	的	我	,	他	问	他自己	,	和	或许	更多的	到	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他问自己，西帕尔是怎么看待我的，或许更重要的是，

[wɒt] [duː; də][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][saɪpɑːr] ?

what	do	I	think	of	Sipar	?
什么	做	我	思考	的	西帕尔	?

我对Sipar有什么看法？

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['miːtɪŋ] [graʊnd] ?

Is	there	a	common	meeting	ground	?
是	那里	一个	常见的	会议	地面	?

是否存在共同的交集？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)]['hjuːmənɔɪd] [fɔːmz] , [kən'demd] [fər'evə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪliən]

Or	are	we	,	despite	our	humanoid	forms	,	condemned	forever	to	be	alien
或者	是	我们	,	尽管	我们的	人形	表格	,	谴责	永远	到	是	外星人

[ænd; ənd][ə'pɑːt] ?

and	apart	?
和	除	?

或者，尽管我们拥有类人的外形，是否注定永远是异类，与世隔绝？

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['petɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	held	the	rifle	across	his	knees	and	stroked	it	,	polishing	it	,	petting	it	,
他	握住	这	步枪	穿过	他的	膝盖	和	抚摸	它	,	抛光	它	,	抚摸	它	,

他把步枪横放在膝盖上，抚摸着它，擦亮它，爱抚它。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dedlɪnəs] ,

making	it	even	more	closely	a	part	of	him	,	an	instrument	of	his	deadliness	,
制作	它	甚至	更多的	密切	一个	部分	的	他	,	一个	乐器	的	他的	致命性	,

这使它与他更加紧密地融为一体，成为他致命杀戮的工具。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [træk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] - .

an	expression	of	his	determination	to	track	and	kill	the	Cytha	.
一个	表达	的	他的	决心	到	追踪	和	杀	这	-	.

这是他决心追踪并杀死赛萨人的体现。

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [begd] .

Just	another	chance	,	he	begged	.
只是	其他	机会	,	他	乞求	.

他恳求道："再给我一次机会吧。"

[dʒʌst] [wʌn] ['sekənd] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [les] , [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['stedi] [biːd] .

Just	one	second	,	or	even	less	,	to	draw	a	steady	bead	.
只是	一	第二	,	或者	甚至	较少的	,	到	画	一个	稳定的	珠子	.

只需一秒钟，甚至更短的时间，就能画出稳定的珠子。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] , [ɔːl] [aɪ] [niːd] , [ɔːl] [aɪl] [ɑːsk] .

That	is	all	I	want	,	all	I	need	,	all	I'll	ask	.
那	是	全部	我	想	,	全部	我	需要	,	全部	患病的	问	.

这就是我想要的全部，我需要的全部，我所求的全部。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Then	he	could	go	back	across	the	days	that	he	had	left	behind	him	,
然后	他	可以	去	后退	穿过	这	天	那	他	有	左边	在后面	他	,

然后他就可以回到他已经离开的那些日子里了。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [fiːld] ,

back	to	the	farm	and	field	,
后退	到	这	农场	和	场地	,

回到农场和田地，

[bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɪsti] ['ʌðə(r)] [laɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪ'vɔːst] ,

back	into	that	misty	other	life	from	which	he	had	been	so	mysteriously	divorced	,
后退	进入	那	蒙蒙	其他	生活	从	哪个	他	有	到过	所以	神秘地	离婚	,

回到他神秘地脱离的那段迷雾般的过去的生活，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['riːəl] [ænd; ənd] ['miːnɪŋf(ə)l] [ə'gen] .

but	which	in	time	undoubtedly	would	become	real	and	meaningful	again	.
但	哪个	在	时间	无疑	会	变得	真实的	和	有意义的	再次	.

但毫无疑问，随着时间的推移，这一切终将再次变得真实而有意义。

[saɪpɑːr] [keɪm] [bæk] .

Sipar	came	back	.
西帕尔	来了	后退	.

西帕尔回来了。

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] .

"	I	found	the	trail	.
"	我	成立	这	踪迹	.

我找到了线索。

" ['dʌŋkən] [hi:v] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Duncan	heaved	himself	to	his	feet	.
"	邓肯	喘息	他自己	到	他的	脚	.

邓肯挣扎着站了起来。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [hi:t] [kləʊzd] [ɪn]

"	They	left	the	river	and	plunged	into	the	forest	and	there	the	heat	closed	in
"	他们	左边	这	河	和	暴跌	进入	这	森林	和	那里	这	热	关闭	在

[mɔ:(r)] ['mɜ:sɪləsli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] — ['hju:mɪd] ,

more	mercilessly	than	ever	—	humid	,
更多的	无情地	比	曾经	—	湿	,

他们离开河边，一头扎进森林，那里的酷热比以往任何时候都更加无情地袭来——潮湿闷热，

['staɪflɪŋ] [hi:t] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒgi] ['blæŋkit] [ræpt] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

stifling	heat	that	felt	like	a	soggy	blanket	wrapped	tightly	round	the	body	.
令人窒息	热	那	毛毡	喜欢	一个	湿漉漉的	毯子	包装	紧紧	圆形的	这	身体	.

闷热难耐，感觉就像一条湿漉漉的毯子紧紧裹在身上。

[ðə; ði] [treɪl] [leɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

The	trail	lay	plain	and	clear	.
这	踪迹	躺	清楚的	和	清除	.

小路清晰可见。

[ðə; ði] - [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [li:d] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔ:s]

The	Cytha	now	,	it	seemed	,	was	intent	upon	piling	up	a	lead	without	recourse
这	-	现在	,	它	似乎	,	曾是	意图	之上	桩	向上	一个	带领	没有	追索权

[tu:; tə] [ɪ'veɪsɪv] ['tæktɪks] .

to	evasive	tactics	.
到	回避	策略	.

现在看来，赛萨似乎决心要建立起领先优势，而不再采取任何规避战术。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ri:zənd] [ðæt] [ɪts] [pə'sju:ə] [wʊd] [lu:z] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

Perhaps	it	had	reasoned	that	its	pursuers	would	lose	some	time	at	the	river
也许	它	有	有理智的	那	它是	追击者	会	失去	一些	时间	在	这	河

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [ðæt] ['mɑ:dʒɪn] ['i:v(ə)n] ['fɜ:ðə(r)] .

and	it	may	have	been	trying	to	stretch	out	that	margin	even	further	.
和	它	可能	有	到过	尝试	到	拉紧	出去	那	利润	甚至	更远	.

或许它认为追兵会在河边耽搁一些时间，所以它可能试图进一步拉开差距。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ðæt] ['ekstrə] [taɪm] , [hi:; hi] ['spekjuleit] ,

Perhaps	it	needed	that	extra	time	,	he	speculated	,
也许	它	需要	那	额外的	时间	,	他	推测	,

他推测，或许它需要更多的时间。

[tu:; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dɜ:ti] [trɪk] .

to	set	up	the	necessary	machinery	for	another	dirty	trick	.
到	放	向上	这	必要的	机械	为了	其他	肮脏的	诡计	.

为实施另一项卑鄙伎俩建立必要的机制。

[saɪpɑ:r] [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌŋkən] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .

Sipar	stopped	and	waited	for	Duncan	to	catch	up	.
西帕尔	停止	和	等待	为了	邓肯	到	抓住	向上	.

西帕尔停下脚步，等着邓肯追上来。

" [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , ['mɪstə(r)] ?
" Your knife , mister ?
" 你的 刀 , 先生 ?

“先生，您的刀呢？”

" ['dʌŋkən] ['hezɪteɪtɪd] .
" Duncan hesitated .
" 邓肯 犹豫了一下 .

邓肯犹豫了一下。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][maɪ] [fʊt] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .
" I have a thorn in my foot , " the native said .
" 我 有 一个 刺 在 我的 脚 , " 这 本国的 说 .

“我脚上扎了根刺，”当地人说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" I have to get it out .
" 我 有 到 得到 它 出去 .

我必须把它说出来。

" ['dʌŋkən] ['pʊld] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Duncan pulled the knife from his belt and tossed it .
" 邓肯 拉 这 刀 从 他的 腰带 和 抛掷 它 .

邓肯从腰带上拔出刀，扔了出去。

[saɪpɑːr] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] .
Sipar caught it deftly .
西帕尔 捕捉 它 巧妙地 .

西帕尔巧妙地接住了它。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['dʌŋkən] , [wɪð] [ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ə'pɒn][ɪts][lɪps] ,
Looking straight at Duncan , with the flicker of a smile upon its lips ,
寻找 直的 在 邓肯 , 和 这 闪烁 的 一个 微笑 之上 它是 嘴唇 ,

它直直地盯着邓肯，嘴角带着一丝微笑，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kʌt][ɪts] [θrəʊt] .
the native cut its throat .
这 本国的 切 它是 喉 .

土著人割断了自己的喉咙。

[viː]
V
V

\/

[iː][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] , [hiː; hi] [njuː] .
e should go back , he knew .
e 应该 去 后退 , 他 知道 .

他知道自己应该回去。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['trækə(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Without the tracker , he didn't have a chance .
没有 这 追踪器 , 他 没有 有 一个 机会 .

如果没有追踪器，他根本没有机会。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] - — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
The odds were now with the Cytha — if , indeed ,
这 赔率 是 现在 和 这 - — 如果 , 的确 ,

现在赛塔一方的胜算更大——如果，确实如此的话。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[wɪð]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[stɑːt]	.
they	**had**	**not**	**been**	**with**	**it**	**from**	**the**	**very**	**start**	**.**
他们	有	不是	到过	和	它	从	这	非常	开始	.

他们并非从一开始就参与其中。

[ˌʌnˈkɪləbl]	?
Unkillable	**?**
杀不死的	?

杀不死的?

[ˌʌnˈkɪləbl]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[gruː]	[ɪn]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	[tuː; tə]	[miːt]	[ɪˈmɜːrdʒənsi]	?
Unkillable	**because**	**it**	**grew**	**in**	**intelligence**	**to**	**meet**	**emergencies**	**?**
杀不死的	因为	它	生长	在	智力	到	见面	紧急情况	?

因为它的智能不断增长以应对紧急情况，所以才杀不死?

[ˌʌnˈkɪləbl]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	,	[prest]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	['fæʃ(ə)n]	[ə; eɪ]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	['ærəʊ]	,	[haʊˈevə(r)]
Unkillable	**because**	**,**	**pressed**	**,**	**it**	**could**	**fashion**	**a**	**bow**	**and**	**arrow**	**,**	**however**
杀不死的	因为	,	按下	,	它	可以	时尚	一个	弓	和	箭	,	然而

[kruːd]	?
crude	**?**
原油	?

它之所以杀不死，是因为即使被逼到绝境，它也能制造出弓箭，哪怕是简陋的弓箭?

[ˌʌnˈkɪləbl]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	['tæktɪks]	,	[laɪk]	['rəʊlɪŋ]	[rɒks]	[æt; ət]	[naɪt]
Unkillable	**because**	**it**	**had**	**a**	**sense**	**of**	**tactics**	**,**	**like**	**rolling**	**rocks**	**at**	**night**
杀不死的	因为	它	有	一个	感觉	的	策略	,	喜欢	滚动	岩石	在	夜晚

[əˈpɒn]	[ɪts]	['enəmi]	?
upon	**its**	**enemy**	**?**
之上	它是	敌人	?

它之所以杀不死，是因为它懂得战术，比如在夜间向敌人滚石头?

[ˌʌnˈkɪləbl]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ə; eɪ]	['neɪtɪv]	['trækə(r)]	[wʊd]	['tʃɪəfəli]	[kɪl]	[ɪtˈself]	[tuː; tə]	[prəˈtekt]	[ðə; ði]	-
Unkillable	**because**	**a**	**native**	**tracker**	**would**	**cheerfully**	**kill**	**itself**	**to**	**protect**	**the**	**Cytha**
杀不死的	因为	一个	本国的	追踪器	会	愉快地	杀	本身	到	保护	这	-

?
?
?

因为本土追踪者会毫不犹豫地自杀来保护赛萨，所以才杀不死?

[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['kraɪsɪs]	-	[biːst]	,	[pəˈhæps]	?
A	**sort**	**of**	**crisis**	**-**	**beast**	**,**	**perhaps**	**?**
一个	种类	的	危机	-	兽	,	也许	?

或许是一种危机怪兽?

[wʌn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪˈveləp]	[ɪnˈtelɪdʒəns]	[ænd; ənd]	[əˈbɪlətiz]	[tuː; tə]	[miːt]	[iːtʃ]	[njuː]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
One	**able**	**to**	**develop**	**intelligence**	**and**	**abilities**	**to**	**meet**	**each**	**new**	**situation**
一	有能力的	到	发展	智力	和	能力	到	见面	每个	新的	情况

[ænd; ənd]	[ðen]	[læpsɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ɒv; əv]	[nɒn]	-	[ɪnˈtelɪdʒənt]	[kənˈtentmənt]	?
and	**then**	**lapsing**	**back**	**to**	**the**	**level**	**of**	**non**	**-**	**intelligent**	**contentment**	**?**
和	然后	失效	后退	到	这	等级	的	非	-	聪明的	满意	?

能够发展出应对各种新情况的智力和能力，然后又退回到不具备智力的满足状态?

[ðæt]	,	[θɔːt]	['dʌŋkən]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['sensəb(ə)l]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
That	**,**	**thought**	**Duncan**	**,**	**would**	**be**	**a**	**sensible**	**way**	**for**	**anything**	**to**	**live**	**.**
那	,	想法	邓肯	,	会	是	一个	明智的	方式	为了	任何事物	到	居住	.

邓肯心想，这对于任何生物来说都是一种明智的生存方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	would	do	away	with	the	inconvenience	and	the	irritability	and	the
它	会	做	离开	和	这	不便	和	这	易怒	和	这

[ˌdɪskən'tetmənt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wen] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ʌn'niːdɪd] .

discontentment	of	intelligence	when	intelligence	was	unneeded	.
不满	的	智力	什么时候	智力	曾是	不需要的	.

这样就能消除在不需要智力的时候，智力带来的不便、烦躁和不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ,

But	the	intelligence	,	and	the	abilities	which	went	with	it	,	would	be	there	,
但	这	智力	,	和	这	能力	哪个	去	和	它	,	会	是	那里	,

但是，智力以及与之相关的能力，都会存在。

['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ,

safely	tucked	away	where	one	could	reach	in	and	get	them	,
安全	塞进去	离开	在哪里	一	可以	抵达	在	和	得到	他们	,

安全地藏在伸手就能拿到的地方，

[laɪk][ə; eɪ] ['nekləs] [ɔː(r)][ə; eɪ][gʌn] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ]

like	a	necklace	or	a	gun	—	something	to	be	used	or	to	be	put	away
喜欢	一个	项链	或者	一个	枪	—	某物	到	是	用过的	或者	到	是	放	离开

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

就像项链或枪支一样——根据情况，要么使用，要么收起来。

['dʌŋkən] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [pʊʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

Duncan	hunched	forward	and	with	a	stick	of	wood	pushed	the	fire	together	.
邓肯	弓着背	向前	和	和	一个	戳	的	木头	推动	这	火	一起	.

邓肯弓着身子向前倾，用一根木棍把火堆推得更紧实了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [bleiz] [ʌp] [ə'njuː] [ænd; ənd] [sent] [spɑːks] ['flaɪɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['dɑːknəs]

The	flames	blazed	up	anew	and	sent	sparks	flying	up	into	the	whispering	darkness
这	火焰	燃烧的	向上	重新	和	发送	火花	飞行	向上	进入	这	耳语	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

of	the	trees	.
的	这	树木	.

火焰再次熊熊燃烧，火星飞溅到树林低语的黑暗中。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kuːld] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	night	had	cooled	off	a	little	,
这	夜晚	有	冷却	离开	一个	小的	,

夜里气温略微下降了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuː'mɪdəti] [stɪl] [hʌŋ] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	the	humidity	still	hung	on	and	a	man	felt	uncomfortable	—	a	little
但	这	湿度	仍然	悬挂	在	和	一个	男人	毛毡	不舒服	—	一个	小的

['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

frightened	,	too	.
害怕	,	也	.

但湿度依然很高，一个男人感到很不舒服——还有点害怕。

['dʌŋkən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flekt] ['dɑːknəs] .

Duncan	lifted	his	head	and	stared	up	into	the	fire	-	flecked	darkness	.
邓肯	抬起	他的	头	和	凝视	向上	进入	这	火	-	有斑点的	黑暗	.

邓肯抬起头，凝视着点缀着火光的黑暗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stɑːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt] .

There	were	no	stars	because	the	heavy	foliage	shut	them	out	.
那里	是	不	明星	因为	这	重的	叶子	关闭	他们	出去	.

因为茂密的树叶遮蔽了阳光，所以看不到星星。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [stɑːz] .

He	missed	the	stars	.
他	错过	这	明星	.

他错过了星星。

[id] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

He'd	feel	better	if	he	could	look	up	and	see	them	.
他会	感觉	更好的	如果	他	可以	看	向上	和	看	他们	.

如果他能抬头看到他们，他会感觉好些。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] .

When	morning	came	,	he	should	go	back	.
什么时候	早晨	来了	,	他	应该	去	后退	.

天亮的时候，他就应该回去。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kwɪt] [ðɪs] [hʌnt] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['slaɪtli]

He	should	quit	this	hunt	which	now	had	become	impossible	and	even	slightly
他	应该	辞职	这	打猎	哪个	现在	有	变得	不可能的	和	甚至	轻微地

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

他应该放弃这场已经变得不可能甚至有些愚蠢的追捕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

But	he	knew	he	wouldn't	.
但	他	知道	他	不会	.

但他知道自己不会。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θriː] - [deɪ] [treɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Somewhere	along	the	three	-	day	trail	,	he	had	become	committed	to	a
某处	沿着	这	三	-	天	踪迹	,	他	有	变得	坚定的	到	一个

['pɜːpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

purpose	and	a	challenge	,
目的	和	一个	挑战	,

在为期三天的徒步旅行中，他逐渐确立了自己的目标和挑战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ə'gen] .

and	he	knew	that	when	morning	came	,	he	would	go	on	again	.
和	他	知道	那	什么时候	早晨	来了	,	他	会	去	在	再次	.

他知道，天亮之后，他还要继续赶路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['heɪtrɪd] [ðæt] [drəʊv] [hɪm] , [nɔː(r)] ['vendʒəns] ,

It	was	not	hatred	that	drove	him	,	nor	vengeance	,
它	曾是	不是	仇恨	那	驾驶	他	,	也不	复仇	,

驱使他的并非仇恨，也不是复仇。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trəʊfi] - [ɜːdʒ] — [ðə; ði]['hʌntə(r)] - [lʌst] [ðæt] [prɔd] [men][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmθɪŋ]

nor	even	the	trophy	-	urge	—	the	hunter	-	lust	that	prodded	men	to	kill	something
也不	甚至	这	杯	-	敦促	—	这	猎人	-	欲望	那	催促	男人	到	杀	某物

[streɪndʒ][ɔː(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] .

strange	or	harder	to	kill	or	bigger	than	any	man	had	ever	killed	before	.
奇怪的	或者	更难	到	杀	或者	大	比	任何	男人	有	曾经	被杀	前	.

甚至连猎杀战利品的欲望——那种驱使男人去猎杀一些奇怪的、更难猎杀的或比以前任何人猎杀过的都大的猎杀欲望——也没有了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [sʌm; səm] [wɪəd] [ɪn'tæŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði] -

It	was	something	more	than	that	,	some	weird	entangling	of	the	Cytha's	-
它	曾是	某物	更多的	比	那	,	一些	诡异的	纠缠	的	这	-	

['miːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

meaning	with	his	own	.
意义	和	他的	自己的	.

这不仅仅是这样，而是赛萨的意义与他自身意义之间某种奇特的纠缠。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

He	reached	out	and	picked	up	the	rifle	and	laid	it	in	his	lap	.
他	达到	出去	和	挑选	向上	这	步枪	和	铺设	它	在	他的	膝	.

他伸手捡起步枪，放在腿上。

[ɪts] ['bærəl] [gliːm] ['dʌlli] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd]

Its	barrel	gleamed	dully	in	the	flickering	campfire	light	and	he	rubbed	his	hand
它是	桶	闪闪发光	沉闷地	在	这	闪烁	营火	光	和	他	摩擦	他的	手

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɒk] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [maɪt] [strəʊk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [θrəʊt] .

along	the	stock	as	another	man	might	stroke	a	woman's	throat	.
沿着	这	库存	作为	其他	男人	可能	中风	一个	女性的	喉	.

枪管在摇曳的篝火灯光下泛着暗淡的光泽，他用手抚摸着枪托，就像另一个男人抚摸女人的喉咙一样。

" ['mɪstə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Mister	,	"	said	a	voice	.
"	先生	,	"	说	一个	嗓音	.

"先生，"一个声音说道。

[tiː] [dɪd] [nɒt] ['stɑːt(ə)l] [hɪm] ,

t	did	not	startle	him	,
t	做过	不是	惊吓	他	,

这并没有让他感到意外。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['sɒftli] ['spəʊkən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd]

for	the	word	was	softly	spoken	and	for	a	moment	he	had
为了	这	单词	曾是	轻轻	说	和	为了	一个	片刻	他	有

[fə'gɒtn] [ðæt] [saɪpɑːr] [wɒz; wəz] [ded] — [ded] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [smaɪl] [fɪkst] [ə'pɒn] [ɪts] [feɪs]

forgotten	that	Sipar	was	dead	—	dead	with	a	half	-	smile	fixed	upon	its	face
被遗忘的	那	西帕尔	曾是	死的	—	死的	和	一个	一半	-	微笑	固定的	之上	它是	脸

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [θrəʊt] [leɪd] [waɪd] ['əʊpən] .

and	with	its	throat	laid	wide	open	.
和	和	它是	喉	铺设	宽的	打开	.

因为那句话说得轻声细语，他一时竟忘记了西帕尔已经死了——死的时候脸上还带着一丝微笑，喉咙大开。

" ['mɪstə(r)] ?

"	Mister	?
"	先生	?

"先生?

" ['dʌŋkən] ['stɪfənd] .

"	Duncan	stiffened	.
"	邓肯	僵硬	.

邓肯身体僵硬起来。

[saɪpɑːr] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] — [ænd; ənd] [jet] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

Sipar	was	dead	and	there	was	no	one	else	—	and	yet	someone	had
西帕尔	曾是	死的	和	那里	曾是	不	一	别的	—	和	然而	某人	有

['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] ,

spoken	to	him	,
说	到	他	,

西帕尔死了，周围也没有其他人——然而却有人跟他说话了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ðæt] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə]

and	there	could	be	only	one	thing	in	all	this	wilderness	that	might	speak	to
和	那里	可以	是	仅有的	一	事物	在	全部	这	荒野	那	可能	说话	到

[hɪm] .

him	.
他	.

在这片荒野之中，或许只有一样东西能与他对话。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .
He did not move .
他 做过 不是 移动 .

他一动不动。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
He simply sat there , with the rifle in his lap .
他 简单地 卫星 那里 , 和 这 步枪 在 他的 膝 .

他只是坐在那里，步枪放在腿上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ? "
" You know who I am ? "
" 你 知道 WHO 我 是 ? "

你知道我是谁吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - . "
" I suppose you are the Cytha . "
" 我 认为 你 是 这 - . "

“我猜你就是赛塔吧。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [ðə; ði] - [sed] .
" You have done well , " the Cytha said .
" 你 有 完毕 出色地 , " 这 - 说 .

“你做得很好，”赛塔说道。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hʌnt] .
" You've made a splendid hunt .
" 你已经 制成 一个 灿烂 打猎 .

“你狩猎得非常成功。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kwɪt] .
There is no dishonor if you should decide to quit .
那里 是 不 羞辱 如果 你 应该 决定 到 辞职 .

如果你决定退出，这并不丢人。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] ?
Why don't you go back ?
为什么 不 你 去 后退 ?

你为什么不回去?

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .
I promise you no harm .
我 承诺 你 不 伤害 .

我保证不会伤害你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ]
" It was over there , somewhere in front of him , somewhere in the brush
" 它 曾是 超过 那里 , 某处 在 正面 的 他 , 某处 在 这 刷子
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
beyond the fire ,
超过 这 火 ,

“它就在那边，在他前方某个地方，在火堆后面的灌木丛里。”

['ɔːlməʊst] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , ['dʌŋkən] [təʊld][hɪm'self] .
almost straight across the fire from him , Duncan told himself .
几乎 直的 穿过 这 火 从 他 , 邓肯 讲述 他自己 .

邓肯心想，他几乎就在火堆对面。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔːkɪŋ] ， [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n][lʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] —

If	he	could	keep	it	talking	,	perhaps	even	lure	it	out	—
如果	他	可以	保持	它	说	，	也许	甚至	饵	它	出去	—

如果他能让它一直说话，或许还能把它引出来——

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	should	I	?	"	he	asked	.
"	为什么	应该	我	?	"	他	问	.

“我为什么要这么做？”他问道。

" [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz]['nevə(r)] [dʌn] [ʌn'tɪl][wʌn] [gets] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn][ɪz]['ɑːftə(r)] . "

"	The	hunt	is	never	done	until	one	gets	the	thing	one	is	after	.	"
"	这	打猎	是	绝不	完毕	直到	一	获得	这	事物	一	是	后	.	"

“不到得到自己想要的东西，狩猎就永远不会结束。”

" [ai][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] - [təʊld][hɪm] .

"	I	can	kill	you	,	"	the	Cytha	told	him	.
"	我	能	杀	你	,	"	这	-	讲述	他	.

“我可以杀了你，”赛萨人告诉他。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] .

"	But	I	do	not	want	to	kill	.
"	但	我	做	不是	想	到	杀	.

但我不想杀人。

[ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [tuː; tə] [kɪl] . "

It	hurts	to	kill	.	"
它	疼痛	到	杀	.	"

杀戮令人痛苦。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['dʌŋkən] .

"	That's	right	,	"	said	Duncan	.
"	那就是	正确的	,	"	说	邓肯	.

“没错，”邓肯说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [pəˈseptɪv] .

"	You	are	most	perceptive	.
"	你	是	最多	有洞察力的	.

“你观察力非常敏锐。”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [pegd] [naʊ] .

"	For	he	had	it	pegged	now	.
"	为了	他	有	它	钉住	现在	.

“因为他现在已经掌握了主动权。”

[hiː; hi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

He	knew	exactly	where	it	was	.
他	知道	确切地	在哪里	它	曾是	.

他非常清楚它在哪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒkəri] .

He	could	afford	a	little	mockery	.
他	可以	买得起	一个	小的	嘲讽	.

他还能承受一些嘲讽。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [slɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kən'trəʊl] [tu:; tə] [ˌɔ:tə'mætɪk]

His	thumb	slid	up	the	metal	and	nudged	the	fire	control	to	automatic
他的	拇指	滑行	向上	这	金属	和	轻推	这	火	控制	到	自动的

[ænd; ənd] [hi:; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɪn]

and	he	flexed	his	legs	beneath	him	so	that	he	could	rise	and	fire	in
和	他	弯曲	他的	腿	下面	他	所以	那	他	可以	上升	和	火	在

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] .

one	single	motion	.
一	单身的	运动	.

他的拇指沿着金属向上滑动，将射击控制拨到自动模式，然后他屈伸双腿，以便能够起身并一气呵成地射击。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [hʌnt] [ˌem 'i:] ?

"	Why	did	you	hunt	me	?
"	为什么	做过	你	打猎	我	?

你为什么要追捕我?

" [ðə; ði] - [ɑ:skt] .

"	the	Cytha	asked	.
"	这	-	问	.

“赛塔问道。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] [maɪ] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [hʌnt]

"	You	are	a	stranger	on	my	world	and	you	had	no	right	to	hunt
"	你	是	一个	陌生人	在	我的	世界	和	你	有	不	正确的	到	打猎

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“你是我的世界里的陌生人，你没有权利猎杀我。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [maɪnd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

Not	that	I	mind	,	of	course	.
不是	那	我	头脑	,	的	课程	.

当然，我并不介意。

[ɪn] [fækt] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

In	fact	,	I	found	it	stimulating	.
在	事实	,	我	成立	它	刺激性的	.

事实上，我觉得这很有启发性。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

We	must	do	it	again	.
我们	必须	做	它	再次	.

我们必须再做一次。

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hʌntɪd] ,

When	I	am	ready	to	be	hunted	,
什么时候	我	是	准备好	到	是	猎杀	,

当我准备好被猎杀时，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	come	and	tell	you	and	we	can	spend	a	day	or	two	at	it	.
我	将	来	和	告诉	你	和	我们	能	花费	一个	天	或者	二	在	它	.

"

"

"

我会过来告诉你，我们可以花一两天时间讨论这个问题。

" [ʃʊə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] , " [sed] ['dʌŋkən] , ['raɪzɪŋ] .

"	Sure	we	can	,	"	said	Duncan	,	rising	.
"	当然	我们	能	,	"	说	邓肯	,	上升	.

“当然可以，”邓肯说着站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][rəʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kraʊtʃ] ,

And	as	he	rose	into	his	crouch	,
和	作为	他	玫瑰	进入	他的	蹲伏	,

当他起身蹲下时，

[hiː; hi][held][ðə; ði]['trɪgə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [dɑːnst] [ɪn][ɪn'seɪn]['fjʊəri] ,

he	held	the	trigger	down	and	the	gun	danced	in	insane	fury	,
他	握住	这	扳机	向下	和	这	枪	跳舞	在	疯狂的	愤怒	,

他扣住扳机，枪口疯狂地跳动着。

[ðə; ði] ['mʌzl] [fleə(r)][ə; eɪ] ['flɪkɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] [deθ] ['hɪsɪŋ]

the	muzzle	flare	a	flicking	tongue	of	hatred	and	the	hail	of	death	hissing
这	枪口	耀斑	一个	轻弹	舌头	的	仇恨	和	这	冰雹	的	死亡	嘶嘶声

['spaɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

spitefully	in	the	underbrush	.
恶意地	在	这	草丛	.

枪口焰喷涌而出，仇恨的舌头飞速掠过，死亡的冰雹在灌木丛中发出恶毒的嘶嘶声。

" ['enɪtaɪm] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] , " [jeld] ['dʌŋkən] ['gliːfəli] , " [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [juː; jʊ] !

"	Anytime	you	want	to	,	"	yelled	Duncan	gleefully	,	"	I'll	come	and	hunt	you	!
"	随时	你	想	到	,	"	大喊	邓肯	兴高采烈地	,	"	患病的	来	和	打猎	你	!

“只要你想，”邓肯兴高采烈地喊道，“我就来追捕你！”

[juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd]

You	just	say	the	word
你	只是	说	这	单词

你只要说出这个词就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)][teɪl] .

and	I'll	be	on	your	tail	.
和	患病的	是	在	你的	尾巴	.

我会紧追不舍。

[ai] [mait] ['iːv(ə)n] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	might	even	kill	you	.
我	可能	甚至	杀	你	.

我甚至可能会杀了你。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌmp] !

How	do	you	like	it	,	chump	!
如何	做	你	喜欢	它	,	嚼	!

感觉如何，笨蛋！

" [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði]['trɪgə(r)] [taɪt] [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz] [kraʊtʃ] [səʊ][ðə; ði][slʌgz] [wʊd] [nɒt]

"	And	he	held	the	trigger	tight	and	kept	his	crouch	so	the	slugs	would	not
"	和	他	握住	这	扳机	紧的	和	保留	他的	蹲伏	所以	这	蛞蝓	会	不是

[flai] [haɪ] ,

fly	high	,
飞	高的	,

“他紧紧扣住扳机，保持蹲姿，这样子弹就不会飞得太高。”

[bʌt; bət] [wʊd] [kʌt][ðeə(r)] [swɒθ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	would	cut	their	swath	just	above	the	ground	,
但	会	切	他们的	条带	只是	多于	这	地面	,

但它们会贴着地面割草，

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['mʌzl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə; eɪ][lɒt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌvəd] ['ekstrə]

and	he	moved	the	muzzle	back	and	forth	a	lot	so	that	he	covered	extra
和	他	已搬	这	枪口	后退	和	前进	一个	很多	所以	那	他	涵盖	额外的

[graʊnd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['mis,kælkju'leiʃən][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] .

ground	to	compensate	for	any	miscalculations	he	might	have	made	.
地面	到	补偿	为了	任何	误算	他	可能	有	制成	.

他来回摆动枪口，以便覆盖更大的范围，以弥补他可能犯下的任何错误判断。

[hiː; hi] [ˌmægə'ziːn] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [klɪkt] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['tʃætə(r)]

he	magazine	ran	out	and	the	gun	clicked	empty	and	the	vicious	chatter
他	杂志	跑	出去	和	这	枪	点击	空的	和	这	恶毒	喋喋不休

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

弹匣打空了，枪咔哒一声空了，凶狠的争吵声也停止了。

['paʊdə(r)] [sməʊk] ['drɪftɪd] ['sɒftli] [ɪn] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Powder	smoke	drifted	softly	in	the	campfire	light	and	the	smell	of	it	was
粉末	抽烟	漂移	轻轻	在	这	营火	光	和	这	闻	的	它	曾是

['pɜːfjuːm] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

perfume	in	the	nostrils	and	in	the	underbrush	many	little	feet	were	running	,
香水	在	这	鼻孔	和	在	这	草丛	许多	小的	脚	是	跑步	,

篝火的光芒中飘散着火药的烟雾，那味道如同香水般扑鼻而来；灌木丛中传来许多小脚丫的奔跑声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fraɪt(ə)nd] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [frɒm; frəm] [kə'tæstrəfi] .

as	if	a	thousand	frightened	mice	were	scurrying	from	catastrophe	.
作为	如果	一个	千	害怕	小鼠	是	匆匆忙忙	从	灾难	.

仿佛成千上万只受惊的老鼠正从灾难中四散奔逃。

['dʌŋkən] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['ekstrə] [ˌmægə'ziːn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]

Duncan	unhooked	the	extra	magazine	from	where	it	hung	upon	his	belt	and
邓肯	解开	这	额外的	杂志	从	在哪里	它	悬挂	之上	他的	腰带	和

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['empti] [wʌn] .

replaced	the	empty	one	.
替换	这	空的	一	.

邓肯从腰带上取下备用弹匣，换上了空弹匣。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd]

Then	he	snatched	a	burning	length	of	wood	from	the	fire	and	waved
然后	他	抢夺	一个	燃烧	长度	的	木头	从	这	火	和	挥手

[ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

it	frantically	until	it	burst	into	a	blaze	and	became	a	torch	.
它	疯狂地	直到	它	爆裂	进入	一个	火焰	和	成为	一个	火炬	.

然后他从火堆里抓起一根燃烧的木头，疯狂地挥舞着，直到木头燃起熊熊大火，变成了一支火炬。

['raɪf(ə)l] [grɑːsp, græsp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

Rifle	grasped	in	one	hand	and	the	torch	in	the	other	,	he	plunged	into
步枪	抓住	在	一	手	和	这	火炬	在	这	其他	,	他	暴跌	进入

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

the	underbrush	.
这	草丛	.

他一手拿着步枪，一手拿着火把，一头扎进了灌木丛中。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪtə] [θɪŋz] [fled] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

Little	chittering	things	fled	to	escape	him	.
小的	叽叽喳喳	事物	逃亡	到	逃脱	他	.

小虫子们叽叽喳喳地逃离他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] - .

He	did	not	find	the	Cytha	.
他	做过	不是	寻找	这	-	.

他没有找到赛塔。

[hiː; hi] [faʊnd] [tʃuː] - [ʌp] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [tʃəːn] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] ,

He	found	chewed	-	up	bushes	and	soil	churned	by	flying	metal	,
他	成立	咀嚼	-	向上	灌木丛	和	土壤	搅打	经过	飞行	金属	,

他发现灌木丛被啃噬殆尽，飞溅的金属碎片翻动了泥土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [faɪv] [lʌmps] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][fɜː(r)] , [ænd; ənd]

and	he	found	five	lumps	of	flesh	and	fur	,	and
和	他	成立	五	肿块	的	肉	和	毛皮	,	和

他发现了五团肉和毛，

[ðiːz] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

these	he	brought	back	to	the	fire	.
这些	他	带来	后退	到	这	火	.

他把这些东西带回了火堆。

[naʊ] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːkɪŋ] [hɪm] , ['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

Now	the	fear	that	had	been	stalking	him	,	keeping	just	beyond	his	reach	,
现在	这	害怕	那	有	到过	跟踪	他	,	保持	只是	超过	他的	抵达	,

现在，一直萦绕在他心头、却又始终无法触及的恐惧，

[wɔːkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['hʌŋkə] [baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .

walked	out	from	the	shadows	and	hunkered	by	the	campfire	with	him	.
步行	出去	从	这	阴影	和	蹲伏	经过	这	营火	和	他	.

她从阴影中走出来，和他一起蜷缩在篝火旁。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][faɪv] ['blʌdi] [tʃʌŋks] [ɒn]

He	placed	the	rifle	within	easy	reach	and	arranged	the	five	bloody	chunks	on
他	放置	这	步枪	之内	简单的	抵达	和	安排	这	五	血腥	块	在

[ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

the	ground	close	to	the	fire	and	he	tried	with	trembling	fingers	to	restore
这	地面	关闭	到	这	火	和	他	尝试	和	发抖	手指	到	恢复

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðeid] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðem; ðəm] .

them	to	the	shape	they'd	been	before	the	bullets	struck	them	.
他们	到	这	形状	他们会	到过	前	这	子弹	击	他们	.

他把步枪放在触手可及的地方，把五块血淋淋的碎片摆放在火堆附近的地上，颤抖着手指，试图把它们恢复到被子弹击中之前的形状。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [grɪm]['aɪrəni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

And	that	was	a	good	one	,	he	thought	with	grim	irony	,	because	they
和	那	曾是	一个	好的	一	,	他	想法	和	严峻	讽刺	,	因为	他们

[hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪp] .

had	no	shape	.
有	不	形状	.

他带着一丝苦涩的讽刺心想，那真是个好例子，因为它们没有形状。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] - [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

They	had	been	part	of	the	Cytha	and	you	killed	a	Cytha	inch	by	inch	,
他们	有	到过	部分	的	这	-	和	你	被杀	一个	-	英寸	经过	英寸	,

他们曾是赛塔人的一部分，而你却一点一点地摧毁了一个赛塔人。

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] .

not	with	a	single	shot	.
不是	和	一个	单身的	射击	.

并非一枪毙命。

[juː; jʊ] [nɒkt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [miːt] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

You	knocked	a	pound	of	meat	off	it	the	first	time	,
你	敲门	一个	磅	的	肉	离开	它	这	第一的	时间	,

你第一次就从上面敲掉了一磅肉。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [ʃɒt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	the	next	time	you	shot	off	another	pound	or	two	,
和	这	下一个	时间	你	射击	离开	其他	磅	或者	二	,

下次你再减掉一两磅的时候，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [ɪ'nʌf] [ʃɒts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['faɪnəli] [kɑːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][saɪz]

and	if	you	got	enough	shots	at	it	,	you	finally	carved	it	down	to	size
和	如果	你	得到	足够的	镜头	在	它	,	你	最后	雕刻	它	向下	到	尺寸

如果你尝试的次数足够多，最终就能把它削成合适的尺寸。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

and	maybe	you	could	kill	it	then	,	although	he	wasn't	sure	.
和	或许	你	可以	杀	它	然后	,	虽然	他	不是	当然	.

或许那时就能把它杀死，虽然他也不确定。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

He	was	afraid	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔtid] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]

He	admitted	that	he	was	and	he	squatted	there	and	watched	his
他	承认	那	他	曾是	和	他	蹲着	那里	和	观看	他的

['fɪŋgəz] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [klæmpt] [taɪt] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['tʃætə(r)] [ɒv; əv]

fingers	shake	and	he	kept	his	jaws	clamped	tight	to	stop	the	chatter	of
手指	摇	和	他	保留	他的	下颚	夹紧	紧的	到	停止	这	喋喋不休	的

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

他承认自己是，然后蹲在那里，看着自己的手指颤抖，紧紧咬住下巴，不让牙齿打颤。

[ðə; ði][fɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

The	fear	had	been	getting	closer	all	the	time	;
这	害怕	有	到过	获得	更近	全部	这	时间	;

恐惧感一直都在逼近;

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [wen] [saɪpɑːr][kʌt][ɪts] [θrəʊt] ,

he	knew	it	had	moved	in	by	a	step	or	two	when	Sipar	cut	its	throat	,
他	知道	它	有	已搬	在	经过	一个	步	或者	二	什么时候	西帕尔	切	它是	喉	,

当西帕尔割断它的喉咙时，他知道它已经向前推进了一两步。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][hæd; həd][ðə; ði] [dæm] [fuːl] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	why	in	the	name	of	God	had	the	damn	fool	done	it	?
和	为什么	在	这	姓名	的	上帝	有	这	该死	傻子	完毕	它	?

那该死的蠢货到底为什么要这么做?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl] .

It	made	no	sense	at	all	.
它	制成	不	感觉	在	全部	.

这完全说不通。

[hiː; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] - ['lɔɪəltiz] ,

He	had	wondered	about	Sipar's	loyalties	,
他	有	想知道	关于	-	忠诚	,

他曾怀疑过西帕尔的忠诚度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɔɪəltiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]

and	the	very	loyalties	that	he	had	dismissed	as	a	sheer	impossibility
和	这	非常	忠诚	那	他	有	解雇	作为	一个	透明	不可能

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

had	been	the	answer	,
有	到过	这	回答	,

而他曾认为完全不可能的忠诚，恰恰是答案所在。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ɪn][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)]['riːz(ə)n] — [əb'skjʊə(r)][tuː; tə]['hjuːmənz] , [ðæt][ɪz] —

In	the	end	,	for	some	obscure	reason	—	obscure	to	humans	,	that	is	—
在	这	结尾	,	为了	一些	朦胧	原因	—	朦胧	到	人类	,	那	是	—

- ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Sipar's	loyalty	had	been	to	the	Cytha	.
-	忠诚	有	到过	到	这	-	.

最终，由于某种晦涩难懂的原因——对人类来说难以理解——西帕尔效忠的是赛萨人。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['riːz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

But	then	what	was	the	use	of	searching	for	any	reason	in	it	?
但	然后	什么	曾是	这	使用	的	搜索	为了	任何	原因	在	它	?

但那样的话，从中寻找原因又有什么用呢?

['nʌθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [meɪd] ['eni] [sens] .

Nothing	that	had	happened	made	any	sense	.
没有什么	那	有	发生	制成	任何	感觉	.

发生的一切都毫无道理可言。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] [ðæt][ə; eɪ] [biːst] [wʌn][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ʌp][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə]

It	made	no	sense	that	a	beast	one	was	pursuing	should	up	and	talk	to
它	制成	不	感觉	那	一个	兽	一	曾是	追求	应该	向上	和	讲话	到

[wʌn] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɪt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs] - [biːst] [hiː; hi][hæd; həd]

one	—	although	it	did	fit	in	with	the	theory	of	the	crisis	-	beast	he	had
一	—	虽然	它	做过	合身	在	和	这	理论	的	这	危机	-	兽	他	有

['fæʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

fashioned	in	his	mind	.
造型	在	他的	头脑	.

追逐的野兽突然与自己交谈，这完全说不通——尽管这确实符合他脑海中构想的危机野兽的理论。

- [ˌædæp'teɪʃn] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

rogressive	adaptation	,	he	told	himself	.
-	适应	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这是渐进式适应。

['kæri] [ˌædæp'teɪʃn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [jʊd] [riːtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

Carry	adaptation	far	enough	and	you'd	reach	communication	.
携带	适应	远的	足够的	和	你会	抵达	沟通	.

如果适应性发展到一定程度，就能实现沟通。

[bʌt; bət] [maɪt] [nɒt][ðə; ði] - ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ?

But	might	not	the	Cytha's	power	of	adaptation	be	running	down	?
但	可能	不是	这	-	力量	的	适应	是	跑步	向下	?

但是，赛萨人的适应能力会不会正在逐渐减弱呢?

[hæd; həd][ðə; ði] - [gɒn] [ə'baʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fɔːs] [ɪt'self][tuː; tə][gəʊ] ?

Had	the	Cytha	gone	about	as	far	as	it	could	force	itself	to	go	?
有	这	-	已消失	关于	作为	远的	作为	它	可以	力量	本身	到	去	?

Cytha 是否已经竭尽所能了?

['meɪbi] [səʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Maybe	so	,	he	thought	.
或许	所以	,	他	想法	.

他心想，也许是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .

It	might	be	worth	a	gamble	.
它	可能	是	值得	一个	赌博	.

或许值得一试。

- ['suːɪsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] ['kæʒuəlnəs] , [bɔː(r)][ðə; ði]['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv][lɑːst] - [nɒtʃ]

Sipar's	suicide	,	for	all	its	casualness	,	bore	the	overtones	of	last	-	notch
-	自杀	,	为了	全部	它是	随意	,	钻孔	这	泛音	的	最后的	-	缺口

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

西帕尔的自杀虽然看似随意，却带有走投无路的绝望意味。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʌŋkən] , [ɪts] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [hɪm] , [kən'teɪnd]

And	the	Cytha's	speaking	to	Duncan	,	its	attempt	to	parley	with	him	,	contained
和	这	-	请讲	到	邓肯	,	它是	试图	到	谈判	和	他	,	包含

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

a	note	of	weakness	.
一个	笔记	的	弱点	.

而赛萨与邓肯的对话，它试图与他谈判，其中却流露出一丝软弱。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkˌslaɪd] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]

The	arrow	had	failed	and	the	rockslide	had	failed	and	so	had
这	箭	有	失败的	和	这	山体滑坡	有	失败的	和	所以	有

- [deθ] .

Sipar's	death	.
-	死亡	.

箭矢失灵了，山体滑坡也失败了，西帕尔也因此丧命。

[wɒt] [nekst] [wʊd] [ðə; ði] - [traɪ] ?

What	next	would	the	Cytha	try	?
什么	下一个	会	这	-	尝试	?

接下来，Cytha会尝试什么?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ?

Had	it	anything	to	try	?
有	它	任何事物	到	尝试	?

有什么可以尝试的吗?

[tə'mɒrəʊ] [id] [faɪnd][aʊt] .

Tomorrow	he'd	find	out	.
明天	他会	寻找	出去	.

明天他就会知道了。

[tə'mɒrəʊ] [id] [gəʊ][ɒn] .

Tomorrow	he'd	go	on	.
明天	他会	去	在	.

明天他还要继续。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

He	couldn't	turn	back	now	.
他	不能	转动	后退	现在	.

他现在已经无法回头了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] .

He	was	too	deeply	involved	.
他	曾是	也	深	涉及	.

他陷得太深了。

[id] ['ɔːlweɪz] ['wʌndə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [naʊ] ,

He'd	always	wonder	,	if	he	turned	back	now	,
他会	总是	想知道	,	如果	他	转向	后退	现在	,

他总会想，如果现在回头，

['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whether	another	hour	or	two	might	not	have	seen	the	end	of	it	.
无论	其他	小时	或者	二	可能	不是	有	已见	这	结尾	的	它	.

再过一两个小时，这件事可能都还没结束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] ,

There	were	too	many	questions	,
那里	是	也	许多	问题	,

问题太多了。

[tuː] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən][ten] [rəʊz] [ɒv; əv][vuː'ɑː]

too	much	mystery	—	there	was	now	far	more	at	stake	than	ten	rows	of	vua
也	很多	神秘	—	那里	曾是	现在	远的	更多的	在	赌注	比	十	行	的	视觉

.

:

.

谜团太多了——现在事关重大，远不止十排 vua 那么简单。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Another	day	might	make	some	sense	of	it	,
其他	天	可能	制作	一些	感觉	的	它	,

再过一天或许就能弄明白了。

[maɪt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [dred] ['wɔːkə(r)] [ðæt] [trɒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [maɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm] [piːs]

might	banish	the	dread	walker	that	trod	upon	his	heels	,	might	bring	some	peace
可能	放逐	这	恐惧	沃克	那	践踏	之上	他的	高跟鞋	,	可能	带来	一些	和平

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

或许能驱散一直困扰他的可怕幽灵，或许能带来一些内心的平静。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .

As	it	stood	right	at	the	moment	,	none	of	it	made	sense	.
作为	它	站立	正确的	在	这	片刻	,	没有任何	的	它	制成	感觉	.

就目前的情况来看，这一切都毫无道理。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	as	he	thought	it	,
但	甚至	作为	他	想法	它	,

但就在他思考的时候，

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['blʌdi] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [fɜː(r)] [meɪd] [sens] .

suddenly	one	of	the	bits	of	bloody	flesh	and	mangled	fur	made	sense	.
突然	一	的	这	比特	的	血腥	肉	和	残缺不全	毛皮	制成	感觉	.

突然，一块血淋淋的肉和一堆乱糟糟的毛皮中的一块变得有意义了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]

Beneath	the	punching	and	prodding	of	his	fingers	,	it	had	assumed	a
下面	这	冲孔	和	催促	的	他的	手指	,	它	有	假定	一个

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

在他的手指捶打和戳刺下，它逐渐成形。

['breθləsli] , ['dʌŋkən] [bent] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

Breathlessly	,	Duncan	bent	above	it	,	not	believing	,	not	even	wanting	to	believe	,
气喘吁吁	,	邓肯	弯曲	多于	它	,	不是	相信	,	不是	甚至	想要	到	相信	,

邓肯气喘吁吁地俯身看着它，不相信，甚至不愿相信。

['həʊpɪŋ] ['fræntɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [kəm'pliːtli] [rɒŋ] .

hoping	frantically	that	it	should	prove	completely	wrong	.
希望	疯狂地	那	它	应该	证明	完全地	错误的	.

我疯狂地希望事实证明它是完全错误的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	nothing	wrong	with	it	.
但	那里	曾是	没有什么	错误的	和	它	.

但这并没有什么问题。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .

The	shape	was	there	and	could	not	be	denied	.
这	形状	曾是	那里	和	可以	不是	是	否认	.

形状就在那里，无法否认。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfɪtɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi]

It	had	somehow	fitted	back	into	its	natural	shape	and	it	was	a	baby
它	有	不知何故	适配	后退	进入	它是	自然的	形状	和	它	曾是	一个	婴儿

['skriːmə(r)] — [wel] ,

screamer	—	well	,
尖叫者	—	出色地	,

它不知怎么地恢复了原状，而且它还是个会发出婴儿尖叫声的婴儿——嗯，

['meɪbi] [nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['taɪni]['skriːmə(r)] .

maybe	not	a	baby	,	but	at	least	a	tiny	screamer	.
或许	不是	一个	婴儿	,	但	在	至少	一个	微小的	尖叫者	.

也许不是婴儿，但至少是个爱哭闹的小家伙。

['dʌŋkən] [sæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['swetɪd] .

Duncan	sat	back	on	his	heels	and	sweated	.
邓肯	卫星	后退	在	他的	高跟鞋	和	汗流浃背	.

邓肯向后坐下，汗流浃背。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	wiped	his	bloody	hands	upon	the	ground	.
他	擦拭	他的	血腥	双手	之上	这	地面	.

他把沾满鲜血的双手在地上擦了擦。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ʃeɪps] [id] [faɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ðə; ði]

He	wondered	what	other	shapes	he'd	find	if	he	put	back	into	proper	place	the
他	想知道	什么	其他	形状	他会	寻找	如果	他	放	后退	进入	恰当的	地方	这

['ʌðə(r)] [hʌŋks] [ɒv; əv] ['limpnis] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

other	hunks	of	limpness	that	lay	beside	the	fire	.
其他	帅哥	的	软弱无力	那	躺	旁	这	火	.

他想知道，如果把火堆旁其他软绵绵的东西放回原位，还会发现什么其他形状。

[hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	and	failed	.
他	尝试	和	失败的	.

他尝试过，但失败了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smæʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] .

They	were	too	smashed	and	torn	.
他们	是	也	粉碎	和	撕裂	.

它们损毁严重，破损不堪。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	picked	them	up	and	tossed	them	in	the	fire	.
他	挑选	他们	向上	和	抛掷	他们	在	这	火	.

他把它们捡起来，扔进了火里。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	took	up	his	rifle	and	walked	around	the	fire	,
他	采取	向上	他的	步枪	和	步行	大约	这	火	,

他拿起步枪，绕着火堆走了一圈。

[sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

sat	down	with	his	back	against	a	tree	,	cradling	the	gun	across	his	knees	.
卫星	向下	和	他的	后退	反对	一个	树	,	摇篮	这	枪	穿过	他的	膝盖	.

他背靠着一棵树坐了下来，把枪放在膝盖上。

[həʊz]['lɪt(ə)l] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fi:t] , [hi:; hi] [w'ʌndəd] — [laɪk][ðə; ði] ['skæmpə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bɪzi]

hose	little	scurrying	feet	,	he	wondered	—	like	the	scampering	of	a	thousand	busy
软管	小的	匆匆忙忙	脚	,	他	想知道	—	喜欢	这	四处奔跑	的	一个	千	忙碌的

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

他心想，那小小的脚步声——就像一千只忙碌的老鼠在奔跑。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm][twaɪs] , [ðæt] [fɜ:st] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:təhəʊl]

He	had	heard	them	twice	,	that	first	night	in	the	thicket	by	the	waterhole
他	有	听到	他们	两次	,	那	第一的	夜晚	在	这	灌木丛	经过	这	水坑

[ænd; ənd] [ə'gen] [tə'naɪt] .

and	again	tonight	.
和	再次	今晚	.

他已经两次听到过他们的声音，第一次是在水坑旁的灌木丛里，第二次是今晚。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] - [bi:; bi] ?

And	what	could	the	Cytha	be	?
和	什么	可以	这	-	是	?

那么，Cytha究竟是什么呢?

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] , [mə'rɔ:dɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə]

Certainly	not	the	simple	,	uncomplicated	,	marauding	animal	he	had	thought	to
当然	不是	这	简单的	,	简单	,	劫掠	动物	他	有	想法	到

[stɑ:t] [wɪð] .

start	with	.
开始	和	.

当然，这绝不是他最初以为的那种简单、单纯、横行无忌的动物。

[ə; eɪ][haɪv] - [bi:st] ?

A	hive	-	beast	?
一个	蜂巢	-	兽	?

蜂巢怪兽?

[ə; eɪ][həʊst]['ænɪm(ə)l] ?

A	host	animal	?
一个	主持人	动物	?

宿主动物?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] ?

A	thing	masquerading	in	many	different	forms	?
一个	事物	伪装	在	许多	不同的	表格	?

以多种不同形式伪装的事物?

['ʃɑ:twɛl] , [treɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃnz] , [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] ['ækjərət] [ges] , [bʌt; bət]

Shotwell	,	trained	in	such	deductions	,	might	make	a	fairly	accurate	guess	,	but
肖特韦尔	,	受过训练	在	这样的	扣除	,	可能	制作	一个	相当	准确的	猜测	,	但

['ʃɑ:twɛl] [wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] .

Shotwell	was	not	here	.
肖特韦尔	曾是	不是	这里	.

受过此类推理训练的肖特韦尔可能会做出相当准确的猜测，但肖特韦尔并不在场。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑ:m] , ['fretɪŋ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , ['əʊvə(r)] ['dʌŋkənz] ['feɪljə(r)][tu:; tə]

He	was	at	the	farm	,	fretting	,	more	than	likely	,	over	Duncan's	failure	to
他	曾是	在	这	农场	,	烦躁	,	更多的	比	可能	,	超过	邓肯的	失败	到

[rɪ'tɜ:n] .

return	.
返回	.

他当时在农场，很可能是因为邓肯迟迟没有回来而忧心忡忡。

['faɪnəli] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɪltə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

Finally	**the**	**first**	**light**	**of**	**morning**	**began**	**to**	**filter**	**through**	**the**	**forest**	**and**	**it**
最后	这	第一的	光	的	早晨	开始	到	筛选	通过	这	森林	和	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ,

was	**not**	**the**	**glaring**	**,**
曾是	不是	这	刺眼	,

终于，清晨的第一缕阳光开始穿透森林，那不是刺眼的阳光。

[kliːn] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] [ænd; ənd] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɔfənd] , [daɪ'luːtɪd] ,

clean	**white**	**light**	**of**	**the**	**open**	**plain**	**and**	**bush**	**,**	**but**	**a**	**softened**	**,**	**diluted**	**,**
干净的	白色的	光	的	这	打开	清楚的	和	衬套	,	但	一个	软化	,	稀	,

开阔平原和灌木丛的洁净白光，但却是柔和、稀释的，

['fʌzi] [griːn] [laɪt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

fuzzy	**green**	**light**	**to**	**match**	**the**	**smothering**	**vegetation**	**.**
模糊	绿色的	光	到	匹配	这	窒息	植被	.

模糊的绿光与茂密的植被相映成趣。

[ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tʊk] [ʌp] — [ðə; ði] ['sɔːɪŋ]

The	**night**	**noises**	**died**	**away**	**and**	**the**	**noises**	**of**	**the**	**day**	**took**	**up**	**—**	**the**	**sawings**
这	夜晚	噪音	死亡	离开	和	这	噪音	的	这	天	采取	向上	—	这	锯切

[ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] ['ɪnsekts] ,

of	**unseen**	**insects**	**,**
的	看不见	昆虫	,

夜里的声响渐渐消失，白昼的声音开始响起——那是看不见的昆虫锯动的声音。

[ðə; ði] [skriːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

the	**screechings**	**of**	**hidden**	**birds**	**and**	**something**	**far**	**away**	**began**	**to**	**make**	**a**
这	尖叫声	的	隐	鸟类	和	某物	远的	离开	开始	到	制作	一个

[nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ə; eɪ] ['steəweɪ] .

noise	**that**	**sounded**	**like**	**an**	**empty**	**barrel**	**falling**	**slowly**	**down**	**a**	**stairway**	**.**
噪音	那	听起来	喜欢	一个	空的	桶	坠落	缓慢地	向下	一个	楼梯	.

隐蔽的鸟儿发出尖叫声，远处传来一阵声响，像是空桶缓缓从楼梯上滚落。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['kuːlnəs] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt]

What	**little**	**coolness**	**the**	**night**	**had**	**brought**	**dissipated**	**swiftly**	**and**	**the**	**heat**
什么	小的	凉爽	这	夜晚	有	带来	消散	迅速地	和	这	热

[klæmpt] [daʊn] ,

clamped	**down**	**,**
夹紧	向下	,

夜里带来的些许凉意迅速消散，热浪再次袭来。

[ə; eɪ] ['breθləs] , [rɪ'lentləs] [hiːt] [ðæt] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

a	**breathless**	**,**	**relentless**	**heat**	**that**	**quivered**	**in**	**the**	**air**	**.**
一个	喘不过气	,	狠	热	那	颤抖	在	这	空气	.

令人窒息、持续不断的热浪在空气中颤动。

['sɜːklɪŋ] , ['dʌŋkən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] - [treɪl] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm]

Circling	**,**	**Duncan**	**picked**	**up**	**the**	**Cytha**	**trail**	**not**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**
盘旋	,	邓肯	挑选	向上	这	-	踪迹	不是	更多的	比	一个	百	码	从

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

邓肯绕了一圈，在离营地不到一百码的地方发现了赛莎的踪迹。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [fɑːst] .

The	**beast**	**had**	**been**	**traveling**	**fast**	**.**
这	兽	有	到过	旅行	快速地	.

这头野兽行进速度很快。

[ðə; ði] [pʌg] [mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['waɪdli] [speɪst] .

The	**pug**	**marks**	**were**	**deeply**	**sunk**	**and**	**widely**	**spaced**	**.**
这	哈巴狗	标记	是	深	沉没	和	广泛	间隔	.

爪印很深，间距很大。

['dʌŋkən] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] .

Duncan	**followed**	**as**	**rapidly**	**as**	**he**	**dared**	**.**
邓肯	随后	作为	快速	作为	他	敢于	.

邓肯紧随其后，以他敢于尝试的速度追赶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] - [spiːd] ,

It	**was**	**a**	**temptation**	**to**	**follow**	**at**	**a**	**run**	**,**	**to**	**match**	**the**	**Cytha's**	**speed**	**,**
它	曾是	一个	诱惑	到	跟随	在	一个	跑步	,	到	匹配	这	-	速度	,

我很想紧随其后，跟上赛萨的速度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['bekən] .

for	**the**	**trail**	**was**	**plain**	**and**	**fresh**	**and**	**it**	**fairly**	**beckoned**	**.**
为了	这	踪迹	曾是	清楚的	和	新鲜的	和	它	相当	招手	.

因为这条小路平坦清新，颇具吸引力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['dʌŋkən] [təʊld] [hɪm'self] .

And	**that**	**was**	**wrong**	**,**	**Duncan**	**told**	**himself**	**.**
和	那	曾是	错误的	,	邓肯	讲述	他自己	.

邓肯告诉自己，那样做是错的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [freʃ] ,

It	**was**	**too**	**fresh**	**,**
它	曾是	也	新鲜的	,

太新鲜了。

[tuː] [pleɪn] — ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['endləs] ['trʌb(ə)l] [səʊ] [ðæt]

too	**plain**	**—**	**almost**	**as**	**if**	**the**	**animal**	**had**	**gone**	**to**	**endless**	**trouble**	**so**	**that**
也	清楚的	—	几乎	作为	如果	这	动物	有	已消失	到	无尽的	麻烦	所以	那

[ðə; ði] ['hjuːmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [treɪl] .

the	**human**	**could**	**not**	**miss**	**the**	**trail**	**.**
这	人类	可以	不是	错过	这	踪迹	.

太明显了——就好像这只动物费尽心思，不让人类错过它的踪迹一样。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [træks]

He	**stopped**	**his**	**trailing**	**and**	**crouched**	**beside**	**a**	**tree**	**and**	**studied**	**the**	**tracks**
他	停止	他的	尾随	和	蹲着	旁	一个	树	和	研究	这	轨道

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

他停止追踪，蹲在一棵树旁，仔细观察前方的足迹。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tens] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʌn] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kiːd] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [faɪn] .

His	**hands**	**were**	**too**	**tense**	**upon**	**the**	**gun**	**,**	**his**	**body**	**keyed**	**too**	**high**	**and**	**fine**	**.**
他的	双手	是	也	紧张	之上	这	枪	,	他的	身体	按键	也	高的	和	美好的	.

他的双手紧握枪支，身体姿势过于高昂和僵硬。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [sləʊ] , [diːp] [breθs] .

He	**forced**	**himself**	**to**	**take**	**slow**	**,**	**deep**	**breaths**	**.**
他	强制	他自己	到	拿	慢的	,	深的	呼吸	.

他强迫自己缓慢而深长地呼吸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪm'self] .

He	**had**	**to**	**calm**	**himself**	**.**
他	有	到	冷静的	他自己	.

他必须让自己冷静下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ʌp] .

He	had	to	loosen	up	.
他	有	到	松开	向上	.

他需要放松一下。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [træks] [ə'hed] — [fɔː(r)] [bʌntʃt] [pʌg] [mɑːrks] , [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːp] ['ɪntəv(ə)l] ,

He	studied	the	tracks	ahead	—	four	bunched	pug	marks	,	then	a	long	leap	interval	,
他	研究	这	轨道	前方	—	四	成束的	哈巴狗	标记	,	然后	一个	长的	飞跃	间隔	,

他观察了前方的痕迹——四个密集的爪印，然后是一段较长的跳跃间隔，

[ðen] [fɔː(r)][mɔː(r)] [bʌntʃt] [træks] ,

then	four	more	bunched	tracks	,
然后	四	更多的	成束的	轨道	,

然后是另外四条并排的轨道，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sets][ɒv; əv][mɑːrks][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [smuːð]

and	between	the	sets	of	marks	the	forest	floor	was	innocent	and	smooth
和	之间	这	套	的	标记	这	森林	地面	曾是	清白的	和	光滑的

.

:

.

在标记之间，森林地面平坦光滑，毫无生气。

[tuː] [smuːð] , [pə'hæps] .

Too	smooth	,	perhaps	.
也	光滑的	,	也许	.

或许过于光滑了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][frɒm; frəm][hɪm] .

Especially	the	third	one	from	him	.
尤其	这	第三	一	从	他	.

尤其是他发的第三条。

[tuː] [smuːð] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

Too	smooth	and	somehow	artificial	,
也	光滑的	和	不知何故	人造的	,

过于光滑，反而显得有些不自然。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒent(ə)l][hændz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

as	if	someone	had	patted	it	with	gentle	hands	to	make	it	unsuspicious	.
作为	如果	某人	有	轻拍	它	和	温和的	双手	到	制作	它	不带怀疑的	.

仿佛有人用温柔的手轻轻拍了拍它，让它不再起疑心。

['dʌŋkən] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] ['sləʊli] .

Duncan	sucked	his	breath	in	slowly	.
邓肯	真烂	他的	气息	在	缓慢地	.

邓肯缓缓吸了一口气。

[træp] ?

Trap	?
陷阱	?

陷阱?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][hɪm] ?

Or	was	his	imagination	playing	tricks	on	him	?
或者	曾是	他的	想像力	玩耍	技巧	在	他	?

或者，这只是他的想象在捉弄他?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][træp] ,

And	if	it	were	a	trap	,
和	如果	它	是	一个	陷阱	,

如果这是一个陷阱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

he	would	have	fallen	into	it	if	he	had	kept	on	following	as	he
他	会	有	倒下	进入	它	如果	他	有	保留	在	下列的	作为	他

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

had	started	out	.
有	开始	出去	.

如果他继续像一开始那样走下去，他就会陷入其中。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɜːd]

Now	there	was	something	else	,	a	strange	uneasiness	,	and	he	stirred
现在	那里	曾是	某物	别的	,	一个	奇怪的	不安	,	和	他	搅拌

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,

uncomfortably	,
不舒服地	,

现在又多了一种感觉，一种奇怪的不安，他局促不安地动了动。

['kɑːstɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

casting	frantically	for	some	clue	to	what	it	was	.
铸件	疯狂地	为了	一些	线索	到	什么	它	曾是	.

拼命寻找线索，想知道那是什么。

[iː] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] , [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] ['redi] .

e	rose	and	stepped	out	from	the	tree	,	with	the	gun	at	ready	.
e	玫瑰	和	步	出去	从	这	树	,	和	这	枪	在	准备好	.

他起身从树上走下来，枪已上膛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不可能的世界(The World That Couldn't Be)
第3/3页

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pleɪs] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

What	a	perfect	place	to	set	a	trap	,	he	thought	.
什么	一个	完美的	地方	到	放	一个	陷阱	,	他	想法	.

他心想，这真是个设陷阱的好地方。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌg] [mɑːrks] , ['nevə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

One	would	be	looking	at	the	pug	marks	,	never	at	the	space	between	them
一	会	是	寻找	在	这	哈巴狗	标记	,	绝不	在	这	空间	之间	他们

,

,

,

人们只会盯着爪印看，而不会去看爪印之间的空隙。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wʊd] [biː; bi] ['njuːtrəl] [graʊnd] , [seɪf] [tuː; tə] [straɪd] [aʊt] [ə'pɒn] .

for	the	space	between	would	be	neutral	ground	,	safe	to	stride	out	upon	.
为了	这	空间	之间	会	是	中性的	地面	,	安全的	到	步幅	出去	之上	.

因为两者之间的空间将是中立地带，可以安全地迈步向前。

[əʊ] , ['klevə(r)] - , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Oh	,	clever	Cytha	,	he	said	to	himself	.
哦	,	聪明的	-	,	他	说	到	他自己	.

“哦，聪明的赛莎，”他自言自语道。

[əʊ] , ['klevə(r)] , ['klevə(r)] - !

Oh	,	clever	,	clever	Cytha	!
哦	,	聪明的	,	聪明的	-	!

哦，聪明的赛莎！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] .

And	now	he	knew	what	the	other	trouble	was	—	the	great	uneasiness	.
和	现在	他	知道	什么	这	其他	麻烦	曾是	—	这	伟大的	不安	.

现在他终于明白了另一个麻烦是什么——巨大的不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

It	was	the	sense	of	being	watched	.
它	曾是	这	感觉	的	存在	观看	.

那是一种被监视的感觉。

['sʌmweə(r)] [ʌp] [ə'hed] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — ['æŋkʃəs]

Somewhere	up	ahead	,	the	Cytha	-	was	crouched	,	watching	and	waiting	—	anxious
某处	向上	前方	,	这	-		曾是	蹲着	,	观看	和	等待	—	焦虑的

[ɔː(r)] [ɪg'zʌltənt] ,

or	exultant	,
或者	眉飞色舞	,

在前方某个地方，赛萨正蹲伏着，观察着，等待着——或许是焦虑，或许是欣喜。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['rʌmblɪŋ] [ɪn] [ɪts] [θrəʊt] .

maybe	even	with	laughter	rumbling	in	its	throat	.
或许	甚至	和	笑声	隆隆声	在	它是	喉	.

或许喉咙里还夹杂着一阵阵笑声。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [set][ɒv; əv] [træks] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	**walked**	**slowly**	**forward**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**third**	**set**	**of**	**tracks**	**and**	**he**
他	步行	缓慢地	向前	直到	他	达到	这	第三	放	的	轨道	和	他

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

saw	**that**	**he**	**had**	**been**	**right**	**.**
锯	那	他	有	到过	正确的	.

他慢慢地向前走，直到走到第三组铁轨旁，他发现自己是对的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eəriə] [ə'hed] [wɒz; wəz] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

The	**little**	**area**	**ahead**	**was**	**smoother**	**than**	**it**	**should**	**be**	**.**
这	小的	区域	前方	曾是	更平滑	比	它	应该	是	.

前方那一小块区域比预想的要平坦一些。

" - !

"	**Cytha**	**!**

" - !

“Cytha!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hiː; hi]

His	**voice**	**was**	**far**	**louder**	**than**	**he**	**had**	**meant**	**it**	**to**	**be**	**and**	**he**
他的	嗓音	曾是	远的	更大声	比	他	有	意思是	它	到	是	和	他

[stʊd] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ə'bæʃt] .

stood	**astonished**	**and**	**a**	**bit**	**abashed**	**.**
站立	惊讶	和	一个	少量	羞愧	.

他的声音比他预想的要大得多，他惊讶地站在那里，还有点尴尬。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] .

Then	**he**	**realized**	**why**	**it**	**was**	**so**	**loud**	**.**
然后	他	已实现	为什么	它	曾是	所以	大声	.

然后他才明白为什么声音这么大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !

It	**was**	**the**	**only**	**sound**	**there**	**was**	**!**
它	曾是	这	仅有的	声音	那里	曾是	!

那是周围唯一的声音！

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd]['fɔːlən]['saɪlənt] .

The	**forest**	**suddenly**	**had**	**fallen**	**silent**	**.**
这	森林	突然	有	倒下	沉默的	.

森林突然变得寂静无声。

[ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd]

The	**insects**	**and**	**birds**	**were**	**quiet**	**and**	**the**	**thing**	**in**	**the**	**distance**	**had**
这	昆虫	和	鸟类	是	安静的	和	这	事物	在	这	距离	有

[kwɪt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

quit	**falling**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
辞职	坠落	向下	这	楼梯	.

昆虫和鸟类都安静了，远处的东西也不再从楼梯上摔下来了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

Even	**the**	**leaves**	**were**	**silent**	**.**
甚至	这	树叶	是	沉默的	.

连树叶都沉默不语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [lɪmp][ə'pɒn][ðeə(r)] [stemz] .

There	**was**	**no**	**rustle**	**in**	**them**	**and**	**they**	**hung**	**limp**	**upon**	**their**	**stems**	**.**
那里	曾是	不	沙沙	在	他们	和	他们	悬挂	跛行	之上	他们的	茎	.

它们没有发出任何沙沙声，无力地挂在茎上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [duːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

There	was	a	feeling	of	doom	and	the	green	light	had	changed	to	a
那里	曾是	一个	感觉	的	厄运	和	这	绿色的	光	有	已更改	到	一个

['kɒpə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .

copper	light	and	everything	was	still	.
铜	光	和	一切	曾是	仍然	.

一股不祥的预感笼罩着大地，绿灯变成了铜灯，一切都静止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kɒpə(r)] !

And	the	light	was	copper	!
和	这	光	曾是	铜	!

灯光是铜色的！

['dʌŋkən] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['pænɪk] .

Duncan	spun	around	in	panic	.
邓肯	旋转	大约	在	恐慌	.

邓肯惊慌地转过身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [haɪd] .

There	was	no	place	for	him	to	hide	.
那里	曾是	不	地方	为了	他	到	隐藏	.

他无处可藏。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] , [ðə; ði] [skʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [rʌʃt]

Before	he	could	take	another	step	,	the	skun	came	and	the	winds	rushed
前	他	可以	拿	其他	步	,	这	臭鼬	来了	和	这	风	匆忙

[aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] .

out	of	nowhere	.
出去	的	无处	.

他还没来得及迈出下一步，臭鼬就来了，狂风也凭空而来。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [klɑːgd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['debriː] .

The	air	was	clogged	with	flying	leaves	and	debris	.
这	空气	曾是	堵塞	和	飞行	树叶	和	碎片	.

空气中弥漫着飞扬的树叶和杂物。

[triːz] [snæpt] [ænd; ənd] [pɒpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

Trees	snapped	and	popped	and	tumbled	in	the	air	.
树木	啪啪	和	爆裂	和	翻滚	在	这	空气	.

树木在空中折断、爆裂、翻滚。

[ðə; ði] [wɪnd] [həːl] ['dʌŋkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

The	wind	hurled	Duncan	to	his	knees	,	and	as	he	fought	to	regain	his
这	风	投掷	邓肯	到	他的	膝盖	,	和	作为	他	战斗	到	恢复	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

狂风将邓肯吹倒在地，他挣扎着想要站起来，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] ,

he	remembered	,	in	a	blinding	flash	of	total	recall	,
他	记得	,	在	一个	失明	闪光	的	全部的	记起	,

他瞬间想起来了，记忆如潮水般涌来。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə'tɒp][ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] — [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]

how	it	had	looked	from	atop	the	escarpment	—	the	boiling	fury	of	the
如何	它	有	看起来	从	顶部	这	悬崖	—	这	沸腾	愤怒	的	这

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['swɜːrlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpəri] [mɪst][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [triːz]

winds	and	the	mad	swirling	of	the	coppery	mist	and	how	the	trees
风	和	这	疯狂的	旋转	的	这	铜色	薄雾	和	如何	这	树木

[hæd; həd] [wɪpt] [ɪn] ['wɜːlpuːl] ['fæʃ(ə)n] .

had	whipped	in	whirlpool	fashion	.
有	鞭打	在	漩涡	时尚	.

从悬崖顶上看到的景象——狂风怒吼，铜色的雾气疯狂翻腾，树木在旋风中摇摆不定。

[hiː; hi] [keɪm] [hɑːf] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] , [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

He	came	half	erect	and	stumbled	,	clawing	at	the	ground	in	an	attempt	to
他	来了	一半	直立	和	踉跄	,	爪子	在	这	地面	在	一个	试图	到

[get] [ʌp] [ə'gen] ,

get	up	again	,
得到	向上	再次	,

他半站直了，踉跄了一下，用手抓着地面试图再次站起来。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn][æn; ən][ɪn'sɪstənt] , ['klɪkɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rʌn] ,

while	inside	his	brain	an	insistent	,	clicking	voice	cried	out	for	him	to	run	,
尽管	里面	他的	脑	一个	坚持	,	点击	嗓音	哭	出去	为了	他	到	跑步	,

与此同时，他的大脑中有一个执拗的、咔哒作响的声音在叫嚣着让他快跑。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][laɪ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	somewhere	another	voice	said	to	lie	flat	upon	the	ground	,
和	某处	其他	嗓音	说	到	说谎平坦的		之上	这	地面	,

远处另一个声音说，平躺在地上。

[tuː; tə][dɪg][ɪn][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	dig	in	as	best	he	could	.
到	挖	在	作为	最好的	他	可以	.

他竭尽全力地挖掘自身潜力。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] , [pɪnd] [flæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Something	struck	him	from	behind	and	he	went	down	,	pinned	flat	,	with	his
某物	击	他	从	在后面	和	他	去	向下	,	已置顶	平坦的	,	和	他的

['raɪf(ə)l] [wedʒd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

rifle	wedged	beneath	him	.
步枪	楔形	下面	他	.

他身后遭到重击，随即倒地，被压在身下，步枪也被压在身下。

[hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɜːl] ['sɪkənɪŋli] [ænd; ənd]

He	cracked	his	head	upon	the	ground	and	the	world	whirled	sickeningly	and
他	裂纹	他的	头	之上	这	地面	和	这	世界	旋转	令人作呕	和

['plɑːstəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['tætəd] [liːvz] .

plastered	his	face	with	a	handful	of	mud	and	tattered	leaves	.
粉刷过的	他的	脸	和	一个	少数	的	泥	和	破烂	树叶	.

他的头重重地撞在地上，世界令人作呕地旋转，一把泥土和破烂的树叶糊了他一脸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ,

He	tried	to	crawl	and	couldn't	,
他	尝试	到	爬行	和	不能	,

他试图爬行，但爬不动。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] .

for	something	had	grabbed	him	by	the	ankle	and	was	hanging	on	.
为了	某物	有	抓住	他	经过	这	踝	和	曾是	绞刑	在	.

有什么东西抓住了他的脚踝，不肯松开。

[aɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk][hænd] , [hi:; hi] [klɔ:d] [ðə; ði] [mes] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [spæt][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

ith	a	frantic	hand	,	he	clawed	the	mess	out	of	his	eyes	,	spat	it	from
ith	一个	疯狂的	手	,	他	爪子	这	混乱	出去	的	他的	眼睛	,	争吵	它	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他慌乱地用手抠出眼睛里的脏东西，然后从嘴里吐了出来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [graʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] ['tʌmbld] ['ræpɪdli] .

Across	the	spinning	ground	,	something	black	and	angular	tumbled	rapidly	.
穿过	这	旋转	地面	,	某物	黑色的	和	角度	翻滚	快速	.

在旋转的地面上，一个黑色、棱角分明的物体快速翻滚着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] -

It	was	coming	straight	toward	him	and	he	saw	it	was	the	Cytha
它	曾是	未来	直的	朝向	他	和	他	锯	它	曾是	这	-

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

and	that	in	another	second	it	would	be	on	top	of	him	.
和	那	在	其他	第二	它	会	是	在	顶部	的	他	.

它径直朝他飞来，他看到那是赛塔，再过一秒钟它就会压在他身上。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][æn; ən][ɑ:m] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['elbəʊ] ['krʊkɪd] ,

He	threw	up	an	arm	across	his	face	,	with	the	elbow	crooked	,
他	扔	向上	一个	手臂	穿过	他的	脸	,	和	这	弯头	歪	,

他抬起一只胳膊挡在脸上，胳膊肘弯曲着。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [bləʊn] - [ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

to	take	the	impact	of	the	wind	-	blown	Cytha	and	to	ward	it	off	.
到	拿	这	影响	的	这	风	-	吹	-	和	到	病房	它	离开	.

承受风吹来的赛塔的冲击并抵御它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ri:tʃt] [hɪm] .

But	it	never	reached	him	.
但	它	绝不	达到	他	.

但他始终没能收到。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑ:d] [ə'weɪ] ,

Less	than	a	yard	away	,
较少的	比	一个	院子	离开	,

不到一码远，

[ðə; ði] [graʊnd] ['əʊpənd] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

the	ground	opened	up	to	take	the	Cytha	and	it	was	no	longer	there	.
这	地面	打开	向上	到	拿	这	-	和	它	曾是	不	更长	那里	.

地面裂开，塞萨被吞噬，它已不复存在。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wʌns][mɔ:(r)] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Suddenly	the	wind	cut	off	and	the	leaves	once	more	hung	motionless	and	the
突然	这	风	切	离开	和	这	树叶	一次	更多的	悬挂	静止不动	和	这

[hi:t] [klæmpt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

heat	clamped	down	again	and	that	was	the	end	of	it	.
热	夹紧	向下	再次	和	那	曾是	这	结尾	的	它	.

突然间，风停了，树叶再次静止不动，热浪再次袭来，一切就此结束。

[ðə; ði] [skʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [gɒn] .

The	skun	had	come	and	struck	and	gone	.
这	臭鼬	有	来	和	击	和	已消失	.

臭鼬来过，袭击过，然后就消失了。

['mɪnɪts] , ['dʌŋkən] [w'ʌndəd] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Minutes	,	Duncan	wondered	,	or	perhaps	no	more	than	seconds	.
分钟	,	邓肯	想知道	,	或者	也许	不	更多的	比	秒	.

邓肯心想，大概几分钟吧，或许也就几秒钟。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] ['flætnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [leɪ]

But	in	those	seconds	,	the	forest	had	been	flattened	and	the	trees	lay
但	在	那些	秒	,	这	森林	有	到过	扁平的	和	这	树木	躺

[ɪn] ['ʃætəd] [hiːps] .

in	shattered	heaps	.
在	破碎	堆积如山	.

但就在那短短几秒钟内，森林被夷为平地，树木碎裂成一堆堆。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][æn; ən]['elbəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]

He	raised	himself	on	an	elbow	and	looked	to	see	what	was	the	matter
他	提高	他自己	在	一个	弯头	和	看起来	到	看	什么	曾是	这	事情

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [hæd; həd] [træpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'niːθ]

with	his	foot	and	he	saw	that	a	fallen	tree	had	trapped	his	foot	beneath
和	他的	脚	和	他	锯	那	一个	倒下	树	有	被困	他的	脚	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用手肘撑起身子，低头查看脚的情况，发现一棵倒下的树压住了他的脚。

[hiː; hi] [tʌg] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

He	tugged	a	few	times	experimentally	.
他	拉扯	一个	很少	时代	实验	.

他试探性地拉了几下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[tuː] [kləʊz] - [set] [lɪmz] , ['brɑːntʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] ,

Two	close	-	set	limbs	,	branching	almost	at	right	angles	from	the	hole	,
二	关闭	-	放	四肢	,	分枝	几乎	在	正确的	角度	从	这	洞	,

两根紧密排列的枝条，几乎以直角从孔洞分叉而出，

[hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hiː; hi] [sɔː] ,

had	been	driven	deep	into	the	ground	and	his	foot	,	he	saw	,
有	到过	驱动	深的	进入	这	地面	和	他的	脚	,	他	锯	,

他看到自己的脚深深地陷进了土里，

[hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berid] ['brɑːntʃɪz] .

had	been	caught	at	the	ankle	in	the	fork	of	the	buried	branches	.
有	到过	捕捉	在	这	踝	在	这	叉	的	这	埋葬	分支	.

脚踝被埋在土里的树枝分叉处卡住了。

[ðə; ði] [fʊt] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] — [nɒt] [jet] .

The	foot	didn't	hurt	—	not	yet	.
这	脚	没有	伤害	—	不是	然而	.

脚不疼——至少现在不疼。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

It	didn't	seem	to	be	there	at	all	.
它	没有	似乎	到	是	那里	在	全部	.

它似乎根本不在那里。

[hiː; hi][traɪd] ['wigl] [hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd][felt] [nʌn] .

He	tried	wiggling	his	toes	and	felt	none	.
他	尝试	扭动	他的	脚趾	和	毛毡	没有任何	.

他试着动了动脚趾，却感觉不到任何东西。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [sliːv] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [fɔːs]

He	wiped	the	sweat	off	his	face	with	a	shirt	sleeve	and	fought	to	force
他	擦拭	这	汗	离开	他的	脸	和	一个	衬衫	袖子	和	战斗	到	力量

[daʊn] [ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm] .

down	the	panic	that	was	rising	in	him	.
向下	这	恐慌	那	曾是	上升	在	他	.

他用衬衫袖子擦了擦脸上的汗，努力压制住心中涌起的恐慌。

['getɪŋ] ['pænɪki] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ə; eɪ][spɒt][laɪk] [ðɪs] .

Getting	panicky	was	the	worst	thing	a	man	could	do	in	a	spot	like	this	.
获得	惊慌失措	曾是	这	最差	事物	一个	男人	可以	做	在	一个	点	喜欢	这	.

在这种情况下，惊慌失措是男人最不应该做的事情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['fɪgə(r)] [aʊt][ðə; ði]

The	thing	to	do	was	to	take	stock	of	the	situation	,	figure	out	the
这	事物	到	做	曾是	到	拿	库存	的	这	情况	,	数字	出去	这

[best] [ə'prəʊtʃ] ,

best	approach	,
最好的	方法	,

当务之急是评估形势，找出最佳应对方案。

[ðen] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

then	go	ahead	and	try	it	.
然后	去	前方	和	尝试	它	.

那就试试吧。

[ðə; ði] [triː] [lʊkt] ['hevi] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

The	tree	looked	heavy	,	but	perhaps	he	could	handle	it	if	he	had	to
这	树	看起来	重的	,	但	也许	他	可以	处理	它	如果	他	有	到

,

,

,

那棵树看起来很重，但如果需要的话，他或许可以搬动它。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	there	was	the	danger	that	if	he	shifted	it	,
虽然	那里	曾是	这	危险	那	如果	他	转移	它	,

虽然存在如果他移动它，

[ðə; ði][bəʊl] [maɪt] ['set(ə)l][mɔː(r)] ['sɒlɪdli] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	bole	might	settle	more	solidly	and	crush	his	foot	beneath	it	.
这	树干	可能	定居	更多的	稳固地	和	压碎	他的	脚	下面	它	.

树干可能会更加稳固地沉降下去，把他的脚压在下面。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði] [tuː] ['hevi] ['brɑːntʃɪz] , [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

At	the	moment	,	the	two	heavy	branches	,	thrust	into	the	ground	on	either	side
在	这	片刻	,	这	二	重的	分支	,	推力	进入	这	地面	在	任何一个	边

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

of	his	ankle	,
的	他的	踝	,

此刻，两根粗壮的树枝分别插在他脚踝两侧的地面上。

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [weɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

were	holding	most	of	the	tree's	weight	off	his	foot	.
是	保持	最多	的	这	树的	重量	离开	他的	脚	.

树木的大部分重量都从他的脚上转移开来。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

The	best	thing	to	do	,	he	decided	,
这	最好的	事物	到	做	,	他	决定	,

他决定，最好的办法是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [graʊnd] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

was	to	dig	the	ground	away	beneath	his	foot	until	he	could	pull	it	out	.
曾是	到	挖	这	地面	离开	下面	他的	脚	直到	他	可以	拉	它	出去	.

他得把脚下的土挖开，直到能把脚拔出来。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['dɪgɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] .

He	twisted	around	and	started	digging	with	the	fingers	of	one	hand	.
他	扭曲	大约	和	开始	挖掘	和	这	手指	的	一	手	.

他转过身，用一只手的指尖开始挖土。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːməs] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Beneath	the	thin	covering	of	humus	,	he	struck	a	solid	surface	and	his
下面	这	薄的	覆盖	的	腐殖质	,	他	击	一个	坚硬的	表面	和	他的

['fɪŋgəz] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

fingers	slid	along	it	.
手指	滑行	沿着	它	.

在薄薄的腐殖质层下，他触碰到了坚硬的表面，手指沿着表面滑动。

[wɪð] ['maʊntɪŋ] [ə'lɑːm] , [hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːməs] .

With	mounting	alarm	,	he	explored	the	ground	,	scratching	at	the	humus	.
和	安装	警报	,	他	探索	这	地面	,	抓挠	在	这	腐殖质	.

他越来越惊恐，开始在地面上摸索，刨挖腐殖土。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒk] — [sʌm; səm] [lɒŋ] - ['berid] ['bəʊldə(r)] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ]

There	was	nothing	but	rock	—	some	long	-	buried	boulder	,	the	top	of	which
那里	曾是	没有什么	但	岩石	—	一些	长的	-	埋葬	巨石	,	这	顶部	的	哪个

[leɪ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

lay	just	beneath	the	ground	.
躺	只是	下面	这	地面	.

除了岩石什么也没有——一些埋藏已久的巨石，顶部就在地面以下。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [træpt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bəʊldə(r)] ,

His	foot	was	trapped	beneath	a	heavy	tree	and	a	massive	boulder	,
他的	脚	曾是	被困	下面	一个	重的	树	和	一个	大量的	巨石	,

他的脚被一棵粗壮的大树和一块巨大的岩石压住了。

[held] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [fɔːkt] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] ['splɪntərɪŋ] [wei] [daʊn]

held	securely	in	place	by	forked	branches	that	had	forced	their	splintering	way	down
握住	安全地	在	地方	经过	分叉	分支	那	有	强制	他们的	分裂	方式	向下

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] [saɪdz] .

along	the	boulder's	sides	.
沿着	这	巨石的	侧面	.

分叉的树枝沿着巨石侧面向下伸展，牢牢地固定住它们。

[iː] [leɪ] [bæk] , [prɒpt] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] .

e	lay	back	,	propped	on	an	elbow	.
e	躺	后退	,	支撑	在	一个	弯头	.

他向后躺下，用手肘支撑着身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['berid] ['bəʊldə(r)] .

It	was	evident	that	he	could	do	nothing	about	the	buried	boulder	.
它	曾是	明显	那	他	可以	做	没有什么	关于	这	埋葬	巨石	.

很明显，他对那块埋在地下的巨石无能为力。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [hɪz; ɪz]['prɒbləm][wɒz; wəz][ðə; ði] [triː] .

If	he	was	going	to	do	anything	,	his	problem	was	the	tree	.
如果	他	曾是	去	到	做	任何事物	,	他的	问题	曾是	这	树	.

如果他要做什么，那他要解决的问题就是那棵树。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ,

To	move	the	tree	,	he	would	need	a	lever	and	he	had	a	good	,
到	移动	这	树	,	他	会	需要	一个	杠杆	和	他	有	一个	好的	,

要挪动这棵树，他需要一个杠杆，而他正好有一个不错的杠杆。

[staʊt] ['liːvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

stout	**lever**	**in**	**his**	**rifle**	**.**
肥硕	杠杆	在	他的	步枪	.

他步枪上的杠杆很结实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪli] ,

It	**would**	**be**	**a**	**shame**	**,**	**he**	**thought**	**a**	**little**	**wryly**	**,**
它	会	是	一个	耻辱	,	他	想法	一个	小的	略带讽刺地	,

他略带讽刺地想，那将是一件憾事。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ][gʌn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

to	**use**	**a**	**gun**	**for**	**such**	**a**	**purpose**	**,**	**but**	**he**	**had**	**no**	**choice**	**.**
到	使用	一个	枪	为了	这样的	一个	目的	,	但	他	有	不	选择	.

他本不想用枪来达到这个目的，但他别无选择。

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

He	**worked**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**it**	**was**	**no**	**good**	**.**
他	工作	为了	一个	小时	和	它	曾是	不	好的	.

他工作了一个小时，但毫无效果。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][praɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌdʒ] [ðə; ði] [triː] .

Even	**with**	**the**	**rifle**	**as**	**a**	**pry**	**,**	**he**	**could**	**not**	**budge**	**the**	**tree**	**.**
甚至	和	这	步枪	作为	一个	撬	,	他	可以	不是	预算	这	树	.

即使他用步枪作撬棍，也无法撼动这棵树。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [dɪ'fiːtɪd] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['rɪŋɪŋ] [wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

He	**lay**	**back**	**,**	**defeated**	**,**	**breathing**	**hard**	**,**	**wringing**	**wet**	**with**	**perspiration**	**.**
他	躺	后退	,	战败	,	呼吸	难的	,	拧干	湿的	和	汗	.

他仰面躺下，气喘吁吁，浑身湿透，汗水淋漓。

[hiː; hi] [gri'meis] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	**grimaced**	**at**	**the**	**sky**	**.**
他	做了个鬼脸	在	这	天空	.

他朝天空做了个鬼脸。

[ɔːl] [raɪt] , - , [hiː; hi] [θɔːt] , [juː; jʊ][wʌn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][end] .

All	**right**	**,**	**Cytha**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**you**	**won**	**out**	**in**	**the**	**end**	**.**
全部	正确的	,	-	,	他	想法	,	你	韩元	出去	在	这	结尾	.

“好吧，赛莎，”他心想，“你最终还是赢了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [skʌn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	**it**	**took**	**a**	**skun**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	它	采取	一个	臭鼬	到	做	它	.

但只有臭鼬才能做到。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][ʌn'tɪl] . . . .

With	**all**	**your**	**tricks**	**,**	**you**	**couldn't**	**do**	**the**	**job**	**until**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	全部	你的	技巧	,	你	不能	做	这	工作	直到	.	.	.	.

你使尽浑身解数，也完成不了这项工作，直到.....

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Then	**he**	**remembered**	**.**
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['hʌrɪdli] .

He	**sat**	**up**	**hurriedly**	**.**
他	卫星	向上	匆匆	.

他急忙坐了起来。

" - !

"	**Cytha**	**!**
"	-	!

“Cytha！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] [ðæt][hæd; həd]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
The Cytha had fallen into a hole that had opened in the ground .
这 - 有 倒下 进入 一个 洞 那 有 打开 在 这 地面 .

赛萨掉进了一个地面上突然出现的洞里。

[ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] ,
The hole was less than an arm's length away from him ,
这 洞 曾是 较少的 比 一个 武器 长度 离开 从 他 ,

那个洞离他不到一臂之遥。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['debriː] [ə'raʊnd] [ɪts] ['edʒɪz] [stɪl] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
with a little debris around its edges still trickling into it .
和 一个 小的 碎片 大约 它是 边缘 仍然 涓涓细流 进入 它 .

边缘还有一些碎屑仍在渗入其中。

['dʌŋkən] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['laɪɪŋ] [flæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Duncan stretched out his body , lying flat upon the ground , and looked into the
邓肯 拉伸 出去 他的 身体 , 说谎 平坦的 之上 这 地面 , 和 看起来 进入 这
[həʊl] .
hole .
洞 .

邓肯伸展身体，平躺在地上，望着洞口。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] - .
There , at the bottom of it , was the Cytha .
那里 , 在 这 底部 的 它 , 曾是 这 - .

在它的底部，是赛塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [id] ['gɒtn] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
It was the first time he'd gotten a good look at the Cytha and it
它 曾是 这 第一的 时间 他会 获得 一个 好的 看 在 这 - 和 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzɪli][pʊt] - [tə'geðə(r)] [θɪŋ] .
was a crazily put - together thing .
曾是 一个 疯狂地 放 - 一起 事物 .

这是他第一次仔细观察赛萨，它简直是一个设计得极其精巧的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk]
It seemed to have nothing functional about it and it looked more like
它 似乎 到 有 没有什么 功能性 关于 它 和 它 看起来 更多的 喜欢
[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
a heap of something ,
一个 堆 的 某物 ,

它似乎没有任何实用功能，看起来更像是一堆乱七八糟的东西。

[dʒʌst] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
just thrown on the ground , than it did an animal .
只是 抛掷 在 这 地面 , 比 它 做过 一个 动物 .

它被扔在地上，然后变成了一只动物。

[ðə; ði][həʊl] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][həʊl] .
The hole , he saw , was more than an ordinary hole .
这 洞 , 他 锯 , 曾是 更多的 比 一个 普通的 洞 .

他发现，这个洞不仅仅是一个普通的洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd]['veri] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] .
It was a pit and very cleverly constructed .
它 曾是 一个 坑 和 非常 巧妙地 建造 .

那是一个坑，而且建造得非常巧妙。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] [tuː; tə] ['rʌfli]

The	mouth	was	about	four	feet	in	diameter	and	it	widened	to	roughly
这	嘴	曾是	关于	四	脚	在	直径	和	它	扩大	到	大致

[twaɪs] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

twice	that	at	the	bottom	.
两次	那	在	这	底部	.

口部直径约四英尺，底部宽度约为口部直径的两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , ['bɒt(ə)l] - [ʃeɪpt] ,

It	was	,	in	general	,	bottle	-	shaped	,
它	曾是	,	在	一般的	,	瓶子	-	形状	,

它整体形状呈瓶状。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kɜːv] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [səʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [fel] [ɪn] [kʊd; kəd] [nɒt]

with	an	incurving	shoulder	at	the	top	so	that	anything	that	fell	in	could	not
和	一个	内弯	肩膀	在	这	顶部	所以	那	任何事物	那	跌倒	在	可以	不是

[klaɪm] [aʊt] .

climb	out	.
爬	出去	.

顶部有一个向内弯曲的肩部，这样任何掉进去的东西都爬不出来。

['eniθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [pɪt] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː; tə] [steɪ] .

Anything	falling	into	that	pit	was	in	to	stay	.
任何事物	坠落	进入	那	坑	曾是	在	到	停留	.

掉进那个坑里的东西都会永远留在里面。

[ðɪs] , ['dʌŋkən] [njuː] ,

This	,	Duncan	knew	,
这	,	邓肯	知道	,

邓肯知道这一点。

[wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [leɪn] [bɪ'niːθ] [ðæt] [tuː] - [smuːð] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv]

was	what	had	lain	beneath	that	too	-	smooth	interval	between	the	two	sets	of
曾是	什么	有	莱恩	下面	那	也	-	光滑的	间隔	之间	这	二	套	的

- [træks] .

Cytha	tracks	.
-	轨道	.

那就是在两组 Cytha 音轨之间过于平缓的间隔之下隐藏的东西。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Cytha	had	worked	all	night	to	dig	it	,
这	-	有	工作	全部	夜晚	到	挖	它	,

赛萨人整夜都在挖掘它。

[ðen] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɜːt] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]

then	had	carried	away	the	dirt	dug	out	of	the	pit	and	had	built	a
然后	有	携带	离开	这	污垢	挖	出去	的	这	坑	和	有	建造	一个

['flɪmzi] ['kæməflɑːʒ] ['kʌvə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

flimsy	camouflage	cover	over	it	.
脆弱的	伪装	覆盖	超过	它	.

然后，他们把从坑里挖出来的泥土运走，并在上面搭建了一个简易的伪装掩体。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)]

Then	it	had	gone	back	and	made	the	trail	that	was	so	loud	and	clear
然后	它	有	已消失	后退	和	制成	这	踪迹	那	曾是	所以	大声	和	清除

,

,

,

然后它又返回去，留下了那条清晰响亮的踪迹。

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .

so	easy	to	make	out	and	follow	.
所以	简单的	到	制作	出去	和	跟随	.

很容易辨认和理解。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['leɪbəd] [hɑːd] [ænd; ənd] ['stelθɪli] , [ðə; ði] - [hæd; həd]

And	having	done	all	that	,	having	labored	hard	and	stealthily	,	the	Cytha	had
和	拥有	完毕	全部	那	,	拥有	辛勤劳作	难的	和	悄悄地	,	这	-	有

['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

settled	down	to	watch	,
定居	向下	到	手表	,

完成这一切之后，辛勤而隐秘地工作之后，赛塔静静地观察着。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hjuːmən][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

to	make	sure	the	following	human	had	fallen	in	the	pit	.
到	制作	当然	这	下列的	人类	有	倒下	在	这	坑	.

确认后面那个人是否掉进了坑里。

[ai] , [pæl] , " [sed] ['dʌŋkən] .

i	,	pal	,	"	said	Duncan	.
我	,	朋友	,	"	说	邓肯	.

"我，伙计，"邓肯说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ?

"	How	are	you	making	out	?
"	如何	是	你	制作	出去	?

你最近怎么样?

" [ðə; ði] - [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

"	The	Cytha	did	not	answer	.
"	这	-	做过	不是	回答	.

"赛塔没有回答。"

" ['klɑːsi] [pɪt] , " [sed] ['dʌŋkən] .

"	Classy	pit	,	"	said	Duncan	.
"	优雅	坑	,	"	说	邓肯	.

"真是个高档的坑，"邓肯说道。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][den][ʌp][ɪn]['lʌkʃəri] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Do	you	always	den	up	in	luxury	like	this	?
"	做	你	总是	丹	向上	在	奢华	喜欢	这	?

"你总是像这样过着奢华的生活吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	But	the	Cytha	didn't	answer	.
"	但	这	-	没有	回答	.

但赛塔没有回答。

['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Something	queer	was	happening	to	the	Cytha	.
某物	酷儿	曾是	发生	到	这	-	.

Cytha 上似乎发生了些奇怪的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ə'pɑːt] .

It	was	coming	all	apart	.
它	曾是	未来	全部	除	.

一切都分崩离析了。

['dʌŋkən] [wɒtʃt] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði] - [brəʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Duncan	watched	with	fascinated	horror	as	the	Cytha	broke	down	into	a	thousand
邓肯	观看	和	着迷	恐怖	作为	这	-	打破	向下	进入	一个	千

[lʌmps] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ðæt] ['skʌri, 'skəː-][ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ɪts][saɪdz] ,

lumps	of	motion	that	scurried	in	the	pit	and	tried	to	scramble	up	its	sides	,
肿块	的	运动	那	匆匆跑过	在	这	坑	和	尝试	到	争夺	向上	它是	侧面	,

邓肯带着既着迷又恐惧的心情看着赛塔号解体成无数团运动的物体，这些物体在坑里四处乱窜，并试图爬上坑壁。

['əʊnli][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɪn]['taɪni] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][sænd] .

only	to	fall	back	in	tiny	showers	of	sand	.
仅有的	到	落下	后退	在	微小的	淋浴	的	沙	.

结果却摔倒在地，扬起了一阵阵细沙。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [lʌmps] , [wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] ,

Amid	the	scurrying	lumps	,	one	thing	remained	intact	,
之中	这	匆匆忙忙	肿块	,	一	事物	剩余	完好无损的	,

在四处乱窜的团块中，有一件事物始终完好无损。

[ə; eɪ]['frædʒaɪl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [strɪpt]

a	fragile	object	that	resembled	nothing	quite	so	much	as	the	stripped
一个	脆弱的	目的	那	类似	没有什么	相当	所以	很多	作为	这	脱衣舞

['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːki] .

skeleton	of	a	Thanksgiving	turkey	.
骨骼	的	一个	感恩	火鸡	.

一个易碎的物体，看起来就像是感恩节火鸡被剥去骨架后的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,

But	it	was	a	most	extraordinary	Thanksgiving	skeleton	,
但	它	曾是	一个	最多	非凡的	感恩	骨骼	,

但这却是一具非常特别的感恩节骷髅。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [wɪð] ['pʌlsɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['vaɪələt] [lait] .

for	it	throbbed	with	pulsing	life	and	glowed	with	a	steady	violet	light	.
为了	它	悸动	和	脉动	生活	和	发光	和	一个	稳定的	紫色	光	.

因为它充满了勃勃生机，并散发着稳定的紫色光芒。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði][spft]['pætə(r)][ɒv; əv]

Chitterings	and	squeakings	came	out	of	the	pit	and	the	soft	patter	of
叽叽喳喳声	和	吱吱声	来了	出去	的	这	坑	和	这	柔软的	语调	的

['taɪni] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ,

tiny	running	feet	,
微小的	跑步	脚	,

坑里传来叽叽喳喳和吱吱叫声，还有细小的脚步声轻柔地跑着。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʌŋkənz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

and	as	Duncan's	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	of	the	pit	,
和	作为	邓肯的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	的	这	坑	,

随着邓肯的眼睛逐渐适应了深渊的黑暗，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [ʃeɪps] .

he	began	to	make	out	the	forms	of	some	of	the	scurrying	shapes	.
他	开始	到	制作	出去	这	表格	的	一些	的	这	匆匆忙忙	形状	.

他开始辨认出一些四处乱窜的身影的形状。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] [skɹ'iːməz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dɑːnəvənz][ænd; ənd] ['sɔːmɪl] [bɜ˞dz][ænd; ənd]

There	were	tiny	screamers	and	some	donovans	and	sawmill	birds	and
那里	是	微小的	尖叫者	和	一些	多诺万斯	和	锯木厂	鸟类	和

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [kɪl] - [d'ɛvəlz][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] .

a	bevy	of	kill	-	devils	and	something	else	as	well	.
一个	一群	的	杀	-	魔鬼	和	某物	别的	作为	出色地	.

那里有小尖叫鸟、一些多诺万鸟、锯木厂鸟、一群杀魔鸟，还有其他一些东西。

['dʌŋkən] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli]
Duncan raised a hand and pressed it against his eyes , then took it quickly
邓肯 提高 一个 手 和 按下 它 反对 他的 眼睛 , 然后 采取 它 迅速地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

邓肯抬起一只手捂住眼睛，然后迅速缩回了手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm] ,
The little faces still were there , looking up as if beseeching him ,
这 小的 面孔 仍然 是 那里 , 寻找 向上 作为 如果 恳求 他 ,

那些稚嫩的小脸蛋依然在那里，仰望着他，仿佛在恳求他。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .
with the white shine of their teeth and the white rolling of their eyes .
和 这 白色的 闪耀 的 他们的 牙齿 和 这 白色的 滚动 的 他们的 眼睛 .

牙齿洁白闪亮，眼珠也白白地转动着。

[hi:; hi] [felt] ['hɒrə(r)] ['rentʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði]['saʊə(r)] ,
He felt horror wrenching at his stomach and the sour ,
他 毛毡 恐怖 扭动 在 他的 胃 和 这 酸的 ,

他感到一阵恐惧撕扯着他的胃，还有那股酸涩的滋味。

['bɪtə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
bitter taste of revulsion welled into his throat , but he fought it down ,
苦的 品尝 的 厌恶 井 进入 他的 喉 , 但 他 战斗 它 向下 ,

一股厌恶的苦涩滋味涌上喉头，但他强忍住了。

[hɑ:k] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] .
harking back to that day at the farm before they had started on the hunt .
倾听 后退 到 那 天 在 这 农场 前 他们 有 开始 在 这 打猎 .

回想起狩猎开始前在农场的那一天。

" [ai][kæn; kən] [træk] [daʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [skɹ'i:məz] , [stɪlt] - [bɜ˞dz] , ['lɒŋhɔ:n] [ænd; ənd]
" I can track down anything but screamers , stilt - birds , longhorns and
" 我 能 追踪 向下 任何事物 但 尖叫者 , 高跷 - 鸟类 , 长角牛 和
['dɑ:nəvənz] , " [saɪpɑ:r][hæd; həd][təʊld][hɪm] ['spləmli] .
donovans , " Sipar had told him solemnly .
多诺万斯 , " 西帕尔 有 讲述 他 庄严地 .

"除了尖叫鸟、高跷鸟、长角牛和多诺万牛之外，我什么都能找到，"西帕尔郑重地告诉他。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [tə'bu:z] .
" These are my taboos .
" 这些 是 我的 禁忌 .

"这些是我的禁忌。"

" [ænd; ənd][saɪpɑ:r][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] [tə'bu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [fɪəd] [ðə; ði]
" And Sipar was also their taboo , for he had not feared the
" 和 西帕尔 曾是 还 他们的 忌讳 , 为了 他 有 不是 害怕 这
['dɔ:nəvən] .
donovan .
多诺万 .

"西帕尔也是他们的禁忌，因为他并不惧怕多诺万。"

[saɪpɑ:r][hæd; həd] [bi:n] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmwɒt] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɹ'i:məz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]
Sipar had been , however , somewhat fearful of the screamers in the dead of
西帕尔 有 到过 , 然而 , 有些 可怕 的 这 尖叫者 在 这 死的 的
[naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
night because ,
夜晚 因为 ,

然而，西帕尔却有些害怕夜深人静时那些尖叫声，因为：

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['riːz(ə)nəbli] , [skɻ'iːməz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'getfl] .

the	**native**	**had**	**told**	**him**	**reasonably**	**,**	**screamers**	**were**	**forgetful**	**.**
这	本国的	有	讲述	他	合理	,	尖叫者	是	健忘	.

当地人曾合理地告诉他，尖叫的人容易忘记事情。

[fə'getfl] [ɒv; əv] [wɒt] !

Forgetful	**of**	**what**	**!**
健忘	的	什么	!

忘记了什么！

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ['mʌðə(r)] ?

Forgetful	**of**	**the**	**Cytha**	**-**	**mother**	**?**
健忘	的	这	-	-	母亲	?

忘记了赛塔之母吗?

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli] [bruːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ?

Forgetful	**of**	**the**	**motley**	**brood**	**in**	**which**	**they**	**had**	**spent**	**their**	**childhood**	**?**
健忘	的	这	杂乱无章	幼虫	在	哪个	他们	有	花费	他们的	童年	?

他们是否已经忘记了自己童年时期所处的那个五花八门的家庭?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd]

For	**that**	**was**	**the**	**only**	**answer**	**to**	**what**	**was**	**running**	**in**	**the**	**pit**	**and**
为了	那	曾是	这	仅有的	回答	到	什么	曾是	跑步	在	这	坑	和

[ðə; ði] [həʊl] ,

the	**whole**	**,**
这	所有的	,

因为那是对矿坑里发生的一切以及整个事件的唯一答案。

[ˌʌnsə'spektɪd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ə'genst] [wɪtʃ] [men] [laɪk] ['ʃɑːtwɛl] [hæd; həd] ['frʌstreɪtɪdli]

unsuspected	**answer**	**to**	**the**	**enigma**	**against**	**which**	**men**	**like**	**Shotwell**	**had**	**frustratedly**
意想不到的	回答	到	这	谜	反对	哪个	男人	喜欢	肖特韦尔	有	沮丧地

[b'æŋgd] [ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

banged	**their**	**heads**	**for**	**years**	**.**
砰的一声	他们的	头部	为了	年	.

出人意料地，这个谜题的答案让像肖特韦尔这样的人多年来一直苦苦思索却无果。

[treɪndʒ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

trange	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
奇怪的	,	他	讲述	他自己	.

“真奇怪，”他心想。

[ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

All	**right**	**,**	**it**	**might**	**be**	**strange**	**,**	**but**	**if**	**it**	**worked**	**,**	**what**	**difference**	**did**	**it**
全部	正确的	,	它	可能	是	奇怪的	,	但	如果	它	工作	,	什么	不同之处	做过	它

[meɪk] ?

make	**?**
制作	?

好吧，这或许很奇怪，但如果有效的话，又有什么区别呢?

[səʊ][ðə; ði] ['plænɪts] ['denɪzənz] [wɜː(r); wə(r)] ['seksləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [seks]

So	**the**	**planet's**	**denizens**	**were**	**sexless**	**because**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**sex**
所以	这	行星的	居民	是	无性	因为	那里	曾是	不	需要	的	性别

— [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ?

—	**what**	**was**	**wrong**	**with**	**that**	**?**
—	什么	曾是	错误的	和	那	?

所以，地球上的居民没有性，因为不需要性——这有什么错呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪn][fækt] , ['dʌŋkən] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [hed] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	**might**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**Duncan**	**admitted**	**to**	**himself**	**,**	**head**	**off**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**
它	可能	,	在	事实	,	邓肯	承认	到	他自己	,	头	离开	一个	很多	的	麻烦	.

事实上，邓肯也承认，这或许可以避免很多麻烦。

[nəʊ]['fæməli][spæts] , [nəʊ]['traɪæŋg(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [nəʊ] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [meɪts] .

No	**family**	**spats**	**,**	**no**	**triangle**	**trouble**	**,**	**no**	**fighting**	**over**	**mates**	**.**
不	家庭	争吵	,	不	三角形	麻烦	,	不	斗争	超过	伙伴们	.

没有家庭争吵，没有三角恋，没有争夺伴侣。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['daʊnraɪt] ['piːsf(ə)l] .

While	**it**	**might**	**be**	**unexciting**	**,**	**it**	**did**	**seem**	**downright**	**peaceful**	**.**
尽管	它	可能	是	乏味	,	它	做过	似乎	彻头彻尾	和平	.

虽然可能没什么特别的，但确实显得非常平静祥和。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][seks] ,

And	**since**	**there**	**was**	**no**	**sex**	**,**
和	自从	那里	曾是	不	性别	,

由于没有性行为，

[ðə; ðɪ] - ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['plænətri] ['mʌðə(r)] — [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]

the	**Cytha**	**species**	**was**	**the**	**planetary**	**mother**	**—**	**but**	**more**	**than**	**just**	**a**
这	-	物种	曾是	这	行星	母亲	—	但	更多的	比	只是	一个

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

赛塔族是行星之母——但它不仅仅是母亲。

[ðə; ðɪ] - , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , [wɒz; wəz]['mʌðə(r)] - ['fɑːðə(r)] , ['ɪŋkjubeɪtə(r)] , ['nɜːsəri] , ['tiːtʃə(r)]

The	**Cytha**	**,**	**more**	**than**	**likely**	**,**	**was**	**mother**	**-**	**father**	**,**	**incubator**	**,**	**nursery**	**,**	**teacher**
这	-	,	更多的	比	可能	,	曾是	母亲	-	父亲	,	培养箱	,	苗圃	,	老师

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ,

and	**perhaps**	**many**	**other**	**things**	**besides**	**,**
和	也许	许多	其他	事物	除了	,

赛塔很可能集父母、孵化器、育婴室、教师等多种角色于一身，或许还承担着许多其他职责。

[ɔːl] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

all	**rolled**	**into**	**one**	**.**
全部	滚动	进入	一	.

集所有功能于一身。

[ɪn] ['meni] [weɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][pv; əv] [sens] .

In	**many**	**ways**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**it**	**might**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**sense**	**.**
在	许多	方式	,	他	想法	,	它	可能	制作	一个	很多	的	感觉	.

他心想，从很多方面来看，这或许很有道理。

[hɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [aʊt] [ænd; ənd] [i'kɒlədʒi] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'trəʊld] [ɪn]

Here	**natural**	**selection**	**would**	**be**	**ruled**	**out**	**and**	**ecology**	**could**	**be**	**controlled**	**in**
这里	自然的	选择	会	是	裁决	出去	和	生态	可以	是	受控	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [mjuː'teɪʃn] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][pv; əv] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs]

considerable	**degree**	**and**	**mutation**	**might**	**even**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**deliberate**	**choice**
大量	程度	和	突变	可能	甚至	是	一个	事情	的	商榷	选择

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['rændəm] ['hæpənstæns] .

rather	**than**	**random**	**happenstance**	**.**
相当	比	随机的	偶然事件	.

在这种情况下，自然选择将被排除，生态环境可以得到相当大的控制，突变甚至可能成为一种刻意选择而非随机偶然事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['plænətri] ['juːnəti] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)]

And	**it**	**would**	**make**	**for**	**a**	**potential**	**planetary**	**unity**	**such**	**as**	**no**	**other**
和	它	会	制作	为了	一个	潜在的	行星	统一	这样的	作为	不	其他

[wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

world	**had**	**ever**	**known**	**.**
世界	有	曾经	已知	.

这将造就一种前所未有的行星统一体。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][kɪn][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] .

Everything	here	was	kin	to	everything	else	.
一切	这里	曾是	亲属	到	一切	别的	.

这里的一切都彼此关联。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] [weə(r)] [mæn] , [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)]['eɪliən] , [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [tred]

Here	was	a	planet	where	Man	,	or	any	other	alien	,	must	learn	to	tread
这里	曾是	一个	行星	在哪里	男人	,	或者	任何	其他	外星人	,	必须	学习	到	踏

[məʊst] ['sɒftli] .

most	softly	.
最多	轻轻	.

这是一个人类，或者任何其他外星人，都必须学会轻手轻脚地对待的星球。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɔ:(r)][ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] ,

For	it	was	not	inconceivable	that	,	in	a	crisis	or	a	clash	of	interests	,
为了	它	曾是	不是	不可思议	那	,	在	一个	危机	或者	一个	冲突	的	兴趣	,

因为在危机或利益冲突中，这种情况并非不可想象，

[wʌn] [maɪt] [faɪnd][hɪm'self] [feɪst] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ]['ju:nɪfaɪd][ænd; ənd][koʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ]['plænɪt] ,

one	might	find	himself	faced	suddenly	with	a	unified	and	cooperating	planet	,
一	可能	寻找	他自己	面对	突然	和	一个	统一	和	合作	行星	,

人们可能会突然发现自己面对的是一个团结协作的星球，

[wɪð] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf] ['meɪkɪŋ] ['kɒmən] [kɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)] .

with	every	form	of	life	making	common	cause	against	the	interloper	.
和	每一个	形式	的	生活	制作	常见的	原因	反对	这	闯入者	.

各种生命形式联合起来对抗入侵者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɜ:ri:ɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ; [ðeid] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

The	little	scurrying	things	had	given	up	;	they'd	gone	back	to	their	places	,
这	小的	匆匆忙忙	事物	有	给定	向上	;	他们会	已消失	后退	到	他们的	地方	,

那些四处乱窜的小东西放弃了；它们都回到了各自的位置。

['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['vaɪələt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,

clustered	around	the	pulsing	violet	of	the	Thanksgiving	skeleton	,
聚类	大约	这	脉动	紫色	的	这	感恩	骨骼	,

簇拥在感恩节骷髅那闪烁的紫色光芒周围，

[i:tʃ] [wʌn] ['fɪtɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [ə'gen] .

each	one	fitting	into	place	until	the	Cytha	had	taken	shape	again	.
每个	一	配件	进入	地方	直到	这	-	有	已采取	形状	再次	.

它们依次到位，直到赛塔再次成形。

[æz; əz] [ɪf] , ['dʌŋkən] [təʊld][hɪm'self] ,

As	if	,	Duncan	told	himself	,
作为	如果	,	邓肯	讲述	他自己	,

仿佛邓肯对自己说，

[blʌd] [ænd; ənd] [nɜ:v] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bri:f] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]

blood	and	nerve	and	muscle	had	come	back	from	a	brief	vacation	to
血	和	神经	和	肌肉	有	来	后退	从	一个	简短的	假期	到

[fɔ:m] [ðə; ði] [bi:st] [ə'nju:] .

form	the	beast	anew	.
形式	这	兽	重新	.

血液、神经和肌肉短暂休息后重新回到体内，再次构成了这头巨兽。

" ['mɪstə(r)] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] - , " [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ? "

"	Mister	,	"	asked	the	Cytha	,	"	what	do	we	do	now	?	"
"	先生	,	"	问	这	-	,	"	什么	做	我们	做	现在	?	"

"先生，"赛萨问道，"我们现在该怎么办？"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ， " ['dʌŋkən] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" You should know , " Duncan told it .
" 你 应该 知道 ， " 邓肯 讲述 它 .

“你应该知道，”邓肯说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌg][ðə; ði][pɪt] . "
" You were the one who dug the pit . "
" 你 是 这 一 WHO 挖 这 坑 . "

“是你挖的坑。”

" [ai][splɪt][maɪ'self] , " [ðə; ði] - [sed] .
" I split myself , " the Cytha said .
" 我 分裂 我 ， " 这 - 说 .

“我把自己分裂了，”赛塔说道。

" [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌem 'iː][dʌg][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɑːt] [ðæt] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
" A part of me dug the pit and the other part that stayed on the surface
" 一个 部分 的 我 挖 这 坑 和 这 其他 部分 那 入住 在 这 表面
[gɒt][ˌem 'iː][aʊt] [wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] . "
got me out when the job was done . "
得到 我 出去 什么时候 这 工作 曾是 完毕 . "

“我的一部分负责挖坑，而留在地面的另一部分则在工作完成后把我救了出来。”

" [kən'viːniənt] ， " [grʌnt] ['dʌŋkən] .
" Convenient , " grunted Duncan .
" 方便的 ， " 哼哼 邓肯 .

“真方便，”邓肯咕哝道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] .
And it was convenient .
和 它 曾是 方便的 .

而且很方便。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
That was what had happened to the Cytha when he had shot at it
那 曾是 什么 有 发生 到 这 - 什么时候 他 有 射击 在 它
— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][splɪt]['ɪntuː][ɔːl][ɪts][kəm'pəʊnənt][pɑːts] [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] .
— it had split into all its component parts and had got away .
— 它 有 分裂 进入 全部它是 成分 部分 和 有 得到 离开 .

当他向赛塔开枪时，赛塔就发生了这样的事——它分裂成了所有组成部分，然后逃走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəhəʊl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][spaɪd][ɒn][hɪm] ,
And that night beside the waterhole , it had spied on him ,
和 那 夜晚 旁 这 水坑 ， 它 有 间谍 在 他 ，

那天晚上，它在水塘边窥视着他。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['seprət] [pɑːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
again in the form of all its separate parts , from the safety of the thicket .
再次 在 这 形式 的 全部它是 分离 部分 ， 从 这 安全 的 这 灌木丛 .

再次以各个独立部分的形式，从灌木丛的安全地带返回。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [ðə; ði] - [sed] .
" You are caught and so am I , " the Cytha said .
" 你 是 捕捉 和 所以 是 我 ， " 这 - 说 .

“你被抓住了，我也被抓住了，”赛塔说道。

" [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [daɪ][hɪə(r)] .
" Both of us will die here .
" 两个都 的 我们 将要 死 这里 .

“我们俩都会死在这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end][tuː; tə]['aʊə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

It	seems	a	fitting	end	to	our	association	.
它	似乎	一个	配件	结尾	到	我们的	协会	.

这似乎是我们这段关系的一个恰当的结束。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	not	agree	with	me	?	"
做	你	不是	同意	和	我	?	"

你不同意我的观点吗?

" [aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt] , " [sed] ['dʌŋkən] ['wɪərəli] .

"	I'll	get	you	out	,	"	said	Duncan	wearily	.
"	患病的	得到	你	出去	,	"	说	邓肯	疲劳	.

“我会救你出去的,”邓肯疲惫地说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

"	I	have	no	quarrel	with	children	.
"	我	有	不	争吵	和	孩子们	.

“我和孩子之间没有矛盾。”

" [iː] [drægd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [slɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒk] .

"	e	dragged	the	rifle	toward	him	and	unhooked	the	sling	from	the	stock	.
"	e	拖拽	这	步枪	朝向	他	和	解开	这	吊索	从	这	库存	.

他把步枪拖到自己身边，解开了枪托上的背带。

['keəfəli] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][gʌn][baɪ][ðə; ði] [slɪŋ] , [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærəl] , [daʊn]

Carefully	he	lowered	the	gun	by	the	sling	,	still	attached	to	the	barrel	,	down
小心	他	降低	这	枪	经过	这	吊索	,	仍然	随附的	到	这	桶	,	向下

['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

into	the	pit	.
进入	这	坑	.

他小心翼翼地用吊索将枪（枪管仍然连着吊索）放进坑里。

[ðə; ði] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] ['fɔːˌpɔː] .

The	Cytha	reared	up	and	grasped	it	with	its	forepaws	.
这	-	饲养	向上	和	抓住	它	和	它是	前爪	.

赛塔猛地抬起前爪，抓住了它。

" ['iːzi] [naʊ] , " ['dʌŋkən] ['kɔːʃən] .

"	Easy	now	,	"	Duncan	cautioned	.
"	简单的	现在	,	"	邓肯	警告	.

“冷静点,”邓肯告诫道。

" [jʊr; jər] ['hevi] .

"	You're	heavy	.
"	你是	重的	.

你很重。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][həʊld][juː; jʊ] .

I	don't	know	if	I	can	hold	you	.
我	不	知道	如果	我	能	抓住	你	.

我不知道我能不能抱住你。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] ['wʌrid] .

"	But	he	needn't	have	worried	.
"	但	他	不必	有	担心	.

但他其实不必担心。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

The	little	ones	were	detaching	themselves	and	scrambling	up	the	rifle	and
这	小的	一个	是	分离	他们自己	和	争抢	向上	这	步枪	和

[ðə; ði] [slɪŋ] .

the	sling	.
这	吊索	.

小家伙们挣脱束缚，爬上步枪和枪带。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðem; ðəm] [wɪð] ['skræbl] [klɔːz] .

They	reached	his	extended	arms	and	ran	up	them	with	scrabbling	claws	.
他们	达到	他的	扩展	武器	和	跑	向上	他们	和	争抢	爪子	.

它们够到他伸出的手臂，用爪子向上爬去。

['lɪt(ə)l] ['snɪrɪŋ] [skɹ'iːməz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmɪk][stɪlt] - [bɜ˞dz][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] - [saɪz] [kɪl] -

Little	sneering	screamers	and	the	comic	stilt	-	birds	and	the	mouse	-	size	kill	-
小的	冷笑	尖叫者	和	这	漫画	高跷	-	鸟类	和	这	老鼠	-	尺寸	杀	-

[d'ɛvəlz] [ðæt] [snɑːrld] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] .

devils	that	snarled	at	him	as	they	climbed	.
魔鬼	那	纠缠	在	他	作为	他们	攀登	.

那些发出嘲笑声的小尖叫者、滑稽的高跷鸟，还有那些老鼠大小的杀人恶魔，它们一边爬一边朝他咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɪnɪŋ] ['neɪtɪvz] — [nɒt] ['beɪbiz] , ['skeəsli] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪ'dɪʃnz]

And	the	little	grinning	natives	—	not	babies	,	scarcely	children	,	but	small	editions
和	这	小的	咧嘴笑	本地人	—	不是	婴儿	,	几乎	孩子们	,	但	小的	版本

[ɒv; əv] [fʊl] - [grəʊn] ['hjuːmənɔɪd] .

of	full	-	grown	humanoids	.
的	满的	-	生长	人形生物	.

还有那些咧嘴笑着的小土著——不是婴儿，甚至算不上孩子，而是体型较小的成年类人生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] ['dɑːnəvənz] ['skæmpə] ['hæpɪli] .

And	the	weird	donovans	scampering	happily	.
和	这	诡异的	多诺万斯	四处奔跑	快乐地	.

还有那些古怪的多诺万们快乐地奔跑着。

[ðeɪ] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [mɪld] [ə'baʊt][ɒn]

They	came	climbing	up	his	arms	and	across	his	shoulders	and	milled	about	on
他们	来了	攀登	向上	他的	武器	和	穿过	他的	肩膀	和	磨碎	关于	在

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

the	ground	beside	him	,
这	地面	旁	他	,

它们顺着他的手臂爬上来，越过他的肩膀，在他身旁的地上四处乱窜。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

waiting	for	the	others	.
等待	为了	这	其他的	.

等待其他人。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] - , [nɒt] [skɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [ɒv; əv][ɪts]

And	finally	the	Cytha	,	not	skinned	down	to	the	bare	bones	of	its
和	最后	这	-	,	不是	去皮	向下	到	这	裸	骨头	的	它是

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - ['tɜːki] - [saɪz] ,

Thanksgiving	-	turkey	-	size	,
感恩	-	火鸡	-	尺寸	,

最后是Cytha，它还没有被剥皮到只剩下感恩节火鸡大小的骨架。

[bʌt; bət][fɑː(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [klaɪmd] ['ɔːkwədli] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

but	far	smaller	than	it	had	been	,	climbed	awkwardly	up	the	rifle
但	远的	较小的	比	它	有	到过	,	攀登	尴尬地	向上	这	步枪

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	the	sling	to	safety	.
和	这	吊索	到	安全	.

但它比以前小得多，笨拙地爬上步枪和吊带，到达了安全的地方。

['dʌŋkən] [hɔ:l] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Duncan	**hauled**	**the**	**rifle**	**up**	**and**	**twisted**	**himself**	**into**	**a**	**sitting**	**position**	**.**
邓肯	拖拽	这	步枪	向上	和	扭曲	他自己	进入	一个	坐着	位置	.

邓肯举起步枪，扭身坐了起来。

[ðə; ði] - , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɒz; wəz] [ˌri:ə'semblɪŋ] .

The	**Cytha**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**was**	**reassembling**	**.**
这	-	,	他	锯	,	曾是	重新组装	.

他看到，赛塔正在重新组装。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['restləs] ['miniətʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] [laɪf] [swɔ:m]

He	**watched**	**in**	**fascination**	**as**	**the**	**restless**	**miniatures**	**of**	**the**	**planet's**	**life**	**swarmed**
他	观看	在	魅力	作为	这	不安	微缩模型	的	这	行星的	生活	蜂拥而至

[ænd; ənd] [siːð] [laɪk][ə; eɪ][haɪv][ɒv; əv] ['bi:z] ,

and	**seethed**	**like**	**a**	**hive**	**of**	**bees**	**,**
和	沸腾	喜欢	一个	蜂巢	的	蜜蜂	,

他着迷地看着这个星球上躁动不安的小生命们像蜂巢里的蜜蜂一样嗡嗡乱窜、躁动不安。

[i:tʃ] [wʌn] ['klɪkɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bi:st] .

each	**one**	**clicking**	**into**	**place**	**to**	**form**	**the**	**entire**	**beast**	**.**
每个	一	点击	进入	地方	到	形式	这	全部的	兽	.

每个部件咔哒一声落到位，组成了整个巨兽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] .

And	**now**	**the**	**Cytha**	**was**	**complete**	**.**
和	现在	这	-	曾是	完全的	.

至此，Cytha 建造完成。

[jet] [smɔ:l] — [stɪl] [smɔ:l] — [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['laɪən] - [saɪz] .

Yet	**small**	**—**	**still**	**small**	**—**	**no**	**more**	**than**	**lion**	**-**	**size**	**.**
然而	小的	—	仍然	小的	—	不	更多的	比	狮子	-	尺寸	.

然而，它体型很小——仍然很小——不超过狮子那么大。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

"	**But**	**it**	**is**	**such**	**a**	**little**	**one**	**,**
"	但	它	是	这样的	一个	小的	一	,

但它真的很小，

" - [hæd; həd]['ɑ:gju:d] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:m] .

"	**Zikkara**	**had**	**argued**	**with**	**him**	**that**	**morning**	**at**	**the**	**farm**	**.**
"	-	有	争论	和	他	那	早晨	在	这	农场	.

那天早上，齐卡拉在农场和他发生了争吵。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

"	**It**	**is**	**such**	**a**	**young**	**one**	**.**
"	它	是	这样的	一个	年轻的	一	.

"他还是个孩子。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [bru:d] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sʌklɪŋ] ['ɪnfənts] — [ɪf] ['sʌklɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	**Just**	**a**	**young**	**brood**	**,**	**no**	**more**	**than**	**suckling**	**infants**	**—**	**if**	**suckling**	**was**	**the**
"	只是	一个	年轻的	幼虫	,	不	更多的	比	乳	婴儿	—	如果	乳	曾是	这

[wɜ:d] ,

word	**,**
单词	,

"只是一群幼小的孩子，就像还在吃奶的婴儿——如果'吃奶'这个词合适的话。"

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] .

or	**even**	**some**	**kind**	**of**	**wild**	**approximation**	**.**
或者	甚至	一些	种类	的	荒野	近似	.

或者甚至是某种粗略的近似值。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [jˈiəz] , [ðə; ði] - [wʊd] [grəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ]
And **through** **the** **months** **and** **years** **,** **the** **Cytha** **would** **grow** **,** **with** **the** **growing**
和 通过 这 几个月 和 年 , 这 - 会 生长 , 和 这 生长
[ɒv; əv][ɪts] [daɪˈvɜːs] [ˈtʃɪldrən] ,
of **its** **diverse** **children** **,**
的 它是各种各样的 孩子们 ,

随着岁月的流逝，赛塔不断壮大，其形形色色的后代也随之成长。

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [θɪŋ] .
until **it** **became** **a** **monstrous** **thing** **.**
直到 它 成为 一个 滔天 事物 .

直到它变成了一个可怕的怪物。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
It **stood** **there** **looking** **at** **Duncan** **and** **the** **tree** **.**
它 站立 那里 寻找 在 邓肯 和 这 树 .

它站在那里，望着邓肯和那棵树。

" [naʊ] , " [sed] [ˈdʌŋkən] , " [ɪf] [jʊl] [pʊʃ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
" **Now** **,** **"** **said** **Duncan** **,** **"** **if** **you'll** **push** **on** **the** **tree** **,**
" 现在 , " 说 邓肯 , " 如果 你会 推 在 这 树 ,

“现在，”邓肯说，“如果你能推一下树，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː ˈes] — "
I **think** **that** **between** **the** **two** **of** **us** **—** **"**
我 思考 那 之间 这 二 的 我们 — "

我认为在我们俩之间——”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ðə; ði] - [sed] , [ænd; ənd] [wiːld] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] .
" **It** **is** **too** **bad** **,** **"** **the** **Cytha** **said** **,** **and** **wheeled** **itself** **about** **.**
" 它 是 也 坏的 , " 这 - 说 , 和 带轮子的 本身 关于 .

“真是太可惜了，”赛塔说道，然后转过身来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][ˈləʊpɪŋ] [ɒf] .
He **watched** **it** **go** **loping** **off** **.**
他 观看 它 去 慢跑 离开 .

他看着它飞快地跑开了。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿！

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][stɒp] .
But **it** **didn't** **stop** **.**
但 它 没有 停止 .

但这并没有停止。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [bɪˈfɔː(r)]
He **grabbed** **up** **the** **rifle** **and** **had** **it** **halfway** **to** **his** **shoulder** **before**
他 抓住 向上 这 步枪 和 有 它 半 到 他的 肩膀 前
[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈæbsəluːtli] [ˈfjuːtaɪl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] - .
he **remembered** **how** **absolutely** **futile** **it** **was** **to** **shoot** **at** **the** **Cytha** **.**
他 记得 如何 绝对地 徒劳 它 曾是 到 射击 在 这 - .

他抓起步枪，举到一半才想起向赛萨射击是多么徒劳。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [daʊn] .

He	let	the	rifle	down	.
他	让	这	步枪	向下	.

他放下了步枪。

" [ðə; ði] ['dɜːti] , [ʌn'greɪtf(ə)l] , ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] —

"	The	dirty	,	ungrateful	,	double	-	crossing	—
"	这	肮脏的	,	忘恩负义	,	双倍的	-	过境	—

“那些肮脏、忘恩负义、两面三刀的人——

" [hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self] .

"	He	stopped	himself	.
"	他	停止	他自己	.

他止住了自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ɪn] [reɪdʒ] .

There	was	no	profit	in	rage	.
那里	曾是	不	利润	在	愤怒	.

愤怒于事无补。

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] , [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

When	you	were	in	a	jam	,	you	did	the	best	you	could	.
什么时候	你	是	在	一个	果酱	,	你	做过	这	最好的	你	可以	.

当你身处困境时，你尽了全力。

[juː; jʊ] ['fɪgəd] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [siːmd] [best] [ænd; ənd]

You	figured	out	the	problem	and	you	picked	the	course	that	seemed	best	and
你	想	出去	这	问题	和	你	挑选	这	课程	那	似乎	最好的	和

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['pænɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒdz] .

you	didn't	panic	at	the	odds	.
你	没有	恐慌	在	这	赔率	.

你找到了问题所在，选择了看似最佳的方案，并没有因为成功率低而惊慌失措。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [ðə; ði] [slɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

He	laid	the	rifle	in	his	lap	and	started	to	hook	up	the	sling	and	it
他	铺设	这	步枪	在	他的	膝	和	开始	到	钩	向上	这	吊索	和	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [dɜːt] .

was	not	till	then	that	he	saw	the	barrel	was	packed	with	sand	and	dirt	.
曾是	不是	直到	然后	那	他	锯	这	桶	曾是	包装	和	沙	和	污垢	.

他把步枪放在腿上，开始系枪带，直到这时他才发现枪管里塞满了沙子和泥土。

[hiː; hi] [sæt] ['nʌmli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

He	sat	numbly	for	a	moment	,
他	卫星	麻木地	为了	一个	片刻	,

他麻木地坐了一会儿，

['θɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [haʊ] [kləʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

thinking	back	to	how	close	he	had	been	to	firing	at	the	Cytha	,
思维	后退	到	如何	关闭	他	有	到过	到	射击	在	这	-	,

回想起自己当时差点就向赛塔开火的情景，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['bærəl] [wɒz; wəz] [pækt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [diːp] [ɪ'nʌf] ,

and	if	that	barrel	was	packed	hard	enough	or	deep	enough	,
和	如果	那	桶	曾是	包装	难的	足够的	或者	深的	足够的	,

如果那桶东西塞得足够紧实或足够深，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

he	might	have	had	an	exploding	weapon	in	his	hands	.
他	可能	有	有	一个	爆炸	武器	在	他的	双手	.

他手里可能拿着爆炸性武器。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

He	had	used	the	rifle	as	a	crowbar	,	which	was	no	way	to	use	a
他	有	用过的	这	步枪	作为	一个	撬棍	,	哪个	曾是	不	方式	到	使用	一个

[gʌn] .

gun	.
枪	.

他把步枪当撬棍用，这根本不是使用枪支的正确方法。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [weɪ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	one	way	,	he	told	himself	,	that	was	guaranteed	to	ruin	it	.
那	曾是	一	方式	,	他	讲述	他自己	,	那	曾是	保证	到	废墟	它	.

他告诉自己，那样做肯定会搞砸一切。

['hʌntɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd][dʌg][æt; ət][ðə; ði] [klɑːgd] ['mʌzl] ,

uncan	hunted	around	and	found	a	twig	and	dug	at	the	clogged	muzzle	,
无法	猎杀	大约	和	成立	一个	枝条	和	挖	在	这	堵塞	枪口	,

安坎四处寻找，找到一根树枝，然后挖开堵塞的枪口。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɜːt][wɒz; wəz] [dʒæmd] [tuː] ['fɜːmli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['prəʊgres] .

but	the	dirt	was	jammed	too	firmly	in	it	and	he	made	little	progress	.
但	这	污垢	曾是	卡住	也	牢牢	在	它	和	他	制成	小的	进步	.

但是泥土卡得太紧，他几乎寸步难行。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][twɪg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][strɒŋgə(r)][wʌn] [wen] [hiː; hi]

He	dropped	the	twig	and	was	hunting	for	another	stronger	one	when	he
他	掉落	这	枝条	和	曾是	打猎	为了	其他	更强	一	什么时候	他

[kɔːt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] .

caught	the	motion	in	a	nearby	clump	of	brush	.
捕捉	这	运动	在	一个	附近	丛	的	刷子	.

他扔掉树枝，正准备找一根更粗的树枝时，发现附近灌木丛里有动静。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

He	watched	closely	for	a	moment	and	there	was	nothing	,
他	观看	密切	为了	一个	片刻	和	那里	曾是	没有什么	,

他仔细观察了一会儿，什么也没有。

[səʊ][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [twɪg] .

so	he	resumed	the	hunt	for	a	stronger	twig	.
所以	他	恢复	这	打猎	为了	一个	更强	枝条	.

于是他继续寻找更粗壮的树枝。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pəʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]

He	found	one	and	started	poking	at	the	muzzle	and	there	was	another
他	成立	一	和	开始	戳	在	这	枪口	和	那里	曾是	其他

[flæʃ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

flash	of	motion	.
闪光	的	运动	.

他找到一只，开始戳它的嘴部，然后又闪过一道动静。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .

He	twisted	around	.
他	扭曲	大约	.

他转过身去。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twentɪ] [fiːt] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['skriːmə(r)][sæt] ['iːzəli] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] .

Not	more	than	twenty	feet	away	,	a	screamer	sat	easily	on	its	haunches	.
不是	更多的	比	二十	脚	离开	,	一个	尖叫者	卫星	容易地	在	它是	臀部	.

不到二十英尺远的地方，一只尖叫者轻松地蹲坐在地上。

[ɪts] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [lɔl] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪn] [ə'pɒn] [ɪts] [feɪs]

Its	tongue	was	lolling	out	and	it	had	what	looked	like	a	grin	upon	its	face
它是	舌头	曾是	懒散	出去	和	它	有	什么	看起来	喜欢	一个	咧嘴笑	之上	它是	脸

.

:

.

它的舌头耷拉着，脸上似乎带着笑容。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ,

And	there	was	another	,
和	那里	曾是	其他	,

还有另一个，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

just	at	the	edge	of	the	clump	of	brush	where	he	had	caught	the
只是	在	这	边缘	的	这	丛	的	刷子	在哪里	他	有	捕捉	这

['məʊʃn] [fɜːst] .

motion	first	.
运动	第一的	.

就在他最先看到动静的那丛灌木边缘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [njuː] .

There	were	others	as	well	,	he	knew	.
那里	是	其他的	作为	出色地	,	他	知道	.

他知道，还有其他人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [triːz] ,

He	could	hear	them	sliding	through	the	tangle	of	fallen	trees	,
他	可以	听到	他们	滑动	通过	这	纠纷	的	倒下	树木	,

他能听到它们滑过倒伏树木交错的缝隙。

[kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [spft] ['pædɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] .

could	sense	the	soft	padding	of	their	feet	.
可以	感觉	这	柔软的	填充	的	他们的	脚	.

能感觉到他们脚底柔软的肉垫。

[ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	executioners	,	he	thought	.
这	刽子手	,	他	想法	.

他心想，是刽子手们。

[ðə; ði] - ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm] .

The	Cytha	certainly	had	not	wasted	any	time	.
这	-	当然	有	不是	浪费	任何	时间	.

赛萨人显然没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['bærəl] ['smɑːtli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,

He	raised	the	rifle	and	rapped	the	barrel	smartly	on	the	fallen	tree	,
他	提高	这	步枪	和	说唱	这	桶	聪明地	在	这	倒下	树	,

他举起步枪，用枪管狠狠地敲击了一下倒下的树干。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔː(r)] .

trying	to	dislodge	the	obstruction	in	the	bore	.
尝试	到	松动	这	梗阻	在	这	钻孔	.

试图清除钻孔中的堵塞物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] ; [ðə; ði] ['bærəl] [stɪl] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [sænd] .

But	it	didn't	budge	;	the	barrel	still	was	packed	with	sand	.
但	它	没有	预算	;	这	桶	仍然	曾是	包装	和	沙	.

但它纹丝不动；桶里仍然装满了沙子。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] — [id] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪə(r)] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [tʃɑːns] [ðeə(r)]
But **no** **matter** **—** **he'd** **have** **to** **fire** **anyhow** **and** **take** **whatever** **chance** **there**
但 不 事情 — 他会 有 到 火 无论如何 和 拿 任何 机会 那里
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

但没关系——他无论如何都得开枪，冒一切风险。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][kən'trəʊl][tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌzl] .
He **shoved** **the** **control** **to** **automatic** **,** **and** **tilted** **up** **the** **muzzle** **.**
他 推搡 这 控制 到 自动的 , 和 斜 向上 这 枪口 .

他将控制杆推到自动模式，并抬起枪口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [rəʊ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
There **were** **six** **of** **them** **now** **,** **sitting** **in** **a** **ragged** **row** **,** **grinning** **at** **him** **,**
那里 是 六 的 他们 现在 , 坐着 在 一个 破烂不堪 排 , 咧嘴笑 在 他 ,

现在他们六个人挤成一排，歪歪扭扭地坐在那里，冲着他咧嘴笑着。

[nɒt][ɪn]['eni] ['hʌri] .
not **in** **any** **hurry** **.**
不是 在 任何 匆忙 .

不着急。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] .
They **were** **sure** **of** **him** **and** **there** **was** **no** **hurry** **.**
他们 是 当然 的 他 和 那里 曾是 不 匆忙 .

他们对他很有信心，所以并不着急。

[id] [stɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
He'd **still** **be** **there** **when** **they** **decided** **to** **move** **in** **.**
他会 仍然 是 那里 什么时候 他们 决定 到 移动 在 .

当他们决定搬进去的时候，他还会在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] — [ɒn][ɔːl][saɪdz][ɒv; əv][hɪm] .
And **there** **were** **others** **—** **on** **all** **sides** **of** **him** **.**
和 那里 是 其他的 — 在 全部 侧面 的 他 .

他的周围还有其他人。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Once **it** **started** **,** **he** **wouldn't** **have** **a** **chance** **.**
一次 它 开始 , 他 不会 有 一个 机会 .

一旦开始，他就毫无机会了。

" ['itl] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] , [dʒents] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" **It'll** **be** **expensive** **,** **gents** **,** **"** **he** **told** **them** **.**
" 它将 是 昂贵的 , 男士们 , " 他 讲述 他们 .

"这会很贵的，先生们，"他告诉他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [haʊ] [kɑːm] , [haʊ] ['kəʊldli][əb'dʒektɪv][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
And **he** **was** **astonished** **at** **how** **calm** **,** **how** **coldly** **objective** **he** **could** **be** **,**
和 他 曾是 惊讶 在 如何 冷静的 , 如何 冷冷地 客观的 他 可以 是 ,

他惊讶于自己竟然能如此冷静，如此客观冷静。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .
now **that** **the** **chips** **were** **down** **.**
现在 那 这 芯片 是 向下 .

现在形势已经非常严峻了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
But **that** **was** **the** **way** **it** **was** **,** **he** **realized** **.**
但 那 曾是 这 方式 它 曾是 , 他 已实现 .

但他意识到，事情就是这样。

[id] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
He'd thought , a while ago ,
他会 想法 , 一个 尽管 前 ,

他之前就想过，

[haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [mait] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]
how a man might suddenly find himself face to face with an aroused and
如何 一个 男人 可能 突然 寻找 他自己 脸 到 脸 和 一个 被唤醒 和
[koʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ] ['plænɪt] .
cooperating planet .
合作 行星 .

一个人如何突然发现自己面对着一颗兴奋且乐于合作的星球。

['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .
Maybe this was it in miniature .
或许 这 曾是 它 在 微型 .

也许这就是它的微缩版。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'lɒŋ] : [mæn] [bæk] [ðeə(r)] [ni:dz] ['kɪlɪŋ] .
The Cytha had obviously passed the word along : Man back there needs killing .
这 - 有 明显地 通过了 这 单词 沿着 : 男人 后退 那里 需求 杀 .

显然，赛萨已经传达了消息：后面那个人需要被杀掉。

[gəʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] .
Go and get him .
去 和 得到 他 .

去把他叫来。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [hɪə(r)] .
Just like that , for a Cytha would be the power here .
只是 喜欢 那 , 为了 一个 - 会 是 这 力量 这里 .

就这样，Cytha 就是这里的力量。

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔ:s] , [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [dɪ'saɪdə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
A life force , the giver of life , the decider of life ,
一个 生活 力量 , 这 赠予者 的 生活 , 这 决定者 的 生活 ,

生命力，生命的赋予者，生命的决定者，

[ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] .
the repository of all animal life on the entire planet .
这 仓库 的 全部 动物 生活 在 这 全部的 行星 .

地球上所有动物生命的宝库。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
There was more than one of them , of course .
那里 曾是 更多的 比 一 的 他们 , 的 课程 .

当然，他们不止一个。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊm] ['dɪstrɪkts] , [sfɪrz] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
Probably they had home districts , spheres of influence and responsibility
大概 他们 有 家 地区 , 球体 的 影响 和 责任
[mæpt] [aʊt] .
mapped out .
已映射 出去 .

他们可能已经划分好了各自的辖区、势力范围和责任区域。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['dɪstrɪkt] .
And each one would be a power supreme in its own district .
和 每个 一 会 是 一个 力量 最高 在 它是自己的 区 .

每一位都将在其各自区域内拥有至高无上的权力。

['mɒmɪzəm] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)][grɪn] .

Momism	**,**	**he**	**thought**	**with**	**a**	**sour**	**grin**	**.**
母系主义	,	他	想法	和	一个	酸的	咧嘴笑	.

“这就是恋母情结，”他苦笑着想。

['mɒmɪzəm][æt; ət][ɪts] ['æbsəluːt] [piːk] .

Momism	**at**	**its**	**absolute**	**peak**	**.**
母系主义	在	它是	绝对	顶峰	.

母性主义的巅峰之作。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [bæd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Nevertheless	**,**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**it**	**wasn't**	**too**	**bad**	**a**	**system**	**if**	**you**	**wanted**	**to**
尽管如此	,	他	讲述	他自己	,	它	不是	也	坏的	一个	系统	如果	你	通缉	到

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əb'dʒektɪvli] .

consider	**it**	**objectively**	**.**
考虑	它	客观地	.

然而，他告诉自己，如果客观地看待这个问题，这套制度其实还不错。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əb'dʒektɪv][ə'baʊt] [ðæt] [ɔː(r)]

But	**he**	**was**	**in**	**a**	**poor**	**position**	**to**	**be**	**objective**	**about**	**that**	**or**
但	他	曾是	在	一个	贫穷的	位置	到	是	客观的	关于	那	或者

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

但他当时的处境让他很难对这件事或其他任何事情保持客观。

[hiː; hi] [skɹ'iːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntʃɪŋ] ['kləuzə(r)] , ['hɪtʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] ['sləʊli] [ɒn][ðeə(r)]

he	**screamers**	**were**	**inching**	**closer**	**,**	**hitching**	**themselves**	**forward**	**slowly**	**on**	**their**
他	尖叫者	是	缓慢移动	更近	,	搭便车	他们自己	向前	缓慢地	在	他们的

['bɒtəms] .

bottoms	**.**
底部	.

尖叫者们一点点地靠近，用屁股慢慢地向前挪动着。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['dedlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['krɪte] , " ['dʌŋkən] [kɔːld] [aʊt] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**set**	**up**	**a**	**deadline**	**for**	**you**	**critters**	**,**	**"**	**Duncan**	**called**	**out**	**.**
"	我是	去	到	放	向上	一个	最后期限	为了	你	小动物	,	"	邓肯	称为	出去	.

“我要给你们这些小家伙设定一个最后期限，”邓肯喊道。

" [dʒʌst] [tuː] [fiːt] ['fɑːðə(r)] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [rɒk] , [ænd; ənd][ai][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Just**	**two**	**feet**	**farther**	**,**	**up**	**to**	**that**	**rock**	**,**	**and**	**I**	**let**	**you**	**have**	**it**	**.**
"	只是	二	脚	更远	,	向上	到	那	岩石	,	和	我	让	你	有	它	.

“再往前走两英尺，走到那块石头那里，我就把它给你。”

" [id] [get] [ɔːl][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**He'd**	**get**	**all**	**six**	**of**	**them**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	他会	得到	全部	六	的	他们	,	的	课程	,

“他当然会得到全部六个，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒts] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]

but	**the**	**shots**	**would**	**be**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**general**	**rush**	**by**	**all**	**those**	**other**
但	这	镜头	会	是	这	信号	为了	这	一般的	匆忙	经过	全部	那些	其他

['ænɪmlz] [slɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .

animals	**slinking**	**in**	**the**	**brush**	**.**
动物	潜行	在	这	刷子	.

但枪声会成为所有其他潜伏在灌木丛中的动物集体冲锋的信号。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pɒsəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt]

If	he	were	free	,	if	he	were	on	his	feet	,	possibly	he	could	beat
如果	他	是	自由的	,	如果	他	是	在	他的	脚	,	可能	他	可以	打

[ðem; ðəm] [ɒf] .

them	off	.
他们	离开	.

如果他自由自在，如果他能站着，或许他可以把他们打走。

[bʌt; bət] [pɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

But	pinned	as	he	was	,	he	didn't	have	a	chance	.
但	已置顶	作为	他	曾是	,	他	没有	有	一个	机会	.

但他被压制住了，根本没有机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]['əʊpənd]['faɪə(r)] .

It	would	be	all	over	less	than	a	minute	after	he	opened	fire	.
它	会	是	全部	超过	较少的	比	一个	分钟	后	他	打开	火	.

他开枪后不到一分钟，一切就结束了。

[hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] ['fɪgəd] , [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] .

He	might	,	he	figured	,	last	as	long	as	that	.
他	可能	,	他	想	,	最后的	作为	长的	作为	那	.

他心想，自己或许能坚持那么久。

[ðə; ðɪ][sɪks] [ɪntʃt] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] .

The	six	inched	closer	and	he	raised	the	rifle	.
这	六	一点点地	更近	和	他	提高	这	步枪	.

那家伙又靠近了几寸，他举起了步枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [muːvd] [nəʊ]['fɑːðə(r)] .

But	they	stopped	and	moved	no	farther	.
但	他们	停止	和	已搬	不	更远	.

但他们停了下来，没有继续前进。

[ðeə(r)] [ɪəz] ['lɪftɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] ,

Their	ears	lifted	just	a	little	,	as	if	they	might	be	listening	,
他们的	耳朵	抬起	只是	一个	小的	,	作为	如果	他们	可能	是	聆听	,

他们微微抬起耳朵，好像在偷听。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][grɪnz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	the	grins	dropped	from	their	faces	.
和	这	咧嘴笑	掉落	从	他们的	面孔	.

他们脸上的笑容消失了。

[ðeɪ] [skwɜːrmd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʃædəʊz] , [ðeɪ]

They	squirmed	uneasily	and	assumed	a	look	of	guilt	and	,	like	shadows	,	they
他们	扭动着身子	不安地	和	假定	一个	看	的	有罪	和	,	喜欢	阴影	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

他们不安地扭动着身子，脸上露出愧疚的神色，然后像影子一样消失了。

['meltɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

melting	away	so	swiftly	that	he	scarcely	saw	them	go	.
融化	离开	所以	迅速地	那	他	几乎	锯	他们	去	.

它们消失得如此之快，以至于他几乎没看到它们离去。

['dʌŋkən] [sæt]['kwaɪətli] , ['lɪsənɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [saʊnd] .

Duncan	sat	quietly	,	listening	,	but	he	could	hear	no	sound	.
邓肯	卫星	悄悄	,	聆听	,	但	他	可以	听到	不	声音	.

邓肯静静地坐着，侧耳倾听，但他什么声音也听不到。

[rɪ'priːv] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Reprieve	**,**	**he**	**thought**	**.**
缓刑	,	他	想法	.

他心想，这下总算喘口气了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?

But	**for**	**how**	**long**	**?**
但	为了	如何	长的	?

但这种情况能持续多久呢?

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [skeəd] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bæk] .

Something	**had**	**scared**	**them**	**off**	**,**	**but**	**in**	**a**	**while**	**they**	**might**	**be**	**back**	**.**
某物	有	害怕的	他们	离开	,	但	在	一个	尽管	他们	可能	是	后退	.

他们被什么东西吓跑了，但过段时间他们或许会回来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

He	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**and**	**he**	**had**	**to**	**make**	**it**	**fast**	**.**
他	有	到	得到	出去	的	这里	和	他	有	到	制作	它	快速地	.

他必须离开这里，而且必须尽快离开。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['liːvə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [triː] .

If	**he**	**could**	**find**	**a**	**longer**	**lever**	**,**	**he**	**could**	**move**	**the**	**tree**	**.**
如果	他	可以	寻找	一个	更长	杠杆	,	他	可以	移动	这	树	.

如果他能找到更长的杠杆，他就能移动这棵树。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['slɑːntɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] .

There	**was**	**a**	**branch**	**slanting**	**up**	**from**	**the**	**topside**	**of**	**the**	**fallen**	**tree**	**.**
那里	曾是	一个	分支	斜	向上	从	这	上部	的	这	倒下	树	.

从倒下的树顶向上斜伸着一根树枝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɪts][daɪ'æmɪtə(r)] [wel] .

It	**was**	**almost**	**four**	**inches**	**at**	**the**	**butt**	**and**	**it**	**carried**	**its**	**diameter**	**well**	**.**
它	曾是	几乎	四	英寸	在	这	屁股	和	它	携带	它是	直径	出色地	.

它的尾部接近四英寸，而且直径也保持得很好。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	**slid**	**the**	**knife**	**from**	**his**	**belt**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**.**
他	滑行	这	刀	从	他的	腰带	和	看起来	在	它	.

他从腰带上滑下刀，看了看。

[tuː] [smɔːl] , [tuː] [θɪn]

Too	**small**	**,**	**too**	**thin**
也	小的	,	也	薄的

太小，太薄

, [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l] [θruː] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪntʃ] [brɑːntʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi]

,	**he**	**thought**	**,**	**to**	**chisel**	**through**	**a**	**four**	**-**	**inch**	**branch**	**,**	**but**	**it**	**was**	**all**	**he**
,	他	想法	,	到	凿	通过	一个	四	-	英寸	分支	,	但	它	曾是	全部	他

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

他心想，要凿断一根四英寸粗的树枝，但他只有这些工具了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['despərət] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

When	**a**	**man**	**was**	**desperate**	**enough**	**,**	**though**	**,**	**when**	**his**	**very**	**life**	**depended**	**on**	**it**
什么时候	一个	男人	曾是	绝望的	足够的	,	尽管	,	什么时候	他的	非常	生活	取决于	在	它

,

,

,

然而，当一个人走投无路，当他的生命都取决于此的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

he	would	do	anything	.
他	会	做	任何事物	.

他什么都愿意做。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] , ['slaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] .

He	hitched	himself	along	,	sliding	toward	the	point	where	the	branch	protruded	from	the	tree	.
他	搭便车	他自己	沿着	,	滑动	朝向	这	观点	在哪里	这	分支	突出	从	这	树	.

他顺着树枝滑了过去，朝着树枝从树上伸出的地方滑去。

[hɪz; ɪz] [pɪnd] [leg]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [stæb][ɒv; əv][peɪn][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɒdi] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

His	pinned	leg	protested	with	stabs	of	pain	as	his	body	wrenched	it	around	.
他的	已置顶	腿	抗议	和	刺伤	的	疼痛	作为	他的	身体	扭动	它	大约	.

他的腿被压住，身体扭动着，传来阵阵刺痛。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self]['kləuzə(r)] .

He	gritted	his	teeth	and	pushed	himself	closer	.
他	磨碎的	他的	牙齿	和	推动	他自己	更近	.

他咬紧牙关，凑近了些。

[peɪn] [slæʃed] [θruː] [hɪz; ɪz][leg] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [lɒŋ] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] .

Pain	slashed	through	his	leg	again	and	he	was	still	long	inches	from	the	branch	.
疼痛	削减	通过	他的	腿	再次	和	他	曾是	仍然	长的	英寸	从	这	分支	.

剧痛再次袭来，他的腿上仍然离树枝还有几英寸远。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns][mɔː(r)] , [ðen] [geɪv] [ʌp] .

He	tried	once	more	,	then	gave	up	.
他	尝试	一次	更多的	,	然后	给予	向上	.

他又试了一次，然后放弃了。

[hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

He	lay	panting	on	the	ground	.
他	躺	喘息	在	这	地面	.

他躺在地上，气喘吁吁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [left] .

There	was	just	one	thing	left	.
那里	曾是	只是	一	事物	左边	.

只剩最后一件事了。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hæk] [aʊt][ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][leg] .

He'd	have	to	try	to	hack	out	a	notch	in	the	trunk	just	above	his	leg	.
他会	有	到	尝试	到	黑客	出去	一个	缺口	在	这	树干	只是	多于	他的	腿	.

他得想办法在大腿上方的树干上凿出一个缺口。

[nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

No	,	that	would	be	next	to	impossible	,
不	,	那	会	是	下一个	到	不可能的	,

不，那几乎不可能。

[fɔ:(r); fə(r)] [id] [bi:; bi] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hwɜ:ld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [greɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

for	he'd	be	cutting	into	the	whorled	and	twisted	grain	at	the	base	of
为了	他会	是	切割	进入	这	旋转	和	扭曲	粮食	在	这	根据	的

[ðə; ði] [sə'pɔ:tɪŋ] [fɔ:k] .

the	supporting	fork	.
这	支持	叉	.

因为他会切到支撑叉底部的螺旋状扭曲的谷粒。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔ:(r)] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Either	that	or	cut	off	his	foot	,	and	that	was	even	more	impossible	.
任何一个	那	或者	切	离开	他的	脚	,	和	那	曾是	甚至	更多的	不可能的	.

要么就砍掉他的脚，但这更不可能。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [feɪnt] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gɒt][ðə; ði][dʒɒb] [dʌn] .

A	man	would	faint	before	he	got	the	job	done	.
一个	男人	会	头晕的	前	他	得到	这	工作	完毕	.

这个人还没完成任务就会晕倒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] , [hi:; hi] [nju:] .

It	was	useless	,	he	knew	.
它	曾是	无用	,	他	知道	.

他知道这样做毫无用处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də]['naɪðə(r)][wʌn] .

He	could	do	neither	one	.
他	可以	做	两者都不	一	.

他两样都做不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[ɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] , [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm'self] : [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] .

or	the	first	time	,	he	admitted	to	himself	:	He	would	stay	here	and	die	.
或者	这	第一的	时间	,	他	承认	到	他自己	:	他	会	停留	这里	和	死	.

或者说，他第一次向自己承认：他会留在这里等死。

['ʃɑ:twɛl] , [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [maɪt] [set] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Shotwell	,	back	at	the	farm	,	in	a	day	or	two	might	set	out	hunting	for	him	.
肖特韦尔	,	后退	在	这	农场	,	在	一个	天	或者	二	可能	放	出去	打猎	为了	他	.

肖特韦尔回到农场后，可能过一两天就会出发去寻找他。

[bʌt; bət] ['ʃɑ:twɛl] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][hɪm] .

But	Shotwell	would	never	find	him	.
但	肖特韦尔	会	绝不	寻找	他	.

但肖特韦尔永远也找不到他。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [baɪ] ['naɪtfɔ:l] , [ɪf] [nɒt]['su:nə(r)] , [ðə; ði] [skɹ'i:məz] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] .

And	anyhow	,	by	nightfall	,	if	not	sooner	,	the	screamers	would	be	back	.
和	无论如何	,	经过	黄昏	,	如果	不是	很快	,	这	尖叫者	会	是	后退	.

总之，如果不是更早，到了晚上，那些尖叫的人就会回来。

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['grʌfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] — ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] .

He	laughed	gruffly	in	his	throat	—	laughing	at	himself	.
他	笑了	粗声粗气地	在	他的	喉	—	笑	在	他自己	.

他喉咙里发出粗哑的笑声——是在嘲笑自己。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hʌnt] [hændz] [daʊn] .

The	Cytha	had	won	the	hunt	hands	down	.
这	-	有	韩元	这	打猎	双手	向下	.

赛萨轻松赢得了这场狩猎。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['wiːknəs] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [seɪm]

It	had	used	a	human	weakness	to	win	and	then	had	used	that	same
它	有	用过的	一个	人类	弱点	到	赢	和	然后	有	用过的	那	相同的

['hjuːmən] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['vɪʃəsli] [pəʊ'etɪk] ['vendʒəns] .

human	weakness	to	achieve	a	viciously	poetic	vengeance	.
人类	弱点	到	达到	一个	恶毒地	诗意的	复仇	.

它利用人性的弱点取得了胜利，然后又利用同样的弱点实现了残酷而富有诗意的复仇。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt] ?

After	all	,	what	could	one	expect	?
后	全部	,	什么	可以	一	预计	?

毕竟，还能指望什么呢?

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'kweɪt] ['hjuːmən] ['eθɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

One	could	not	equate	human	ethics	with	the	ethics	of	the	Cytha	.
一	可以	不是	等同	人类	伦理	和	这	伦理	的	这	-	.

人类的伦理道德不能与赛塔人的伦理道德相提并论。

[maɪt] [nɒt]['hjuːmən] ['eθɪks] , [ɪn]['sɜːt(ə)n][keɪsɪz] , [siːm] [æz; əz] [wɪəd] [ænd; ənd] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [æz; əz]

Might	not	human	ethics	,	in	certain	cases	,	seem	as	weird	and	illogical	,	as
可能	不是	人类	伦理	,	在	肯定	案例	,	似乎	作为	诡异的	和	不合逻辑	,	作为

['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

infamous	and	ungrateful	,
臭名昭著的	和	忘恩负义	,

在某些情况下，人类的伦理道德或许看起来既怪异又不合逻辑，既臭名昭著又忘恩负义。

[tuː; tə][æn; ən]['eɪliən] ?

to	an	alien	?
到	一个	外星人	?

对一个外星人来说?

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][bɔː(r)] .

He	hunted	for	a	twig	and	began	working	again	to	clean	the	rifle	bore	.
他	猎杀	为了	一个	枝条	和	开始	在职的	再次	到	干净的	这	步枪	钻孔	.

他找来一根树枝，继续清理步枪枪膛。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['twɪstɪd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - .

A	crashing	behind	him	twisted	him	around	and	he	saw	the	Cytha	.
一个	崩溃	在后面	他	扭曲	他	大约	和	他	锯	这	-	.

身后传来一声巨响，他猛地转过身，看到了赛萨。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [stɔːkt] [ə; eɪ]['dɔːnəvən] .

Behind	the	Cytha	stalked	a	donovan	.
在后面	这	-	跟踪	一个	多诺万	.

在赛塔身后，一只多诺万悄悄靠近。

[hiː; hi] [tɒst] [ə'weɪ][ðə; ði][twɪg][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn] .

He	tossed	away	the	twig	and	raised	the	gun	.
他	抛掷	离开	这	枝条	和	提高	这	枪	.

他扔掉树枝，举起了枪。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] - ['ʃɑːpli] .

"	No	,	"	said	the	Cytha	sharply	.
"	不	,	"	说	这	-	尖锐地	.

“不，”赛塔厉声说道。

[ðə; ði]['dɔːnəvən] [træmp] ['pɜːpəsfəli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['dʌŋkən] [felt][ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	donovan	tramped	purposefully	forward	and	Duncan	felt	the	prickling	of	the
这	多诺万	践踏	故意	向前	和	邓肯	毛毡	这	刺痛	的	这

[skɪn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

skin	along	his	back	.
皮肤	沿着	他的	后退	.

多诺万迈着坚定的步伐向前走去，邓肯感到后背皮肤一阵刺痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] .

It	was	a	frightful	thing	.
它	曾是	一个	可怕	事物	.

那真是件可怕的事。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dɔːnəvən] .

Nothing	could	stand	before	a	donovan	.
没有什么	可以	站立	前	一个	多诺万	.

没有什么能阻挡多诺万。

[ðə; ði] [skɻ'iːməz] [hæd; həd] [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd][rʌn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

The	screamers	had	turned	tail	and	run	when	they	had	heard	it	a	couple
这	尖叫者	有	转向	尾巴	和	跑步	什么时候	他们	有	听到	它	一个	夫妻

[ɒv; əv][maɪlz][ɔː(r)][mɔː(r)][ə'weɪ] .

of	miles	or	more	away	.
的	英里	或者	更多的	离开	.

尖叫者们在几英里甚至更远的地方听到尖叫声后，都转身就跑了。

[ðə; ði]['dɔːnəvən][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [nəʊn] ['hjuːmən][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][wʌn] .

The	donovan	was	named	for	the	first	known	human	to	be	killed	by	one	.
这	多诺万	曾是	命名	为了	这	第一的	已知	人类	到	是	被杀	经过	一	.

多诺万犬的名字来源于已知第一个被这种犬杀死的人类。

[ðæt] [fɜːst][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] .

That	first	was	only	one	of	many	.
那	第一的	曾是	仅有的	一	的	许多	.

那只是众多事件中的一个。

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['dɔːnəvən] - ['vɪktɪms][ræn] [lɒŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['dʌŋkən] [θɔːt] .

The	roll	of	donovan	-	victims	ran	long	,	and	no	wonder	,	Duncan	thought	.
这	卷	的	多诺万	-	受害者	跑	长的	,	和	不	想知道	,	邓肯	想法	.

多诺万的受害者名单很长，难怪如此，邓肯心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kləusɪst][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd]

It	was	the	closest	he	had	ever	been	to	one	of	the	beasts	and
它	曾是	这	最接近	他	有	曾经	到过	到	一	的	这	野兽	和

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['kəʊldnəs] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

he	felt	a	coldness	creeping	over	him	.
他	毛毡	一个	寒冷	爬行	超过	他	.

这是他离这些野兽最近的一次，他感到一阵寒意袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] [ræpt] [ɪn]

It	was	like	an	elephant	and	a	tiger	and	a	grizzly	bear	wrapped	in
它	曾是	喜欢	一个	大象	和	一个	老虎	和	一个	灰熊	熊	包装	在

[ðə; ði] ['selfseɪm] [haɪd] .

the	selfsame	hide	.
这	自身	隐藏	.

它就像一头大象、一只老虎和一头灰熊裹在同一张皮里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [spɔːnd] .

It	was	the	most	vicious	fighting	machine	that	ever	had	been	spawned	.
它	曾是	这	最多	恶毒	斗争	机器	那	曾经	有	到过	已生成	.

它是有史以来最凶猛的战斗机器。

[hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

He	lowered	the	rifle	.
他	降低	这	步枪	.

他放下了步枪。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

There	would	be	no	point	in	shooting	.
那里	会	是	不	观点	在	射击	.

开枪毫无意义。

[ɪn] [tuː] [kwɪk] [straɪdz] , [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'pɒn][hɪm] .

In	two	quick	strides	,	the	beast	could	be	upon	him	.
在	二	快的	步幅	,	这	兽	可以	是	之上	他	.

两步之内，那野兽可能就扑到他身上了。

[ðə; ði]['dɔːnəvən]['ɔːlməʊst] [stept] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [flintʃ] [ə'weɪ] .

The	donovan	almost	stepped	on	him	and	he	flinched	away	.
这	多诺万	几乎	步	在	他	和	他	畏缩	离开	.

多诺万差点踩到他，他吓得缩回了手。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [ə; eɪ] [bʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	great	head	lowered	and	gave	the	fallen	tree	a	butt	and	the
然后	这	伟大的	头	降低	和	给予	这	倒下	树	一个	屁股	和	这

[triː] [baʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] .

tree	bounced	for	a	yard	or	two	.
树	弹跳	为了	一个	院子	或者	二	.

然后，巨大的头部低下，猛地撞击了倒下的树干，树干弹跳了一两码远。

[ðə; ði]['dɔːnəvən] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] .

The	donovan	kept	on	walking	.
这	多诺万	保留	在	步行	.

多诺万继续往前走。

[ɪts] ['paʊəfəli] ['mʌsld] [stɜːn] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Its	powerfully	muscled	stern	moved	into	the	brush	and	out	of	sight	.
它是	强大的	肌肉发达	船尾	已搬	进入	这	刷子	和	出去	的	视线	.

它那肌肉发达的船尾伸入灌木丛中，消失不见了。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Now	we	are	even	,	"	said	the	Cytha	.
"	现在	我们	是	甚至	,	"	说	这	-	.

"现在我们扯平了，"赛塔说道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm][help] .

"	I	had	to	get	some	help	.
"	我	有	到	得到	一些	帮助	.

我需要寻求帮助。

" ['dʌŋkən] [grʌnt] .

"	Duncan	grunted	.
"	邓肯	哼哼	.

邓肯哼了一声。

[hiː; hi] [flekst] [ðə; ði][leg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [fʊt] .

He	flexed	the	leg	that	had	been	trapped	and	he	could	not	feel	the	foot	.
他	弯曲	这	腿	那	有	到过	被困	和	他	可以	不是	感觉	这	脚	.

他弯曲了被压住的那条腿，却感觉不到脚了。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [keɪn] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

Using	his	rifle	as	a	cane	,	he	pulled	himself	erect	.
使用	他的	步枪	作为	一个	甘蔗	,	他	拉	他自己	直立	.

他用步枪当拐杖，把自己拉了起来。

[hiː; hi] [traɪd] ['pʊtɪŋ] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [fʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [wɪð] [peɪn] .

He	tried	putting	weight	on	the	injured	foot	and	it	screamed	with	pain	.
他	尝试	推杆	重量	在	这	受伤	脚	和	它	尖叫	和	疼痛	.

他试着用受伤的脚承受重量，结果脚痛得厉害。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][rəu'teitid][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - .

He	braced	himself	with	the	rifle	and	rotated	so	that	he	faced	the	Cytha	.
他	支撑	他自己	和	这	步枪	和	旋转	所以	那	他	面对	这	-	.

他用步枪稳住身形，转身面向赛萨。

" [θæŋks] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thanks** , **pal** , " **he** **said** .
" 谢谢 , 朋友 , " 他 说 .

“谢谢，伙计，”他说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **didn't** **think** **you'd** **do** **it** . "
" 我 没有 思考 你会 做 它 . "

“我没想到你会这么做。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hʌnt] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
" **You** **will** **not** **hunt** **me** **now** ?
" 你 将要 不是 打猎 我 现在 ?

“你现在不会再追捕我了吧？”

" ['dʌŋkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Duncan** **shook** **his** **head** .
" 邓肯 摇晃 他的 头 .

邓肯摇了摇头。

" [aɪm][ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .
" **I'm** **in** **no** **shape** **for** **hunting** .
" 我是 在 不 形状 为了 打猎 .

“我身体状况不适合打猎。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['hedɪŋ] [həʊm] . "
I **am** **heading** **home** . "
我 是 标题 家 . "

我要回家了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][vuː'ɑː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **was** **the** **vua** , **wasn't** **it** ?
" 它 曾是 这 视觉 , 不是 它 ?

“是vua，对吧？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] ? "
That **was** **why** **you** **hunted** **me** ? "
那 曾是 为什么 你 猎杀 我 ? "

这就是你追杀我的原因?

" [ðə; ði][vuː'ɑː][ɪz][maɪ] ['laɪvlihʊd] , " [sed] ['dʌŋkən] .
" **The** **vua** **is** **my** **livelihood** , " **said** **Duncan** .
" 这 视觉 是 我的 生计 , " 说 邓肯 .

“这门课是我的生计，”邓肯说。

" [ai] ['kænɒt] [let][juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **cannot** **let** **you** **eat** **it** .
" 我 不能 让 你 吃 它 .

我不能让你吃它。

" [ðə; ði] - [stʊd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['dʌŋkən] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **The** **Cytha** **stood** **silently** **and** **Duncan** **watched** **it** **for** **a** **moment** .
" 这 - 站立 默默 和 邓肯 观看 它 为了 一个 片刻 .

“赛萨静静地伫立着，邓肯注视了它一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [wiːld] .
Then **he** **wheeled** .
然后 他 带轮子的 .

然后他猛地转身。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['hɔbl] [ə'weɪ] .
Using **the** **rifle** **for** **a** **crutch** , **he** **started** **hobbling** **away** .
使用 这 步枪 为了 一个 拐杖 , 他 开始 跛行 离开 .

他用步枪当拐杖，一瘸一拐地走开了。

[ðə; ði] - ['hʌrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
The Cytha hurried to catch up with him .
这 - 慌忙 到 抓住 向上 和 他 .

赛塔赶紧追上了他。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ['mɪstə(r)] .
" Let us make a bargain , mister .
" 让 我们 制作 一个 便宜货 , 先生 .

"先生，我们来做个交易吧。"

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [ðə; ði][vuː'ɑː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hʌnt] [ˌem 'iː] .
I will not eat the vua and you will not hunt me .
我 将要 不是 吃 这 视觉 和 你 将要 不是 打猎 我 .

我不会吃vua，你们也不会猎杀我。

[ɪz] [ðæt] [feə(r)] [ɪ'nʌf] ? "
Is that fair enough ? "
是 那 公平的 足够的 ? "

这样公平吗?

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʌŋkən] .
" That is fine with me , " said Duncan .
" 那 是 美好的 和 我 , " 说 邓肯 .

"我没意见，"邓肯说。

" [let] [ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Let us shake on it .
" 让 我们 摇 在 它 .

让我们握手为证。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔː] .
" He put down a hand and the Cytha lifted up a paw .
" 他 放 向下 一个 手 和 这 - 抬起 向上 一个 爪子 .

他放下一只手，赛萨举起一只爪子。

[ðeɪ] [ʃʊk] , ['sʌmwɒt] ['ɔːkwədli] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɒləmli] .
They shook , somewhat awkwardly , but very solemnly .
他们 摇晃 , 有些 尴尬地 , 但 非常 庄严地 .

他们颤抖了一下，动作有些笨拙，但神情非常严肃。

" [naʊ] , " [ðə; ði] - [sed] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] .
" Now , " the Cytha said , " I will see you home .
" 现在 , " 这 - 说 , " 我 将要 看 你 家 .

"现在，"赛塔说，"我会送你回家。"

[ðə; ði] [skɹ'iːməz] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
The screamers would have you before you got out of the woods .
这 尖叫者 会 有 你 前 你 得到 出去 的 这 树林 .

在你走出树林之前，那些尖叫者就会抓住你。

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[heɪ] ['hɔːltɪd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] .
hey halted on a knoll .
嘿 停止 在 一个 小丘 .

他们停在一个小山丘上。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [fɑːm] ,
Below them lay the farm ,
以下 他们 躺 这 农场 ,

它们下方就是农场。

[wɪð] [ðə; ði][vuːˈɑː] [rəʊz] [streɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [red] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

with	the	vua	rows	straight	and	green	in	the	red	soil	of	the	fields	.
和	这	视觉	行	直的	和	绿色的	在	这	红色的	土壤	的	这	字段	.

田野里，庄稼在红色的土壤中笔直地长成一片翠绿。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	You	can	make	it	from	here	,	"	the	Cytha	said	.
"	你	能	制作	它	从	这里	,	"	这	-	说	.

“你可以从这里成功，”赛萨说道。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['weərɪŋ] [θɪn] .

"	I	am	wearing	thin	.
"	我	是	穿着	薄的	.

我快要精疲力竭了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [smɑːt] .

It	is	an	awful	effort	to	keep	on	being	smart	.
它	是	一个	可怕	努力	到	保持	在	存在	聪明的	.

努力装聪明是一种糟糕的做法。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] . "

I	want	to	go	back	to	ignorance	and	comfort	.	"
我	想	到	去	后退	到	无知	和	舒适	.	"

我想回到无知和安逸的状态。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][naɪs] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] , " ['dʌŋkən] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [pə'laɪtli] .

"	It	was	nice	knowing	you	,	"	Duncan	told	it	politely	.
"	它	曾是	好的	会心	你	,	"	邓肯	讲述	它	礼貌地	.

“很高兴认识你，”邓肯礼貌地说道。

" [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	And	thanks	for	sticking	with	me	.
"	和	谢谢	为了	粘性	和	我	.

“感谢你们一直陪伴着我。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [krʌtʃ] .

"	He	started	down	the	hill	,	leaning	heavily	on	the	rifle	-	crutch	.
"	他	开始	向下	这	爬坡道	,	倾斜	重度	在	这	步枪	-	拐杖	.

他开始往山下走，重重地倚着步枪拐杖。

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] ['trʌbəldli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .

Then	he	frowned	troubledly	and	turned	back	.
然后	他	皱眉	不安地	和	转向	后退	.

然后他忧心忡忡地皱起眉头，转身离开了。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l] [ə'gen] .

"	Look	,	"	he	said	,	"	you'll	go	back	to	animal	again	.
"	看	,	"	他	说	,	"	你会	去	后退	到	动物	再次	.

“听着，”他说，“你最终还是会变回动物。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] .

Then	you	will	forget	.
然后	你	将要	忘记	.

然后你就会忘记。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [jʊl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [naɪs] , ['tendə(r)][vuːˈɑː][ænd; ənd] — "

One	of	these	days	,	you'll	see	all	that	nice	,	tender	vua	and	—	"
一	的	这些	天	,	你会	看	全部	那	好的	,	投标	视觉	和	—	"

总有一天，你会看到所有那些美好、温柔的景色和——”

" ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Very	simple	,	"	said	the	Cytha	.
"	非常	简单的	,	"	说	这	-	.

“很简单，”赛塔说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][vuː'ɑː] , [dʒʌst][bɪ'gɪn] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] .
" If you find me in the vua , just begin hunting me .
" 如果 你 寻找 我 在 这 视觉 , 只是 开始 打猎 我 .

"如果你在vua中发现我，就开始追捕我吧。"

[wɪð] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
With you after me ,
和 你 后 我 ,

你随后就到我身后了，

[ai] [wɪl] ['kwɪkli] [get] [smɑːt] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
I will quickly get smart and remember once again and it will be all right . "
我 将要 迅速地 得到 聪明的 和 记住 一次 再次 和 它 将要 是 全部 正确的 . "

我很快就会恢复理智，再次记起来，一切都会好起来的。

" [ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] ['dʌŋkən] .
" Sure , " agreed Duncan .
" 当然 , " 同意 邓肯 .

"当然，"邓肯同意道。

" [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] .
" I guess that will work .
" 我 猜测 那 将要 工作 .

我想这应该可行。

" [ðə; ði] - [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] ['stʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" The Cytha watched him go stumping down the hill .
" 这 - 观看 他 去 拦网 向下 这 爬坡道 .

"赛萨看着他一瘸一拐地走下山坡。"

['ædmərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] .
Admirable , it thought .
令人钦佩的 , 它 想法 .

它心想，这真令人钦佩。

[nekst] [taɪm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bruːd] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [reɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪk] [hɪm] .
Next time I have a brood , I think I'll raise a dozen like him .
下一个 时间 我 有 一个 幼虫 , 我 思考 患病的 增加 一个 打 喜欢 他 .

下次我再生孩子的时候，我想我会养一打像他一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːpə(r)] [brʌʃ] .
It turned around and headed for the deeper brush .
它 转向 大约 和 标题 为了 这 更深 刷子 .

它转身朝更深的灌木丛走去。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪn'telɪdʒəns] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ðə; ði] [əʊld] , [ʌn'keərɪŋ] ['kʌmfət] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
It felt intelligence slipping from it , felt the old , uncaring comfort coming back again .
它 毛毡 智力 滑倒 从 它 , 毛毡 这 老的 , 冷漠 舒适 未来 后退 再次 .

它感觉自己的智慧正在消逝，那种冷漠的旧日舒适感又回来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
But it glowed with anticipation ,
但 它 发光 和 预期 ,

但它闪耀着期待的光芒，

[siːð] [wɪð] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [njuː] -

seethed	**with**	**happiness**	**at**	**the**	**big**	**surprise**	**it**	**had**	**in**	**store**	**for**	**its**	**new**	**-**
沸腾	和	幸福	在	这	大的	惊喜	它	有	在	店铺	为了	它是	新的	-

[faʊnd] [frend] .

found	**friend**	**.**
成立	朋友	.

它为即将给新朋友准备的巨大惊喜而欣喜若狂。

[woʊnt][hiː; hi][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [wen] [ai][drɒp][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

Won't	**he**	**be**	**happy**	**and**	**surprised**	**when**	**I**	**drop**	**them**	**at**	**his**	**door**	**,**	**it**
惯于	他	是	快乐的	和	惊讶	什么时候	我	降低	他们	在	他的	门	,	它

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

它心想，当我把这些东西送到他家门口时，他一定会又高兴又惊讶的。

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['evə(r)] [pliːzd] !

Will	**he**	**be**	**ever**	**pleased**	**!**
将要	他	是	曾经	高兴	!

他永远不会满意！

— ['klɪfəd] [diː] . ['siːmɑːk]

—	**CLIFFORD**	**D**	**.**	**SIMAK**
—	克利福德	D	.	西马克

——克利福德·D·西马克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神